



MANUEL / MANUALE

Passerelle elevatrice / Sollevatore a colonna

TM25EL-E

Index / Index

INFORMATIONS GÉNÉRALES / INFORMAZIONI GENERALI	03
Introduction / Introduzione	03
Conditions et limites d'utilisation / Condizioni e limiti d'uso generali	03
Objectif et contenu du manuel / Scopo e contenuto del manuale	04
Responsabilité du fabricant / Responsabilità del costruttore	05
Applications / Applicazioni	06
Fonctionnement de la plateforme / Funzionamento della pedana	06
Caractéristiques / Caratteristiche	06
DONNÉES TECHNIQUES / SPECIFICHE TECNICHE	07
PICTOGRAMMES DE SECURITE / IMMAGINI DI SICUREZZA	08
CONFIGURATION STANDARD / CONFIGURAZIONE STANDARD	09
UTILISATION ET INSTALLATION / USO E INSTALLAZIONE	10
Contrôles avant la mise en marche / Controlli prima dell'avviamento	10
Conditions et limites de sécurité / Condizioni e limiti di sicurezza	11
Alertes de sécurité / Avvisi per la sicurezza	13
Dispositifs de sécurité / Dispositivi di sicurezza	18
Transbordement de la charge / Movimentazione del carico	20
List des risques / Elenco dei rischi	21
Mise en fonction / messa in funzione	24
Contrôles à effectuer avant mise en service / Controlli da effettuare prima della messa in funzione	24
Tarage initial et réglages / Tara e regolazioni iniziali	25
Montage et démontage / Montaggio e smontaggio	25
Maintenance / Manutenzione	26
Zone dangereuse / Zona pericolosa	27
Utilisation Interdit / Uso proibito	27
TABLEAU ÉLECTRIQUE / QUADRO ELETTRICO	31
GROUPE HYDRAULIQUE / GRUPPO IDRAULICO	33
Electric connections / Conessioni elettriche	34
Expulsion of the air from the circuit / Espulsione dell'aria dal circuito	34
Warehousing / Stoccaggio	35
Temporary stop of the system / Fermata temporanea dell'impianto	35
Maintenance / Manutenzione	36
System problems sheet / Tabella problematiche impianto	38
Hydraulic fluids / Fluidi oleoidraulici	41
Recommended oils / Tabella oli consigliati	42
Safety information / Informazioni sulla sicurezza	43
LÉGENDE DES COMPOSANTS / LEGENDA COMPONENTI	46
PIÈCES DE RECHANGE / RICAMBI	47
MISES À JOUR / AGGIORNAMENTI	53
ENTRETIEN / MANUTENZIONE	54
Vérifications à effectuer / Verifiche da effettuare	54
Feuille de périodicité de maintenance	55
Carnet d'entretien	56
Scheda periodicità manutenzioni	57
Scheda intervento	58
GARANTIE / GARANZIA	59
IDENTIFICATION / IDENTIFICAZIONE	61
Plaque d'identification / Targhetta identificativa	61
Déclaration de conformité / Dichiarazione di conformità	62
ACCESSOIRES SPÉCIFIQUES / ACCESSORI SPECIFICI	64
VARIANTES ET ALTERNATIVES / VARIANTI E ALTERNATIVE	65
PRODUITS CONNEXES / PRODOTTI CORRELATI	66

Informations générales / Informazioni generali

INTRODUCTION

Ce manuel est conforme aux dispositions de la directive machine 2006/42/CE paragraphe IIA – Chaque équipement est fourni avec une déclaration de conformité à la norme Européenne UNI CEI EN ISO/IEC 17050 - 1:2010 et UNI CEI EN ISO/IEC 17050 - 2:2005. Il est impératif de lire attentivement les instructions contenues dans ce manuel avant de procéder à une quelconque opération avec et sur l'équipement. Si l'équipement est utilisé selon les dispositions contenues dans ce manuel, l'utilisation sera exempte de danger et en conformité avec les directives actuellement en vigueur.

CONDITIONS ET LIMITES D'UTILISATION

L'élévateur est conçu pour le transbordement de marchandises depuis des camions, dans les limites d'utilisation indiquées dans le chapitre Données Techniques.

Toute utilisation autre que celles spécifiées dans le présent manuel, est considérée comme prohibée, non prévue par le fabricant et donc très dangereuse.

Il est formellement interdit d'utiliser l'élévateur comme moyen de transport de marchandise.

L'élévateur a été conçu et réalisé pour une utilisation stationnaire uniquement.

Il est interdit d'utiliser l'élévateur comme une nacelle de travail recevant des personnes et équipements pour effectuer des travaux inhérents aux nacelles.

L'élévateur est construit avec une structure métallique mécano soudée robuste, avec des mouvements assurés par des roulements doubles, des vérins surdimensionnés, groupe hydraulique, équipement électrique et hydraulique réalisés suivant les normes en vigueur.

L'élévateur peut être manipulé par une seule personne habilitée et formée. Il est formellement interdit de soulever d'autres personnes en dehors de l'opérateur.

INTRODUZIONE

Questo manuale è conforme alle disposizioni della direttiva macchine 2006/42/CE, paragrafo IIA. Ogni apparecchiatura è fornita con una dichiarazione di conformità alla norma europea UNI CEI EN ISO/IEC 17050-1:2010 e UNI CEI EN ISO/IEC 17050-2:2005. È imperativo leggere attentamente le istruzioni contenute in questo manuale prima di eseguire qualsiasi operazione con l'attrezzatura. Se l'attrezzatura viene utilizzata in conformità alle disposizioni contenute in questo manuale, l'uso sarà privo di pericoli e conforme alle direttive attualmente in vigore.

CONDIZIONI E LIMITI D'USO GENERALI

Il sollevatore è destinato al trasbordo di merci da camion, nei limiti d'utilizzo indicati nel capitolo Specifiche Tecniche.

Qualsiasi uso diverso da quello specificato nel presente manuale è da considerarsi vietato e non previsto dal costruttore e quindi molto pericoloso.

È severamente vietato utilizzare il sollevatore come mezzo di trasporto merci.

Il sollevatore è stato progettato e costruito esclusivamente per un utilizzo stazionario.

È vietato utilizzare il sollevatore come piattaforma di lavoro che accoglie persone e attrezzature per eseguire lavori relativi alle piattaforme.

Il sollevatore è costruito con una robusta struttura metallica saldata meccanicamente, con movimenti assicurati da doppi cuscini, cilindri maggiorati, gruppo idraulico, apparecchiature elettriche ed idrauliche prodotte secondo le norme vigenti.

Il sollevatore può essere movimentato da una sola persona autorizzata ed addestrata. È severamente vietato sollevare altre persone oltre all'operatore.

Informations générales / Informazioni generali

OBJECTIF ET CONTENU DU MANUEL

Les informations contenues dans ce manuel sont destinées aux professionnels qui savent comment utiliser le produit. Les instructions contenues dans ce manuel doivent être scrupuleusement respectées afin d'obtenir les meilleures performances, d'assurer la durée maximale des différents composants du produit et d'éviter les dommages au produit et les accidents aux opérateurs. Le manuel contient également toutes les informations pour une utilisation correcte et sûre, des instructions pour effectuer une mise en service correcte et rationnelle, la conservation et la maintenance. Il est recommandé de lire attentivement ce manuel avant de commencer à utiliser le produit.

Le manuel doit être considéré comme une partie intégrante du produit. Ce manuel peut être sujet à des modifications et/ou des ajouts à l'avenir, il n'y a donc aucune obligation de la part de TM PEDANE SRL d'informer tous les acheteurs des manuels précédents qui ne peuvent pas être considérés comme inadéquats. Toute communication sur les mises à jour doit être considérée comme une simple courtoisie.

Les informations contenues dans ce manuel sont la propriété de TM PEDANE SRL.

Les photos, les illustrations et les dessins contenus dans ce manuel sont purement illustratifs, certains détails et/ou parties montrés peuvent différer de ceux du produit réel, cela n'affecte pas la validité des informations fournies.

Ce manuel est destiné à l'utilisateur. Il doit être conservé par une personne responsable à cet effet, dans un endroit approprié, afin qu'il soit toujours disponible pour consultation dans le meilleur état de conservation. En cas de perte ou de détérioration, la documentation de remplacement doit être demandée, en citant le numéro de série et le modèle du produit directement à TM PEDANE SRL.

Toute personne utilisant le produit doit parfaitement connaître le manuel.

SCOPO E CONTENUTO DEL MANUALE

Le informazioni contenute nel presente manuale sono destinate ai professionisti che sanno come utilizzare il prodotto. Le indicazioni contenute in questo manuale devono essere osservate scrupolosamente, al fine di ottenere le migliori prestazioni, per garantire la durata massima dei vari componenti del prodotto e per evitare danni ad esso e incidenti agli operatori. Il manuale contiene inoltre tutte le informazioni per un corretto e sicuro uso e istruzioni per effettuare una corretta e razionale messa in funzione, conservazione e manutenzione. Si raccomanda di leggere attentamente questo manuale prima di iniziare ad utilizzare il prodotto.

Il manuale va considerato una parte integrante del prodotto. Il presente manuale può essere soggetto a variazioni e/o integrazioni nel futuro pertanto non esiste nessuna obbligazione da parte della TM PEDANE SRL ad informare tutti gli acquirenti dei manuali precedenti i quali non possono essere considerati inadeguati. Eventuali comunicazioni su aggiornamenti sono da ritenersi pure forme di cortesia.

Le informazioni contenute nel presente manuale sono di proprietà di TM PEDANE SRL.

Le foto, le illustrazioni e i disegni riportati nel presente manuale sono puramente a scopo illustrativo pertanto alcuni dettagli e/o parti mostrati potrebbero differenziarsi da quelli del prodotto reale, questo però non pregiudica la validità delle informazioni riportate.

Questo manuale è destinato all'utilizzatore. Deve essere custodito da persona responsabile allo scopo preposto, in un luogo idoneo, affinché esso sia sempre disponibile per la consultazione nel miglior stato di conservazione. In caso di smarrimento o deterioramento, la documentazione sostitutiva dovrà essere richiesta, citando la matricola e il modello del prodotto direttamente a TM PEDANE SRL.

Chiunque utilizzi il prodotto deve conoscere perfettamente il manuale.

Informations générales / Informazioni generali

RESPONSABILITÉ DU FABRICANT

Les produits de TM PEDANE SRL sont conçus et construits conformément aux normes en vigueur, leur utilisation, si elle est correctement effectuée dans les limites imposées par le fabricant et indiquées dans cette publication, est donc considérée comme sûre et fiable. Aucune altération et/ou modification de quelque nature que ce soit n'est autorisée, ni le remplacement de pièces par des pièces de rechange non originales. Toutes les interventions et/ou maintenances doivent être effectuées uniquement par le personnel du Centre Autorisé par TM PEDANE SRL. Aucune modification structurelle ou d'installation ou altération de la conformité originale du produit n'est autorisée sans l'approbation expresse de TM PEDANE SRL.

Avant d'être commercialisé, le produit est soumis à des tests rigoureux pour en assurer la fiabilité maximale. Les instructions contenues dans ce manuel ne remplacent pas mais complètent les obligations de respect de la législation en vigueur sur les normes de sécurité et de prévention des accidents en vigueur dans le pays d'utilisation. En ce qui concerne ce qui est indiqué dans le manuel, TM PEDANE SRL décline toute responsabilité en cas de :

Installation du produit non conforme aux modalités indiquées dans le manuel et/ou aux normes nationales en vigueur sur la sécurité;

Utilisation contraire du produit selon ce qui est indiqué dans le manuel et/ou les lois nationales en vigueur sur la sécurité et la prévention des accidents;

Non-respect ou mauvaise observation des instructions d'utilisation fournies dans le manuel;

Défauts causés par une alimentation électrique incorrecte;

Modifications et/ou changements mécaniques, électriques, etc... non autorisés, par écrit, par TM PEDANE SRL ; Utilisation par des personnes non autorisées;

Non-utilisation des équipements de protection individuelle, prescrits par les réglementations, en fonction des manœuvres à effectuer;

Non-utilisation d'un vêtement approprié pour effectuer des tâches sans obstacles dangereux;

Non-respect de la capacité de charge maximale du produit comme décrit sur la plaque d'identification.

RESPONSABILITÀ DEL COSTRUTTORE

I prodotti di TM PEDANE SRL sono progettati e costruiti secondo quanto previsto dalle norme vigenti, pertanto il loro utilizzo, se correttamente eseguito nei limiti imposti dal costruttore e riportati in questa pubblicazione, sono da considerarsi sicuri ed affidabili. Non sono consentite manomissioni e/o modifiche di nessun genere, né la sostituzione di pezzi con ricambi non originali. Tutti gli interventi e/o manutenzioni devono essere effettuati solo dal personale del Centro Autorizzato da TM PEDANE SRL. Non sono consentite modifiche strutturali o impiantistiche o alterazioni alla conformità originale del prodotto se non espressamente approvate da TM PEDANE SRL.

Prima di essere commercializzato il prodotto è sottoposto a rigorosi test per assicurarne la massima affidabilità. Le istruzioni riportate in questo manuale non sostituiscono ma integrano gli obblighi per il rispetto della legislazione vigente sulle norme di sicurezza ed antinfortunistica in vigore nel paese di utilizzo. Con riferimento a quanto riportato nel manuale, TM PEDANE SRL declina ogni responsabilità nel caso di:

Installazione del prodotto non in regola con le modalità riportate nel manuale e/o nelle norme nazionali vigenti sulla sicurezza;

Uso contrario del prodotto secondo quanto riportato nel manuale e/o nelle leggi nazionali vigenti sulla sicurezza e sull'antinfortunistica;

Mancata o errata osservanza delle istruzioni d'uso fornite nel manuale;

Difetti causati da una non corretta alimentazione elettrica;

Modifiche e/o cambiamenti meccanici, elettrici, ecc.. non autorizzati, in forma scritta, da TM PEDANE SRL;

Utilizzo da parte di soggetti non autorizzati;

Il mancato utilizzo dei dispositivi di protezione individuale, prescritti dalle normative, in funzione delle manovre interventi da effettuare;

Mancato utilizzo di un vestiario consono atto a svolgere mansioni senza impedimenti pericolosi;

Mancato rispetto della portata di carico massima del prodotto come descritto nella targhetta identificativa.

Informations générales / Informazioni generali

APPLICATIONS

La plateforme élévatrice TM25EL-E est conçue pour assurer la liaison entre le quai et le véhicule, permettant ainsi le chargement et le déchargement d'un moyen de transport en l'absence de quai. Elle est particulièrement adaptée aux secteurs de la grande et de la petite distribution.

Le produit est entièrement capable de répondre aux besoins des opérations de chargement et est pleinement conforme aux normes établies par la norme européenne EN1398, ainsi qu'aux réglementations françaises du CRAM.

La machine est conçue pour être installée normalement à l'intérieur d'un bâtiment industriel éclairé, ventilé et doté d'un sol solide et nivelé. L'installation en extérieur est autorisée, sans nécessairement être abritée des intempéries. Pour des conditions environnementales différentes de celles décrites ci-dessous, des accords contractuels spécifiques seront nécessaires.

Températures admissibles : -10°/+40°C
Humidité relative : 80% max

FONCTIONNEMENT DE LA PLATEFORME

Le élévateur est équipé d'un mécanisme de levage actionné par une unité hydraulique avec commande électrique depuis un tableau de commande de type "Homme Présent". La liaison au sol se fait via une rampe en aluminium équipée d'un système de déplacement électromécanique latéral, tandis que la liaison au véhicule se fait via une rampe en acier rotative automatique et réglable en fonction du type de véhicule à charger.

CARACTÉRISTIQUES

Le élévateur à colonnes TM225EL-E est un système innovant sur le marché, unique parmi les systèmes de chargement et de déchargement depuis le sol vers un camion, car :

- Il est plus rapide que les plateformes à pantographe.
- Il est plus compact que les rampes de quai.
- Il est le seul conforme aux normes de sécurité françaises du CRAM les plus strictes.
- Il est entièrement automatisé.
- Il est équipé de groupes de continuité pour la descente même en l'absence de courant.
- Le système est également équipé de roues de positionnement et de déplacement pour la maintenance, de garde-corps intégrés, de doubles commandes d'actionnement avec consentement externe, de capteurs de sécurité sous le plateau, d'ouverture automatique des griffes de liaison avec des systèmes de contrôle des chutes soudaines.

APPLICAZIONI

La piattaforma elevatrice TM25EL-E è progettata per il raccordo piazzale-mezzo, ovvero per permettere di caricare e scaricare un mezzo di trasporto nel caso in cui non si disponga di una banchina. È particolarmente indicata per i settori della grande e piccola distribuzione.

Il prodotto è in grado di soddisfare pienamente le esigenze delle operazioni di carico e ottempera pienamente alle norme stabilite dallo standard europeo EN1398, nonché alle normative CRAM francesi.

La macchina è progettata per essere installata normalmente all'interno di un edificio industriale illuminato, areato e provvisto di pavimento solido e livellato. È consentita l'installazione all'aperto, non necessariamente al riparo dalle intemperie. Per condizioni ambientali differenti da quelle sotto indicate, ci dovranno essere accordi contrattuali specifici.

Temperature ammesse: -10°/+40°C
Umidità relativa: 80% max

FUNZIONAMENTO DELLA PEDANA

Il sollevatore ha un meccanismo di elevazione tramite centralina oleodinamica ad attivazione elettrica da quadro di comando di tipo "Uomo Presente". Il raccordo a terra avviene mediante rampa in alluminio provvista di sistema di movimentazione elettromeccanico laterale, mentre il raccordo a mezzo avviene attraverso rampa in acciaio rotante automatica e regolabile a seconda della tipologia di veicolo da caricare.

CARATTERISTICHE

Il sollevatore a colonna TM225EL-E è un sistema innovativo sul mercato, unico fra i sistemi di carico e scarico da terra a camion, in quanto:

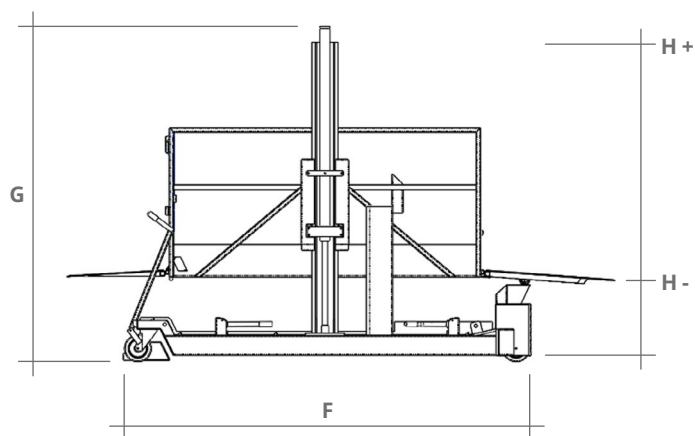
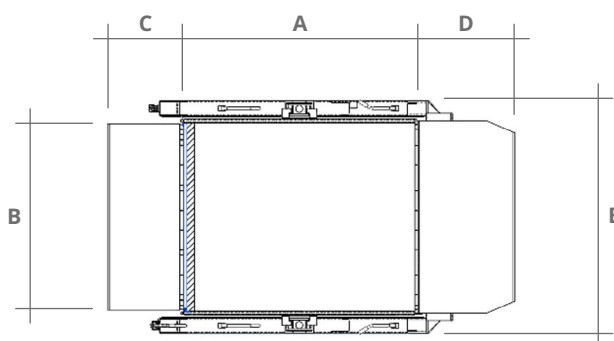
- È più veloce delle piattaforme a pantografo.
- È più compatto delle rampe da piazzale.
- È l'unico a norma secondo le stringenti normative sulla sicurezza francesi CRAM
- È interamente automatizzato.
- È munito di gruppi di continuità per discesa anche in assenza di corrente.
- Il sistema è inoltre munito di ruote di posizionamento e spostamento per manutenzione, parapetti anticaduta integrati, doppi comandi di azionamento con consenso esterno, sensori di sicurezza sotto pianale, apertura unghie di raccordo automatica con sistemi di controllo caduta improvvisa.

Données techniques / Specifiche tecniche

TM25EL-E.SMART

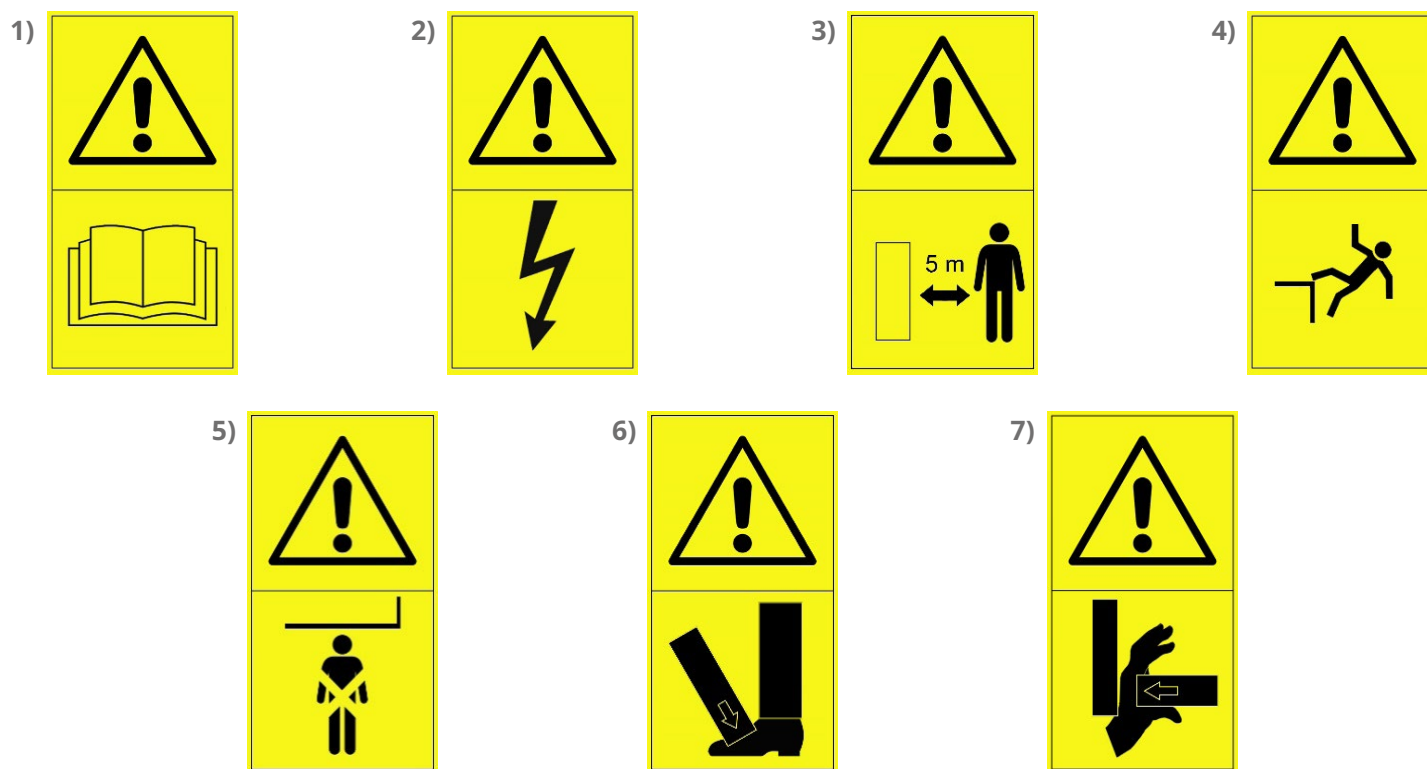
Largeur de la plateforme piétonne:	1960mm
Largeur de la plateforme:	2400mm
Capacité:	25KN (2,5T)
Charge concentrée maximale:	1,3 N/mm ²
Plateforme:	Acier peint (en option INOX)
Fourche (côté camion):	Acier peint (en option INOX)
Fourche (côté sol):	Extrudés d'aluminium en alliage 6060
Châssis:	Acier peint (en option INOX)
Manutention:	Électro-hydraulique
Puissance nominale du moteur:	5KW
Tension nominale de fonctionnement:	400VAC
Tension nominale d'isolement:	1000VAC
Intensité à pleine charge:	15A
Fréquence nominale:	50/60Hz
Température de fonctionnement:	-20°C/+60°C
Type de prise électrique:	Mâle CEE 5x16A triphasée 3p+n+e

Larghezza pianale calpestabile	1960mm
Larghezza pianale	2400mm
Portata	25KN (2,5T)
Carico concentrato max.	1.3 N/mm ²
Pianale	Acciaio verniciato (optional INOX)
Unghia (lato camion)	Acciaio verniciato (optional INOX)
Unghia (lato suolo)	Estrusi di alluminio in lega 6060
Telaio	Acciaio verniciato (optional INOX)
Movimentazione	Elettroidraulica
Potenza motore nominale	5KW
Tensione nominale di funzionamento	400VAC
Tensione nominale d'isolamento	1000VAC
Intensità a pieno carico	15A
Frequenza nominale	50/60Hz
Temperature di funzionamento	-20°C/+60°C
Tipo di presa elettrica	Maschio CEE 5x16A trifase 3p+n+e



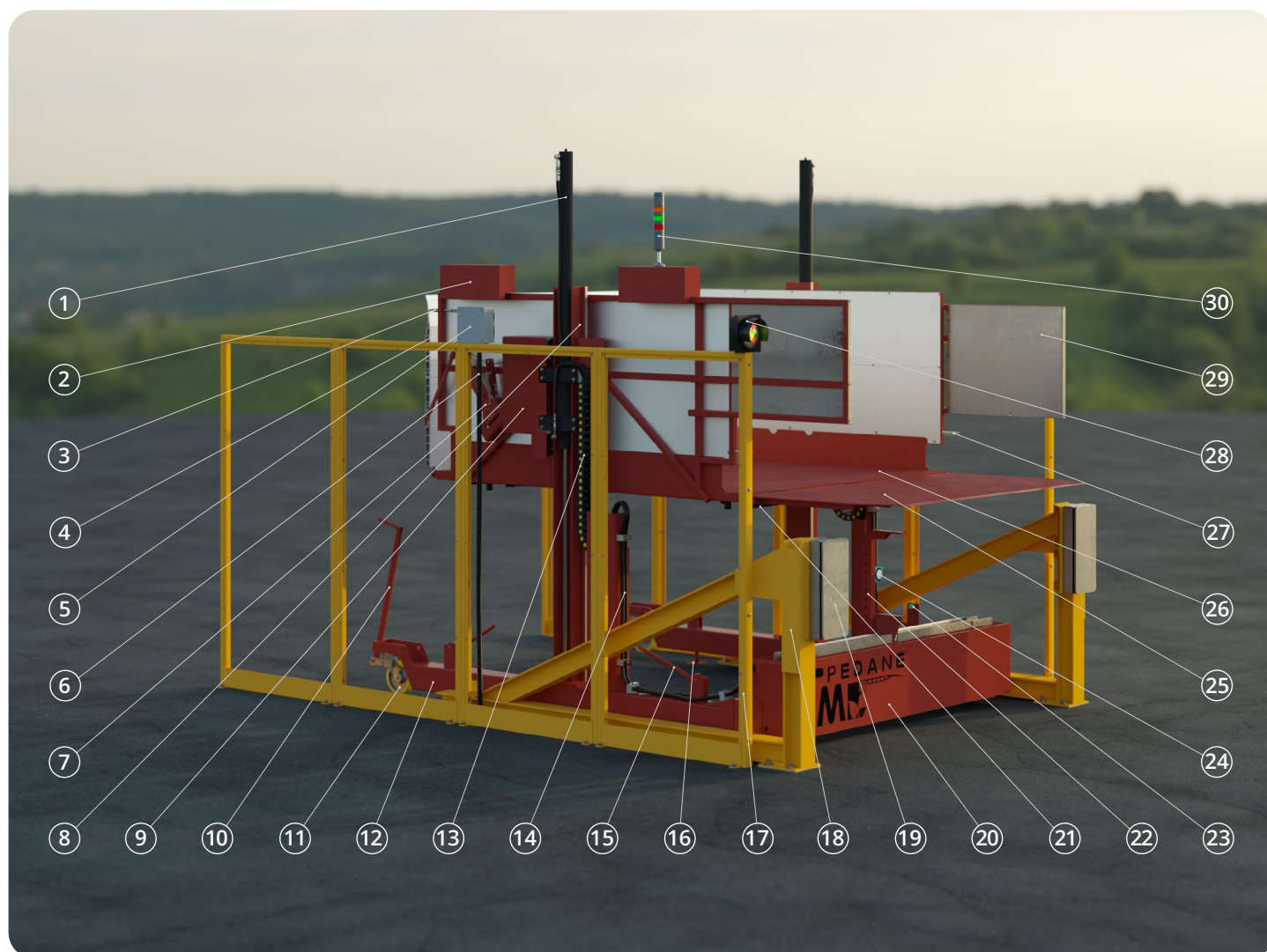
Code / Codice	Capacité / Capacità (Kg)	A (mm)	B (mm)	C (mm)	D (mm)	E (mm)	F (mm)	G (mm)	H - (mm)	H + (mm)
TM25EL-E	2500	2400	1940	1100	1000	2400	3100	2400	650	1300

Pictogrammes de securite / Immagini di sicurezza



Rif. img.	Qty.	Sens	Significato
1)	1	Il est obligatoire de lire attentivement la notice en entier avant d'utiliser l'équipement fourni.	È obbligatorio leggere attentamente le istruzioni complete prima di utilizzare l'attrezzatura fornita.
2)	1	Danger d'électrocution.	Pericolo di folgorazione.
3)	2	Distance de sécurité à respecter autour de l'équipement: 5m.	Distanza di sicurezza da mantenere dall'attrezzatura: 5 metri.
4)	4	Risque de chute en hauteur.	Rischio di caduta da altezza elevata.
5)	2	Personne ne doit passer ou être sous le plateau, tenir éloigner toute personne ou animal.	Nessuna persona deve passare o stare sotto la piattaforma, tenere lontane persone o animali.
6)	4	Danger de pincement du pied sous le plateau. Ne pas s'approcher de l'équipement en mouvement.	Pericolo di schiacciamento dei piedi sotto il piano. Non avvicinarsi all'attrezzatura in movimento.
7)	6	Danger de pincement des membres supérieurs. Ne pas s'approcher de l'équipement en mouvement.	Pericolo di schiacciamento delle parti superiori del corpo. Non avvicinarsi all'attrezzatura in movimento.

Configuration standard / Configurazione standard



1- Piston de levage	/ Pistone di sollevamento	16- Stabilisateur	/ Stabilizzatore
2- Boîte de commande	/ Box comandi	17- Murs de protection*	/ Parete di protezione*
3- Extenseur rampe aluminium	/ Estensori rampa alluminio	18- Structures de distanciation*	/ Struttura distanziamento*
4- Rampe de connexion au sol	/ Rampa raccordo suolo	19- Tampon pare-chocs	/ Tampone paracolpi
5- Panneau de commande	/ Quadro di controllo	20- Compartiment pièces de commande	/ Vano organi di funzionamento
6- Conduit de panneaux	/ Passacavi quadro	21- Barres palpeuses	/ Barriere di sicurezza
7- Bras de fermeture rampe	/ Braccio chiusura rampa	22- Guide coulissant de rampe	/ Guida scorrimento rampa
8- Structure coulissante	/ Struttura di scorrimento	23- Capteur	/ Sensore
9- Compartiment moteur bras	/ Vano motore braccio	24- Radar*	/ Radar*
10- Poignée de mouvement	/ Manico di movimentazione	25- Rampe de connexion camion	/ Rampa raccordo camion
11- Roue	/ Ruota	26- Table	/ Pianale
12- Structure inférieure	/ Struttura inferiore	27- Rallonges de rampe en acier	/ Estensori rampa d'acciaio
13- Presse-étoupe articulé	/ Passacavi articolato	28- Feu de signalisation*	/ Semaforo*
14- Tuyaux et câbles	/ Tubi e cavi	29- Cloisons de sécurité	/ Paratie di sicurezza
15- Poignée de stabilisateur	/ Maniglia stabilizzatore	30- Colonne de signalisation	/ Colonna di segnalazione

*Optional

Utilisation et installation / Uso e installazione

CONTRÔLES AVANT LA MISE EN MARCHÉ

Le transport doit être effectué par un personnel professionnellement qualifié. Le produit doit être transporté et positionné pour l'installation de manière à éviter tout dommage aux pièces. Lors de la livraison, il est recommandé de s'assurer qu'il n'a pas subi de dommages pendant le transport. En cas de dommages, il est conseillé de remettre une réserve écrite au transporteur et une copie à TM PEDANE SRL. Dans tous les cas, il est recommandé de signer tous les documents avec la mention RÉSERVE DE CONTRÔLE.

Les dommages au produit causés pendant le transport et la manipulation ne sont pas couverts par la garantie. Les réparations ou remplacements de pièces endommagées sont à la charge du client.

Avant d'utiliser le produit, effectuez quelques vérifications afin d'assurer la fiabilité du produit ainsi que la préservation de la sécurité.

PAR UN EXAMEN VISUEL ATTENTIF, ASSUREZ-VOUS QUE :

Les principales structures ne présentent pas de déformations, de dommages ou d'entailles compromettant le bon fonctionnement ;

Les cylindres/ressorts (le cas échéant) ne présentent pas de traces de chocs, d'éraflures, de rouille ou de corps étrangers pouvant compromettre le bon fonctionnement ;

Les boulons, écrous et raccords ne sont pas desserrés et qu'il n'y a pas de fuites;

Les plaques indiquant la capacité de charge maximale et les autres signalétiques de sécurité sont parfaitement lisibles et visibles.

En cas d'anomalie, contactez immédiatement TM PEDANE SRL ou rendez-vous immédiatement dans un Centre Autorisé.

Assurez-vous que la zone d'action est dégagée de toute personne non autorisée.

Vérifiez qu'aucun corps étranger et/ou saleté n'entrave les mouvements.

Avant toute opération, assurez-vous que le produit n'a pas été endommagé suite à des chocs et que les charnières sont libres de tout objet pouvant entraver leur rotation correcte.

Aucune charge ne doit être placée sur le plateau.

Assurez-vous que la mise en mouvement ne présente aucun danger pour les personnes, les animaux et/ou les biens.

CONTROLLI PRIMA DELL'AVVIAMENTO

Il trasporto deve essere effettuato da personale professionalmente qualificato. Il prodotto deve essere trasportato e posizionato per l'installazione in modo tale da evitare qualsiasi danno alle parti. Al momento della consegna è bene accertarsi che questo non abbia subito danni durante il trasporto. Se in questo frangente si riscontrassero dei danni consegnare una riserva scritta al trasportatore e una copia a TM PEDANE SRL. In ogni caso si consiglia di firmare tutti i documenti con RISERVA DI CONTROLLO.

Danni al prodotto causati durante il trasporto e la movimentazione non sono coperti da garanzia. Riparazioni o sostituzioni di parti danneggiate sono a carico del cliente.

Prima di utilizzare il prodotto, effettuare alcuni controlli al fine di garantire l'affidabilità del prodotto nonché la salvaguardia della sicurezza.

TRAMITE UN ATTENTO ESAME VISIVO VERIFICARE CHE:

Le principali strutture non presentino deformazioni, danni o ammaccature tali da compromettere il buon funzionamento;

Cilindri/molle (se presenti) non presentino tracce di urti, scalfitture, ruggine o corpi estranei tali da poter compromettere il buon funzionamento;

Bulloni, dadi e i raccordi non siano allentati e che non ci siano perdite;

Le targhette indicanti la capacità di carico max e le altre segnaletiche per la sicurezza siano perfettamente leggibili e visibili.

Qualora si verifichi qualsiasi anomalia contattare immediatamente TM PEDANE SRL o recarsi immediatamente presso un Centro Autorizzato.

Accertarsi che la zona d'azione sia sgombra da persone non autorizzate.

Verificare che non siano presenti corpi estranei e/o sporcizia che possano impedire i movimenti.

Prima di qualsiasi operazione sincerarsi che il prodotto non abbia subito danneggiamenti in seguito ad urti e che le cerniere siano libere da qualsiasi oggetto che possa impedirne la loro corretta rotazione.

Sul pianale non deve gravare nessun tipo di carico.

Sincerarsi che la messa in movimento non costituisca pericolo per persone, animali e/o cose.

Utilisation et installation / Uso e installazione

CONDITIONS ET LIMITES DE SÉCURITÉ

- ! L'élévateur est conçu pour le transbordement de marchandises depuis des camions, dans les limites d'utilisation indiquées dans le chapitre Données Techniques.
- ! Toute utilisation autre que celles spécifiées dans le présent manuel, est considérée comme prohibée, non prévue par le fabricant et donc très dangereuse.
- ! Il est formellement interdit d'utiliser l'élévateur comme moyen de transport de marchandise.
- ! L'élévateur a été conçu et réalisé pour une utilisation stationnaire uniquement.
- ! **Il est interdit d'utiliser l'élévateur comme une nacelle de travail recevant des personnes et équipements pour effectuer des travaux inhérents aux nacelles.**
- ! L'élévateur est construit avec une structure métallique mécano soudée robuste, avec des mouvements assurés par des roulements doubles, des vérins sur-dimensionnés, groupe hydraulique, équipement électrique et hydraulique réalisés suivant les normes en vigueur.
- ! L'élévateur peut être manipulé par une seule personne habilitée et formée. Il est formellement interdit de soulever d'autres personnes en dehors de l'opérateur.
- ! **Utilisation interdite dans une ambiance explosive**
- ! L'utilisation de l'équipement est uniquement réservée à des opérateurs agréés et formés, ayant lu au préalable le présent manuel.
- ! Il est interdit de transporter toute autre personne que l'opérateur.
- ! Il est interdit à toute personne de passer sous le plateau lors de l'utilisation de l'équipement.
- ! Pendant les phases opérationnelles de travail, utiliser les EPI obligatoires et conformes aux sites d'exploitation.
- ! Éviter l'utilisation de vêtements trop larges et susceptibles d'être accrochés lors des phases de montée et descente de l'équipement.
- ! La machine devra travailler sur un sol plat, pendant toutes les opérations de transbordement depuis le véhicule.

CONDIZIONI E LIMITI DI SICUREZZA

- ! Il sollevatore è stato progettato con funzione di carico e scarico della merce dagli autocarri, nei limiti di cui al capitolo SPECIFICHE TECNICHE.
- ! Qualunque altro utilizzo della macchina all'infuori di quello specificato nel presente manuale è da considerarsi proibito, non previsto dal costruttore e quindi di elevata pericolosità.
- ! È proibito utilizzare l'elevatore per spostare la merce essendo progettato per un utilizzo in postazione fissa.
- ! È proibito l'utilizzo dell'elevatore quale piattaforma di lavoro atta a ricevere persone e attrezzature per eseguire lavori in quota.
- ! **È vietato utilizzare l'elevatore come piattaforma di lavoro per il trasporto di persone ed attrezzature al fine di svolgere lavori tipici delle piattaforme di sollevamento.**
- ! L'elevatore è costruito in robusta carpenteria metallica, con movimenti su cuscinetti a doppia tenuta, martinetti generosamente dimensionati, gruppo pompa e impianto elettrico e idraulico realizzato secondo le vigenti norme.
- ! Per l'utilizzo della macchina è sufficiente la presenza di una sola persona. È severamente vietato il sollevamento di altre persone oltre all'operatore.
- ! **Proibito l'utilizzo in ambienti con pericoli di esplosione.**
- ! L'uso della macchina è consentito esclusivamente ad operatori esperti che abbiano preventivamente letto e compreso il presente manuale.
- ! È vietato trasportare altre persone oltre all'operatore
- ! È vietato sostare sotto il pianale quando questo è in quota.
- ! Durante il lavoro utilizzare calzature antinfortunistiche a norma di legge, dotate di punta metallica, con soles non usurate ed in grado di mantenere una buona aderenza in qualsiasi condizione.
- ! Evitare assolutamente abiti svolazzanti o con lembi che in qualche modo potrebbero impigliarsi in organi in movimento.
- ! La macchina deve lavorare in piano durante tutte le operazioni di trasbordo dal veicolo.

Utilisation et installation / Uso e installazione

CONDITIONS ET LIMITES DE SÉCURITÉ

- ! Contrôler l'état du sol et s'assurer qu'il soit apte à supporter l'équipement, conformément à la charge maximale indiquée, sur tous les points d'appui de l'élévateur.
- ! Avant toute mise en route de l'équipement, contrôler que les systèmes de freinage prévus à cet effet et indiqués dans ce manuel, soient bien en fonction.
- ! Ne jamais dépasser la charge indiquée sur l'équipement.
- ! Toujours s'assurer que les roues et les stabilisateurs soient en bon état de fonctionnement.
- ! Sur le plateau, on peut soulever des marchandises aux dimensions proportionnelles aux dimensions du plateau.
- ! Ne pas poser de marchandise aux dimensions dépassant les dimensions utiles du plateau.
- ! **Utiliser des transpalettes équipées de freins aux roues.**
- ! **L'opérateur doit de tenir au garde corps spécialement conçu à cet effet et non, aux parties mobiles, ni aux marchandises.**
- ! A chaque transbordement vérifier, le bon positionnement et la bonne répartition de la charge et de la marchandise sur le plateau de l'élévateur.
- ! En veillant que la charge soit stable et non susceptible de basculer lors des opérations de montée et de descente du plateau.
- ! Éviter d'appuyer la marchandise contre les bords verticaux du plateau.
- ! Avant d'actionner la montée ou la descente du plateau, vérifier que la zone autour et sous l'équipement est dégagée de toute personne pouvant être blessée par les mouvements de l'équipement.
- ! Pendant les opérations de transbordement, l'opérateur devra fréquemment vérifier que personne ne s'approche du rayon d'action de l'équipement et éloigner toute personne ou animal du dit rayon d'action.

CONDIZIONI E LIMITI DI SICUREZZA

- ! Verificare lo stato del terreno e assicurarsi che sia in grado di sostenere , rispettando il carico massimo indicato, su tutti i punti di appoggio dell'elevatore.
- ! Prima di avviare l'apparecchiatura, verificare che i sistemi frenanti previsti allo scopo e indicati nel presente manuale siano funzionanti.
- ! Non caricare mai il pianale con pesi superiori a quanto indicato in targa.
- ! Assicurarsi sempre che le ruote e gli stabilizzatori siano in buone condizioni.
- ! Sulla piattaforma di possono collocare merci di ingombro proporzionato alla piattaforma
- ! Non superare mai la lunghezza della piattaforma con carichi sporgenti.
- ! **Utilizzare carrelli dotati di freni propri sulle ruote.**
- ! **L'operatore deve assicurarsi ai parapetti e non impegnarsi nel tenere fermo il carico**
- ! Durante il lavoro l'operatore deve frequentemente controllare che nessuno si avvicini al raggio di azione della macchina e allontanare qualsiasi persona o animale prima di utilizzare la stessa.
- ! Durante ogni operazione verificare il posizionamento e la corretta ripartizione del carico, assicurarsi che il carico sia stabile
- ! Evitare assolutamente che il carico faccia pressione e sia appoggiato sulla sponda di raccordo posteriore e anteriore.
- ! Durante ogni operazione verificare il posizionamento e la corretta ripartizione del carico, assicurarsi che il carico sia stabile.
- ! Evitare assolutamente che il carico faccia pressione e sia appoggiato sulla sponda di raccordo posteriore e anteriore.

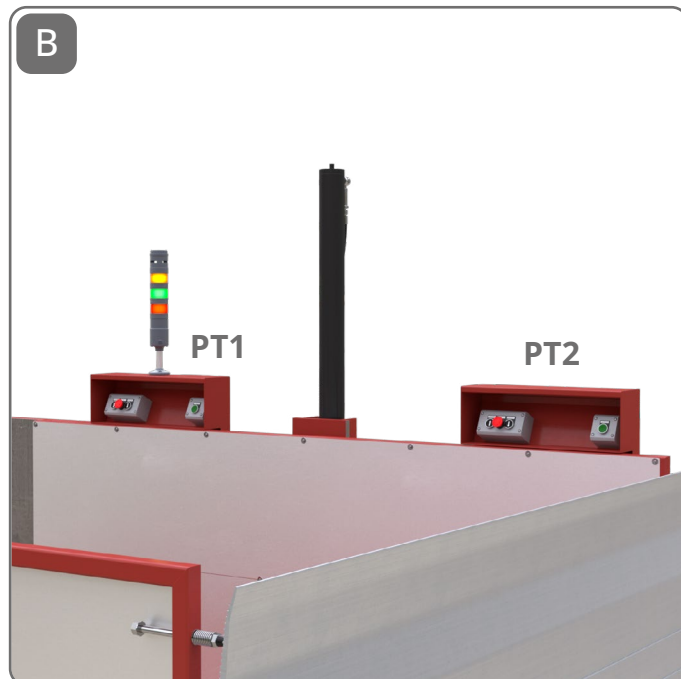
Utilisation et installation / Uso e installazione

ALERTE DE SÉCURITÉ / AVVISI PER LA SICUREZZA



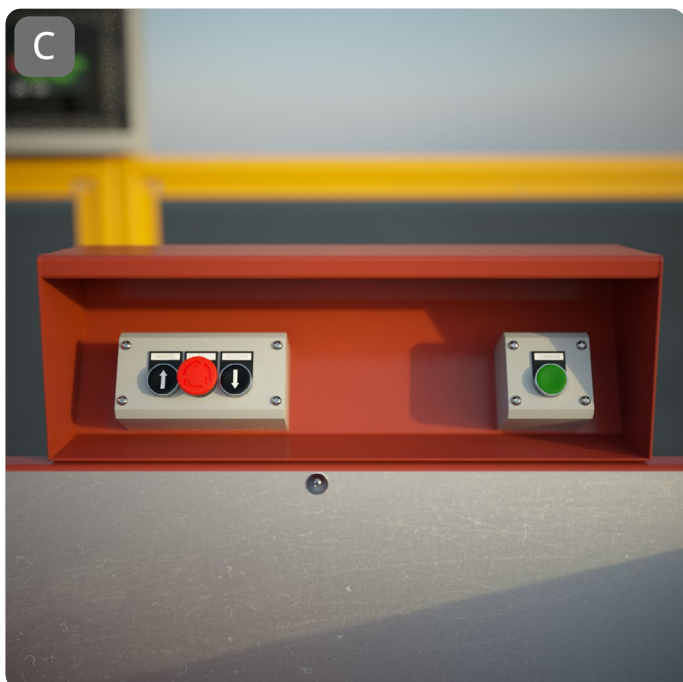
L'opérateur préposé à l'utilisation de l'élévateur, devra connaître le fonctionnement de la machine et de ses commandes /

L'operatore responsabile dell'utilizzo dell'ascensore deve conoscere il funzionamento della macchina e dei suoi comandi.



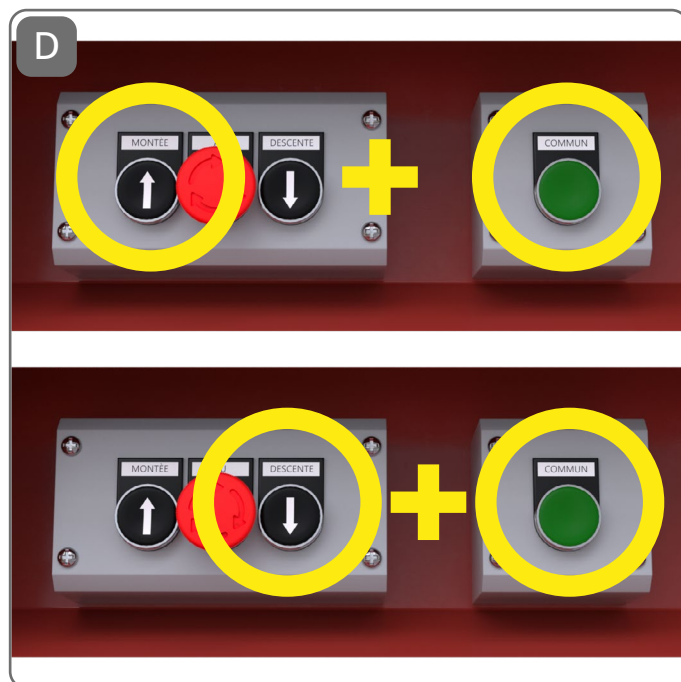
La table possède 2 boîtes à boutons de commandes pour effectuer la montée et la descente de la table (PT1 et PT2) /

Il tavolo è dotato di 2 pulsantiere di controllo per il sollevamento e l'abbassamento del tavolo (PT1 e PT2).



Chaque boîtier possède: 1 bouton "MONTÉE" 1 bouton "DESCENTE", et 1 bouton d'arrêt d'urgence marqué "AU". Dans un boîtier séparé, il ya le bouton "COMMUN" couleur Vert /

Ogni scatola ha: 1 pulsante "SU", 1 pulsante "GIÙ" e 1 pulsante di arresto di emergenza contrassegnato con "AU". In un riquadro separato è presente il pulsante "COMMON" di colore verde.



Pour la Montée: appui simultanée sur "MONTÉE" et "COMMUN" jusqu'au niveau du plateau. Pour la Descente: appui simultanée sur "DESCENTE" et "COMMUN" jusqu'au sol /

Per la salita: premere insieme "MONTÉE" e "COMMON" fino al livello della piattaforma. Per la discesa: premere insieme "DESCENTE" e "COMMON" fino a terra.

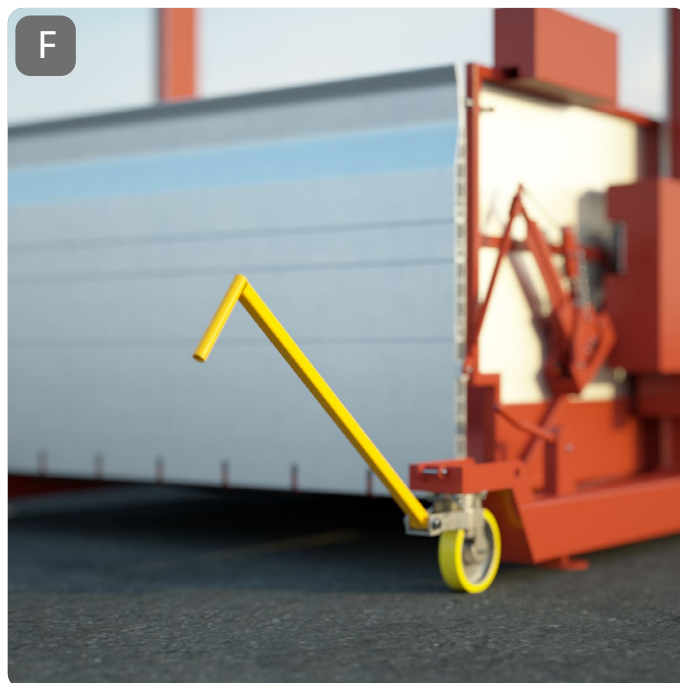
Utilisation et installation / Uso e installazione

ALERTE DE SÉCURITÉ / AVVISI PER LA SICUREZZA



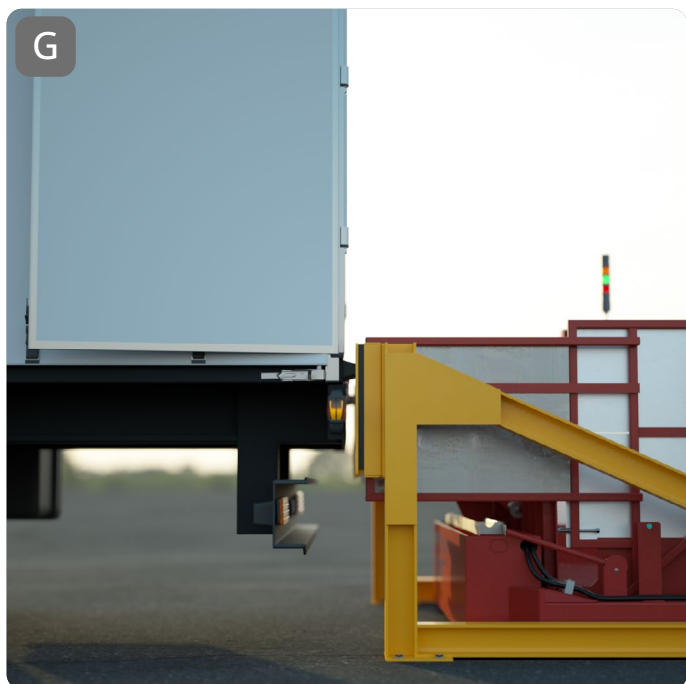
E En cas de danger, appuyez sur le bouton d'urgence pour verrouiller la plate-forme. Pour déverrouiller, tournez dans le sens indiqué. /

In caso di pericolo premere il pulsante di emergenza per bloccare il pianale. Per sbloccare ruotare nel verso indicato.



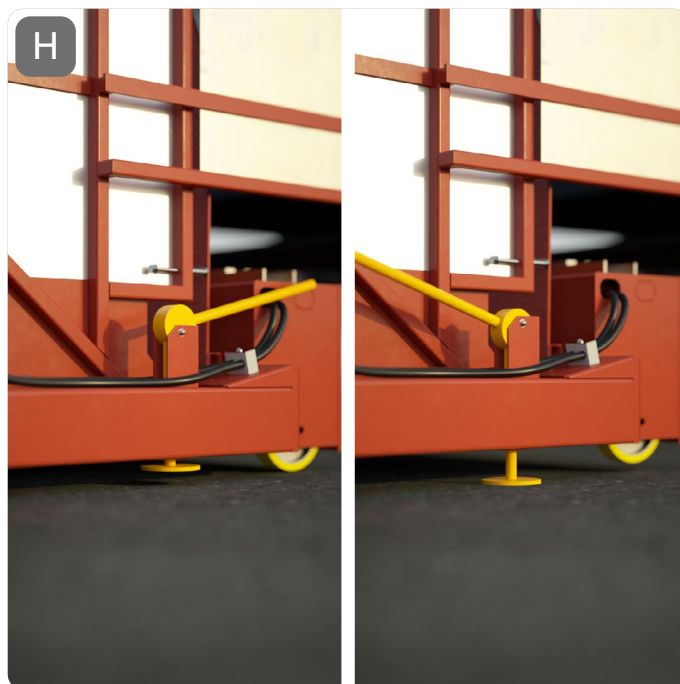
F Positionner la table en utilisant la barre de manipulation pour diriger et orienter l'ensemble de l'ascenseur, avec les stabilisateurs abaissés. /

Posizionare l'elevatore utilizzando la barra di movimentazione per dirigere e orientare l'intero elevatore, con gli stabilizzatori abbassati.



G L'élevateur doit être positionner le plus près possible du véhicule à transborder /

Il sollevatore deve essere posizionato il più vicino possibile al veicolo da trasbordare.

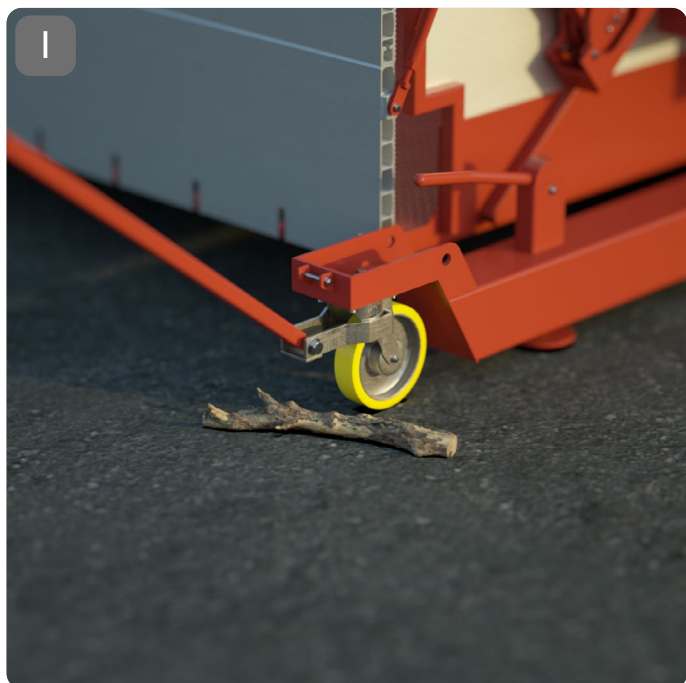


H Pour cela, baisser les manches rotatifs des stabilisateurs afin que l'ensemble puisse rouler et être manipuler par le timon de commande /

Per fare ciò, abbassare le maniglie degli stabilizzatori in modo che l'elevatore possa poggiare sulle ruote ed essere manipolato dal manico di movimentazione.

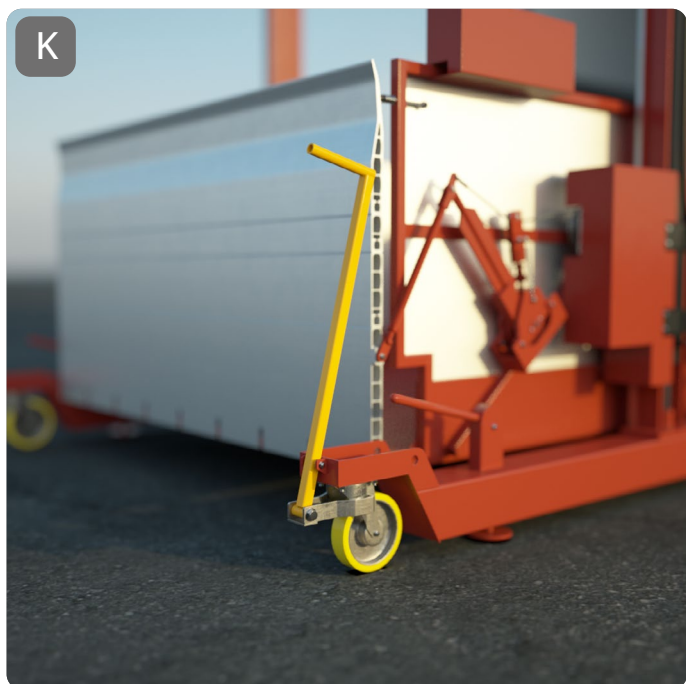
Utilisation et installation / Uso e installazione

ALERTE DE SÉCURITÉ / AVVISI PER LA SICUREZZA



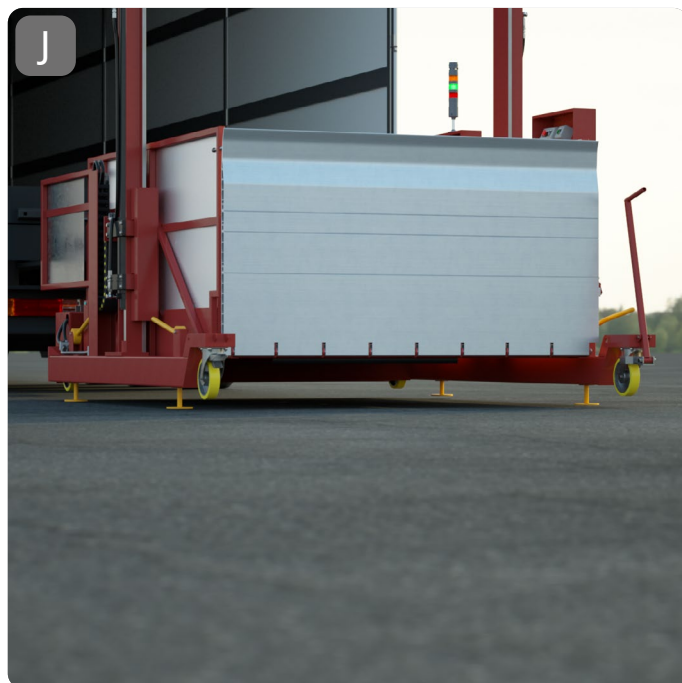
Vérifier que le sol soit bien adapté et exempt de tout obstacle susceptible de gêner le bon déplacement /

Verificare che il terreno sia idoneo e privo di ostacoli che possano ostacolare il corretto movimento.



Soulever le timon de commande, une fois l'élévateur en position de transbordement /

Sollevare il manico di movimentazione una volta che l'elevatore è in posizione di carico.



Tous les stabilisateurs devront être abaissés avant tout transbordement.

Ils ne pourront être levés seulement avec le plateau en position basse et exempt de marchandise et de charge.

Les roues ne servent qu'au déplacement de l'ensemble à vide.

Elles ne peuvent en aucun cas supporter l'élévateur avec une charge dessus.

Sous peine d'endommagement irréversible des roues /

Tutti gli stabilizzatori dovranno essere abbassati prima di qualsiasi trasbordo.

Non potranno essere sollevati se non con il piano in posizione bassa e privo di merce e carico.

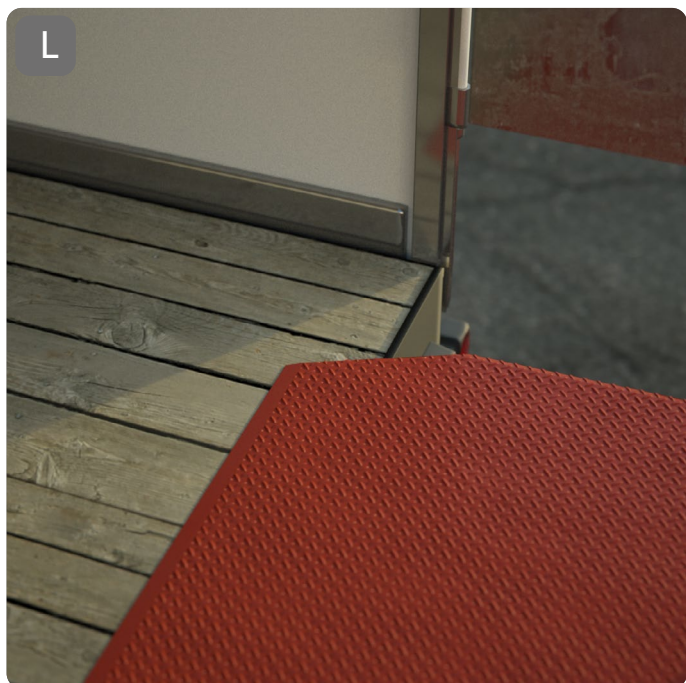
Le ruote servono solo per lo spostamento dell'insieme a vuoto.

Non possono in nessun caso sopportare il sollevamento con un carico sopra il pianale.

In caso contrario, si rischia un danneggiamento irreversibile delle ruote.

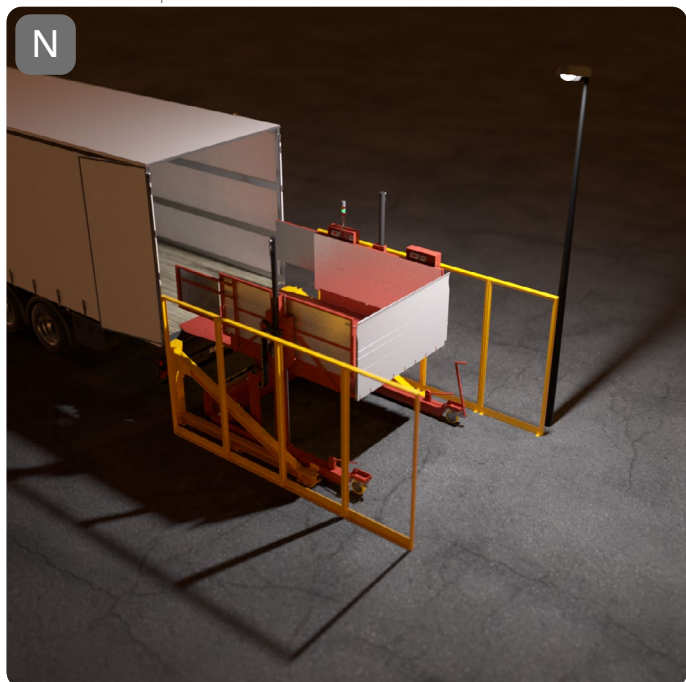
Utilisation et installation / Uso e installazione

ALERTE DE SÉCURITÉ / AVVISI PER LA SICUREZZA



Avant toute opération de transbordement, s'assurer que la lèvre de liaison appuie sur le plateau, pour toute sa largeur et au minimum de 15cm de profondeur, conformément aux recommandations du INRS /

Prima di qualsiasi operazione di trasbordo, assicurarsi che l'unghia di collegamento in ferro poggi sul camion per tutta la sua larghezza e per almeno 15cm in profondità conformemente le raccomandazioni dell'INRS.



En cas d'illumination insuffisante, l'opérateur doit prévoir avant tout transbordement, d'éclairer la zone de travail de manière adéquate et conforme aux normes en vigueur. /

In caso di illuminazione insufficiente, l'operatore deve provvedere, prima di ogni trasbordo, ad illuminare l'area di lavoro adeguatamente e nel rispetto delle norme vigenti.



La roue sous la lèvre de liaison ne doit supporter la charge. Le pied support devra donc être réglé de telle manière que la lèvre appuie sur le plateau du véhicule avec la roue pendante sans charge dessus.

Le pied doit être réglé en hauteur de telle façon, que la lèvre vienne en appui légèrement négatif sur le plateau du véhicule, afin que ce soit le bout de la lèvre qui appuie et non le dessous de la lèvre.

Le pied qui n'est pas utilisé doit être remis dans son support, à côté de la colonne à la gauche.

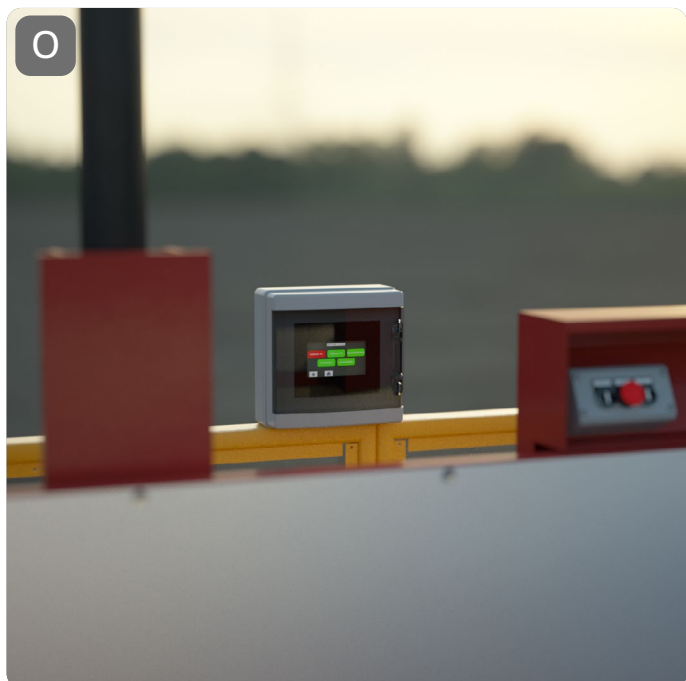
S'assurer que le frein du véhicule a transborder soit bien activé et opérationnel. /

La ruota sotto la rampa di collegamento deve sostenere solo il carico. Il piede di appoggio deve quindi essere regolato in modo tale che la rampa poggi sul pianale del veicolo, con la ruota appesa senza carico. Il piede deve essere regolato in altezza in modo tale che il labbro poggi leggermente negativamente sulla piattaforma del veicolo, in modo che sia l'estremità della rampa ad appoggiare.

Nel caso venga utilizzato il piede cerchiato nell'immagine, riporre il piede regolabile nel suo alloggiamento accanto alla colonna di sinistra. Assicurarsi che il freno del veicolo da traspostare sia correttamente attivo e funzionante.

Utilisation et installation / Uso e installazione

ALERTES DE SÉCURITÉ / AVVISI PER LA SICUREZZA



Si le plateau reste bloqué en position haute et qu'il soit impossible de le baisser, l'opérateur doit:

1. Contrôler l'écran de l'armoire et les panneaux signalétiques des dispositifs de sécurité (voir Liste de risques).
2. Si le problème n'est pas répertorié liste de risques, contacter LE RESPONSABLE DU SERVICE DE MAINTENANCE autorisé afin de contrôler le système et remettre la table en fonction. /

Se il piatto rimane bloccato in posizione alta ed è impossibile abbassarlo, l'operatore deve:

1. Controllare il monitor del quadro e la segnaletica dei dispositivi di sicurezza (vedi Elenco dei rischi).
2. Se il problema non è elencato sulla pagina dei rischi, contattare IL RESPONSABILE DEL SERVIZIO DI MANUTENZIONE AUTORIZZATO per controllare il sistema e rimettere in funzione il sollevatore.



La machine ne doit jamais être laissée:

- Avec le branchement au réseau actif.
- Avec le plateau de l'élévateur en position haute ou partiellement soulevé.
- Sans les stabilisateurs en position appui. /

La macchina non deve mai essere lasciata:

- Con il collegamento alla rete attivo.
- Con la piattaforma dell'elevatore in posizione alta o parzialmente sollevata.
- Senza gli stabilizzatori in posizione di appoggio.

Utilisation et installation / Uso e installazione

DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ

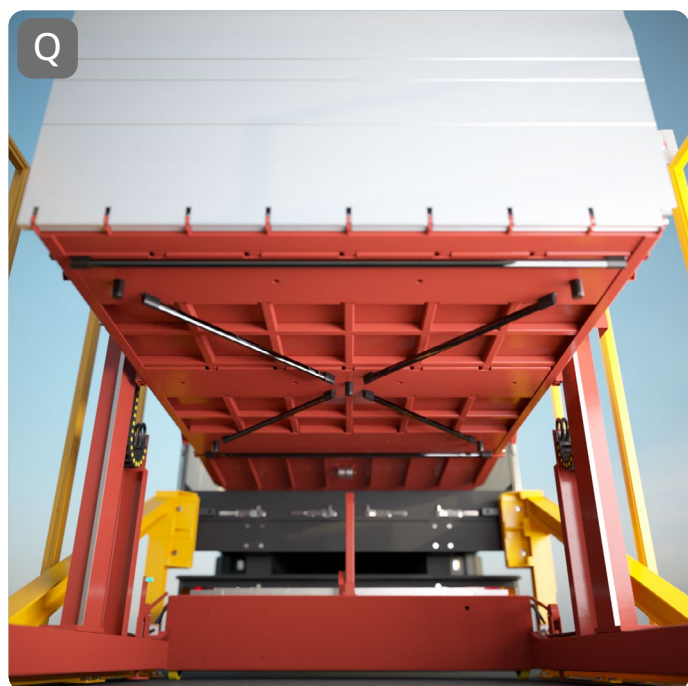
- Il est prévu une protection contre la réactivation en cas de faute d'alimentation ou coupure pour manutention.
- Il est prévu une sécurité de descente élévateur en cas de coupure d'alimentation électrique.
- Les dispositifs de commande et les capteurs de position sont en 24 V AC.
- Les contrôles sont homme mort, de façon que la table puisse se bloquer immédiatement si simplement on n'appuyer le boutons.
- Cependant, l'élévateur est équipé d'un un bouton d'arrêt d'urgence pour bloquer les manœuvres accidentelles.
- Les vérins de levage sont équipés de vannes «parachute» qui se déclenchent en cas de rupture de flexibles ou descente trop rapide du plateau.
- Au cours de la descente de la plate-forme, une vanne de commande régulatrice assure une vitesse de descente presque constante, en charge ou à vide.
- La table possède 1 vanne de contrôle pression huile, réglée d'usine pour garantir la capacité maximale indiquée en étiquette. L'excès de poids sera empêché par cette vanne. L'intervention de la vanne de pression sera signalé par le feu + buzzer et par l'écran armoire, au même temps la table s'arrêtera.
- **La suppression de la vanne de sécurité limitatrice de pression annule la garantie du produit et dégage TM Pedane srl de toute responsabilité sur le produit en cas d'accident de travail de tout type, même si l'incident n'est pas directement lié à la suppression de la vanne.**
- **Le fait que la machine soit fournie avec une vanne de sécurité limitatrice de pression n'enlève en rien la responsabilité de l'opérateur qui doit vérifier le poids réel des marchandises transbordées situées sur le plateau. Il devra s'assurer du non-dépassement de la charge maximale admissible sur le plateau.**
- La machine est équipée d'un dispositif hydraulique de régulation, afin de maintenir les 2 vérins avec une vitesse identique dans le temps. Le dit dispositif n'a pas besoin de maintenance ni de réglage.

DISPOSITIVI DI SICUREZZA

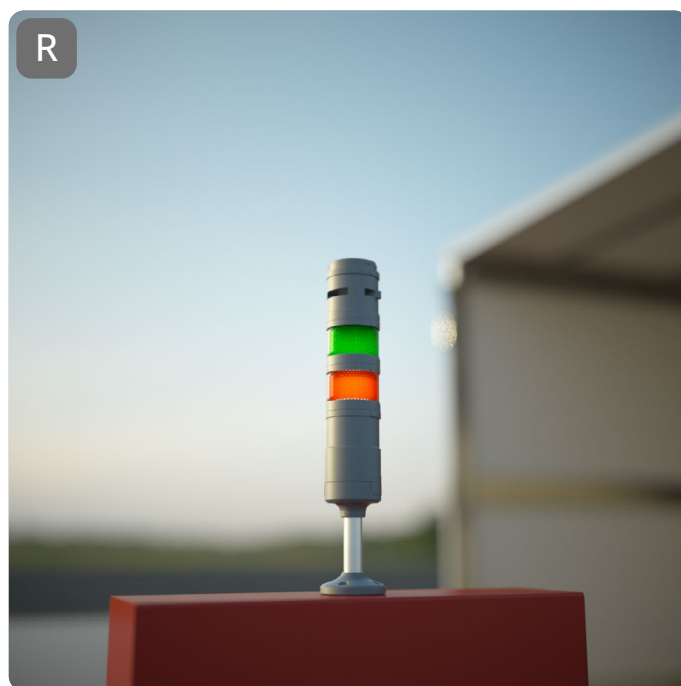
- Viene fornita una protezione contro la riattivazione in caso di interruzione di corrente.
- In caso di interruzione di corrente o blocco improvviso della macchina, la piattaforma ha un dispositivo per effettuare la discesa di emergenza.
- Dispositivi di comando e sensori di posizione sono a 24 VAC
- I comando sono a uomo presente in modo da avere un rapido blocco della piattaforma in caso di emergenza al semplice distacco della mano dalla pulsantiera.
- E' comunque previsto un tasto rosso a fungo di emergenza per bloccare le manovre accidentali.
- I cilindri di sollevamento sono dotati di valvole paracadute che intervengono in caso di rottura delle tubazioni o di discesa troppo rapida e incontrollata.
- Durante l'abbassamento della piattaforma, una valvola di controllo garantisce una velocità di abbassamento pressoché costante sia che la macchina sia scarica o con carico sopra.
- La tavola è dotata di una valvola di controllo della pressione dell'olio, questa viene tarata in fabbrica per garantire la portata massima indicata nella targhetta. Il superamento della portata massima viene impedito da questa valvola. L'intervento della valvola di massima pressione è evidenziato da un sibilo emesso dalla valvola stessa, unitamente al rallentamento o arresto della salita della piattaforma.
- **La manomissione della valvola di sicurezza, oltre a far decadere la garanzia, solleva da qualsiasi responsabilità sul prodotto la TM Pedane srl, in caso di incidente sul lavoro di qualsiasi tipo, anche non direttamente collegati alla manomissione della valvola stessa.**
- **Il fatto che la macchina sia dotata di valvola di sicurezza non solleva da responsabilità l'operatore che deve verificare ogni volta se il reale peso della merce trasportata più il carrello che si utilizza più il peso dell'operatore stesso non superino la portata massima ammessa sulla piattaforma, sia in salita che in discesa**
- La macchina è dotata di un dispositivo idraulico di nostra progettazione che provvede a mantenere allineati i martinetti nel tempo. Tale dispositivo non necessita di manutenzioni o regolazioni.

Utilisation et installation / Uso e installazione

- Le système hydraulique est pourvu d'un filtre à huile à cartouche afin d'éviter l'encrassement des circuits et l'endommagement des vérins.
- La machine a un feu rouge/jaune/vert pour signaler table en action.
- L'implantation électrique est protégée par un dispositif magnéto thermique pour le moteur et d'un fusible pour le circuit basse tension (à côté de l'interrupteur général)
- **La table est équipée avec une garde-corps automatique (lèvre) qui s'active automatiquement chaque fois que la table monte. Ce dispositif sert à éviter qu'on puisse la chute accidentale du charge et de l'opérateur en cas de déplacement du même. Ce dispositif représente une protection pour la sécurité de l'opérateur. L'opérateur doit être formé au bon fonctionnement de ce système pour une utilisation optimale.**
- **La machine est équipée avec des BARRES PALPEUSES CROISÉES et au bords inférieures sous le plateau fin de détecter tout obstacle ou personnel au dessous de la table. Avant de ré-activer il faut vérifier qu'il n'y ai personne ni aucunes obstacles face à la table, aux côtés ou bien sous la table. CE DISPOSITIF N'ANNULE EN AUCUN CAS, LE RESPECT DE LA DISTANCE DE SÉCURITÉ (voir paragraphe précautions de sécurité).**
- L'impianto idraulico è dotato di filtro olio a cartuccia per prevenire l'intasamento dei circuiti e danni ai cilindri.
- La macchina è dotata di una luce rossa/verde per segnalare il pianale in azione.
- L'impianto elettrico è protetto da un dispositivo magnetotermico per il motore e da un fusibile per il circuito a bassa tensione (posizionato vicino all'interruttore generale).
- **Il sollevatore è dotato di parapetto automatico (unghia) che si attiva automaticamente ogni volta che il pianale si alza. Questo dispositivo serve ad impedire la caduta accidentale del carico e dell'operatore in caso di movimento dello stesso. Questo dispositivo rappresenta la tutela per la sicurezza dell'operatore. L'operatore deve essere addestrato al corretto funzionamento di questo sistema per un utilizzo ottimale.**
- **La macchina è dotata di BARRIERE INFRAROSSI DI SICUREZZA nella parte sottostante il pianale (vedi immagine di seguito) per rilevare eventuali ostacoli o persone al di sotto della tavola. Prima di riattivare la tavola, è necessario verificare che non siano presenti ostacoli o persone vicino e sotto la piattaforma. QUESTO DISPOSITIVO NON ANNULLA IN NESSUN CASO IL RISPETTO DELLA DISTANZA DI SICUREZZA. (vedi paragrafo Precauzioni di sicurezza)**



Barres palpeuses croisées /
Barre di sicurezza incrociate



Feu de signalisation /
Luce di segnalazione

Utilisation et installation / Uso e installazione

TRANSBORDEMENT DE LA CHARGE

- Avant de mettre en fonction la machine, contrôler qu'elle soit correctement bloquée et freinée en position travail suivant les instructions fournies dans ce manuel.
- Ne jamais transborder sur le plateau avec une charge supérieure à la charge nominale de l'appareil.
- Toujours s'assurer que les roues et les stabilisateurs soient correctement positionnés et en bon état.
- Positionner sur le plateau des marchandises proportionnées aux dimensions du plateau.
- Ne jamais transborder des marchandises qui dépassent la longueur utile du plateau.
- **Utiliser des transpalettes équipés de freins sur les roues.**
- **Lors des opérations de transbordement, l'opérateur devra se tenir aux garde-corps prévus à cet effet et non à la marchandise susceptible de bouger.**
- Durant le transbordement, l'opérateur doit fréquemment contrôler qu'il n'y ai personne à proximité immédiate du rayon d'action de la machine, et au cas ou, éloigner toute personne ou animal avant d'utiliser la machine.
- **Avant** que l'opérateur commence une quelconque manoeuvre, il doit assurer la charge sur le plateau, en la freinant correctement, **puis** s'assurer lui même en se tenant aux garde corps enfin d'éviter toute chute.

MOVIMENTAZIONE DEL CARICO

- Prima di mettere in funzione la macchina controllare che questa sia stata frenata come da istruzioni in questo manuale.
- Non scaricare mai il pianale con pesi superiori a quanto indicato in targa
- Assicurarsi sempre che le ruote e gli stabilizzatori siano posizionati correttamente e in buone condizioni.
- Sulla piattaforma si possono collocare merci di ingombri proporzionato alla piattaforma.
- Non superare mai la lunghezza della piattaforma con carichi sporgenti.
- **Utilizzare carrelli dotati di freno sulle ruote.**
- **Durante le operazioni di trasporto l'operatore deve assicurarsi ai parapetti e non impegnarsi nel tenere fermo il carico.**
- Durante il lavoro l'operatore deve frequentemente controllare che nessuno si avvicini al raggio di azione della macchina e allontanare qualsiasi persona o animale prima di utilizzare la stessa.
- Quando l'operatore inizia qualsiasi manovra, deve PRIMA assicurare il carico sopra alla piattaforma, frenando il carrello, POI assicurarsi con entrambe le mani al parapetto al fine di evitare cadute dall'alto. In quota procedere al centro della piattaforma con il carico al fine di evitare cadute nello spazio fra la piattaforma e il pianale dell'autocarro.

Utilisation et installation / Uso e installazione

LIST DES RISQUES

AFFICHAGE ÉCRAN	DÉFAUT COMPOSANT	PROBLÈME	SOLUTION*
PAS D'ALIMENTATION	Armoire d'alimentation externe Batterie de secours - Onduleur	Coupure électrique	L'onduleur permet que la table descende et que la lèvre arrière de raccord au sol se baisse pour sortir. Vérifier et corriger la présence d'alimentation, s'assurer que l'affichage écran soit encore vert, puis procéder.
ÉCRASEMENT	Barres palpeuses croisées	Détection obstacle bas	Faire une vérification visuelle** de présence d'obstacle, l'enlever si possible, si l'affichage écran devient vert, procéder.
URGENCE PT1 URGENCE PT2	Boutons d'activation sur la table (PT1 e PT2 en photo)	Bouton d'Arrêt d'Urgence	Tourner vers la droite le bouton AU, si l'affichage écran devient vert, procéder.
POIDS EXCESSIF	Pressostat	Excès de poids sur la table	Réduire la charge au-dessous de 2500kgs, si l'affichage écran devient vert, procéder
<p>* Si l'écran resté rouge même après avoir suivi ce qui est expliqué en «SOLUTION», il faut contacter la société de maintenance pour vérifier des éventuelles dommages ou défauts des composants. ** Vérifier l'absence de personnes ou d'obstacles sous la table et dans la zone de travail autour de la table qui puissent être touchés par les barres palpeuses croisées.</p>			

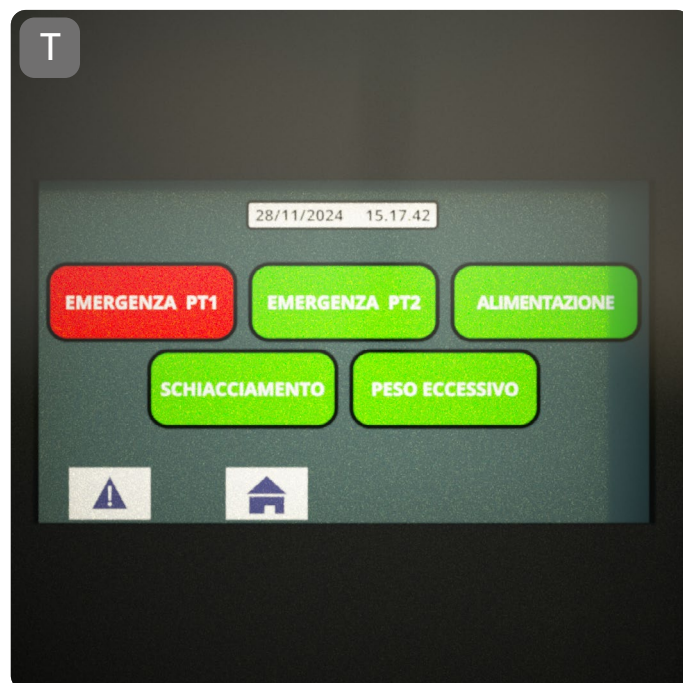
ELENCO DEI RISCHI

INDICAZIONE SULLO SCHERMO	COMPONENTE GUASTO	PROBLEMA	SOLUZIONE*
ALIMENTAZIONE	Armadio di alimentazione esterno Batteria di backup - UPS	Assenza di corrente	L'invertitore consente al tavolo di scendere e all'unghia di collegamento del pianale posteriore di abbassarsi per estendersi. Controllare e correggere la presenza di alimentazione, assicurarsi che il display sullo schermo ritorni verde, quindi procedere.
SCHIACCIAMENTO	Barre di sicurezza incrociate	Rilevamento di ostacoli sottostanti il pianale	Effettuare un controllo visivo** per la presenza di un ostacolo, rimuoverlo se possibile. Quando il display diventa verde procedere.
EMERGENZA PT1 EMERGENZA PT2	Pulsantiera di comando PT1 e PT2 sul sollevatore	Pulsante arresto di emergenza	Ruotare il pulsante AU verso destra, quando lo schermo diventa verde, procedere.
PESO ECCESSIVO	Pressostato	Peso in eccesso sul pianale	Ridurre il carico al di sotto di 2500 kg, quando il display diventa verde, procedere.
<p>* Se lo schermo rimane rosso anche dopo aver seguito quanto spiegato in "SOLUZIONE", è necessario contattare la società di manutenzione per verificare eventuali danni o difetti dei componenti. ** Controllare che sotto il sollevatore e nell'area di lavoro attorno non vi siano persone o ostacoli che potrebbero essere impattati dalle barre di sicurezza incrociate.</p>			

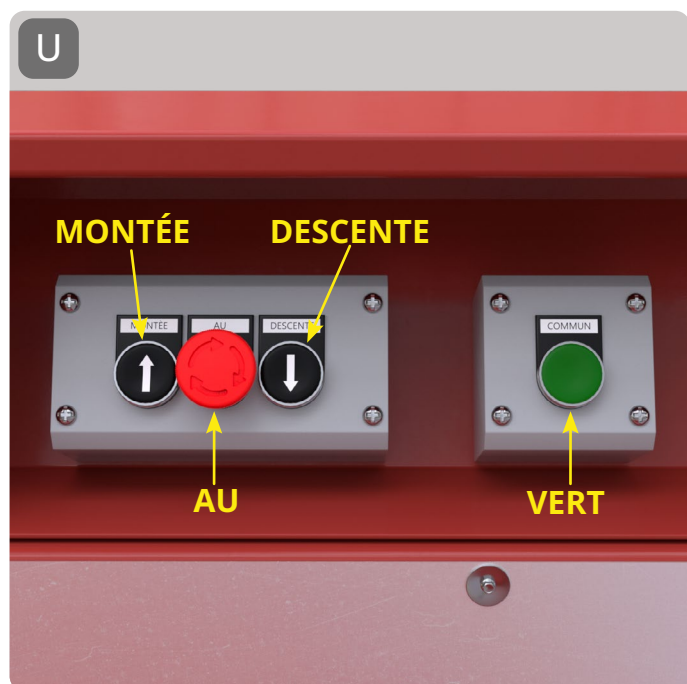
Utilisation et installation / Uso e installazione



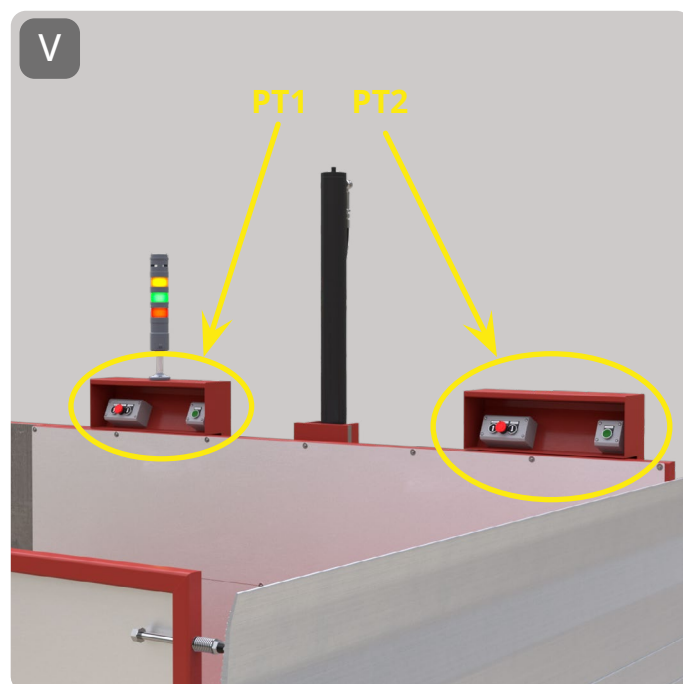
Écran armoire avec affichage composants.



Schermata di visualizzazione dei componenti.



Boutons d'activation sur table /
Pulsanti di comando sul sollevatore.



Doubles contrôles /
Doppi comandi.

Informations Complémentaires / Informazioni aggiuntive

- Pour éviter toute commande accidentelle, les commandes sont de types à contact maintenu, et positionnés de telle manière que l'opérateur voit tous les mouvements du plateau et de la charge.
- Sollicitations mécaniques, thermiques et climatiques : Indice de protection mini IP54
- La vitesse de manœuvre est inférieure à 0,15 m/s. Clapets parachute montés sur chaque vérin, qui en cas de rupture de conduites hydrauliques, arrêtent la descente du plateau si la vitesse dépasse 0,15 m/s
- Le niveau de pression sonore émis et pondéré sur le poste de travail est inférieur à 70 dB(A)
- La valve de sécurité anti manque d'huile, évite la descente incontrôlée du plateau par manque d'huile dans le circuit hydraulique. Mécaniquement.
- L'élévateur ne doit pas supporter une charge supérieure de 5% à la charge nominale. Le tarage et le plombage du système hydraulique ont été effectués en usine
- Les parties hydrauliques sont protégées pour résister à une pression d'au moins 2 fois la pression nominale.
- En cas de coupure électrique, ou si bouton arrêt d'urgence activée, tout mouvement de l'élévateur est arrêté.
- La table est arrêtée. Après avoir ré-attaché l'alimentation, il faut réactiver la table en appuyant sur les deux boutons "VERT" et MONTÉE" au même temps.
- L'électrovanne empêche la descente incontrôlée de la plateforme en cas de pannes ou de coupures de courant.
- Per evitare qualsiasi azionamento accidentale, i comandi sono del tipo a contatto mantenuto, posizionati in modo che l'operatore possa vedere tutti i movimenti della piattaforma e del carico.
- Sollecitazioni meccaniche, termiche e climatiche: Indice di protezione minimo IP54.
- La velocità di manovra è inferiore a 0,15 m/s. Delle valvole paracadute sono montate su ogni cilindro, con lo scopo di fermare la discesa della piattaforma in caso di rottura delle condutture idrauliche e se la velocità supera 0,15 m/s.
- Il livello di pressione sonora emesso e ponderato sul posto di lavoro è inferiore a 70 dB(A).
- La valvola di sicurezza anti-mancanza di olio impedisce meccanicamente la discesa incontrollata della piattaforma a causa dell'assenza di olio nel circuito idraulico.
- L'elevatore non deve sopportare un carico superiore del 5% al carico nominale. La taratura e la piombatura del sistema idraulico sono state effettuate in fabbrica.
- Le parti idrauliche sono protette per resistere a una pressione di almeno 2 volte quella nominale.
- In caso di interruzione elettrica o se il pulsante di arresto di emergenza viene attivato, si interrompe ogni movimento del sollevatore.
- Da sollevatore fermo, dopo aver ricollegato l'alimentazione, è necessario riattivare il sistema premendo contemporaneamente i due pulsanti "VERDE" e "MONTATA".
- L'elettrovalvola evita la discesa incontrollata della piattaforma in caso di guasti o interruzioni della corrente.

Utilisation et installation / Uso e installazione

MISE EN FONCTION / MESSA IN FUNZIONE

CONTRÔLES À EFFECTUER AVANT MISE EN SERVICE:

- Avant toute utilisation de la machine et de l'alimenter électriquement, effectuer un contrôle général de l'intégralité de l'élévateur et de ses systèmes de sécurité.
- Alimenter la machine avec le câble fourni à cet effet. Ce câble devra être relié à une alimentation protégée, conformément à la norme, par un interrupteur de type magnéto thermique différentiel avec $I_n=16$ A. – $I_d=0,030$ A. Le câble devra être équipé de la mise à la terre.
- Positionner le câble d'alimentation de telle manière qu'il ne soit pas endommagé ni coupé lors des différentes phases de mouvement de l'élévateur. Faire aussi attention au câble lors du déplacement pour changement de position.
- Le câble d'alimentation est fourni avec une prise mâle 5 broches 16A 380V triphasé 3P+N+E. **Prévoir une prise d'alimentation femelle du même type (à fournir par l'entreprise en charge du lot électricité)**
- Contrôler toujours le bon état du câble et le remplacer dès qu'il y a des coupures visibles sur sa superficie. **Ne jamais écraser ou arracher le câble avec de la marchandise ou avec le châssis inférieur sous peine de l'endommager irrémédiablement.**
- Régler le pied de support lèvre ainsi qu'il puisse rester approx. 20/30cm au dessous du plateau à charger. Choisir le pied plus adéquate à l' hauteur véhicule et remettre l'autre dans son support à côté de la colonne à gauche.
- La roue sous la rampe de connexion au camion et le pied de support ne doivent jamais tenir le poids du charge. Le pied doit être positionné en hauteur ainsi que la lèvre s'appuie pendant la montée, et non pas à montée terminée.
- À la première connexion alimentation et aux suivantes connexions, appuyer sur le boutons "VERT" et "MONTÉE" au même temps pour réactiver la table. Si le plateau ne se lève pas, et que le moteur tourne, il faut alors échanger deux phases dans l'alimentation électrique. R-S-T ne bouge pas le fil bleu N. **Faire cette opération avec l'alimentation électrique coupée.**
- Ne pas insister à faire tourner le moteur à l'envers (phases inversées). **Une rotation inversée prolongée de la pompe peut endommager irrémédiablement la pompe hydraulique.**

CONTROLLI DA EFFETTUARE PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE:

- Prima di utilizzare la macchina e di alimentarla elettricamente, effettuare un controllo generale dell'intera macchina e dei suoi sistemi di sicurezza.
- Alimentare la macchina con il cavo previsto. Questo cavo deve essere collegato ad un'alimentazione protetta, secondo norma, mediante un interruttore differenziale di tipo magnetotermico con $I_n=16$ A. – $I_d=0,030$ A. Il cavo deve essere dotato di messa a terra.
- Posizionare il cavo di alimentazione in modo che non venga danneggiato o tagliato durante le diverse fasi di movimento dell'elevatore. Prestare attenzione al cavo anche quando ci si sposta per cambiare posizione.
- Il cavo di alimentazione viene fornito con spina maschio 5 poli 16A 380V trifase 3P+N+T. **Predisporre una presa di corrente femmina dello stesso tipo (fornita dalla società incaricata dell'appalto elettrico).**
- Controllare sempre il buono stato del cavo e sostituirlo non appena risultano tagli visibili sulla sua superficie. **Non schiacciare o strappare mai il cavo con merci o con il telaio inferiore per non danneggiarlo irrimediabilmente.**
- Regolare il piede di supporto in modo che rimanga circa 20/30cm al di sotto del piano di carico. Scegliere il piede più adatto all'altezza del veicolo e riporre l'altro nel suo supporto accanto alla colonna a sinistra.
- La ruota sotto la rampa di connessione al camion e il piede di supporto non devono mai sostenere il peso del carico. Il piede deve essere posizionato in altezza in modo che la rampa si appoggi solo durante la salita, e non alla fine della salita, ne tantomeno durante le fasi di carico/scarico.
- Alla prima connessione dell'alimentazione e alle connessioni successive, premere contemporaneamente i pulsanti "VERDE" e "SALITA" per riattivare il sollevatore. Se il pianale non si alza e il motore è in funzione, è necessario scambiare due fasi nell'alimentazione elettrica. R-S-T non spostare il filo blu N. **Effettuare questa operazione con l'alimentazione elettrica DISCONNESSA.**
- Non insistere nel far girare il motore al contrario (fasi invertite). **Una prolungata rotazione inversa della pompa idraulica può danneggiarla irrimediabilmente.**

Utilisation et installation / Uso e installazione

MISE EN FONCTION / MESSA IN FUNZIONE

TARAGE INITIAL ET RÉGLAGES:

- L'élévateur sort de l'usine pré réglé et taré correctement. Il n'est pas nécessaire de faire d'autres réglages.
- Le plateau de levage doit rester parfaitement aligné, ce, grâce à un système hydraulique particulier et développé par nos services. Ce système permet un alignement optimal, et une régulation en tous points de la course des 2 vérins.
- Si une fuite d'huile apparaît le long des vérins, ou que l'alignement ainsi qu'un défaut de niveau du plateau apparaît, cela signifie que les joints d'étanchéité de vérin sont usés, et doivent être remplacés. Contacter notre service Après Vente.

MONTAGE ET DEMONTAGE:

- Il est interdit à toute personne non habilitée, et non formée par TM PEDANE, d'effectuer le montage ou le démontage de pièces de rechange de l'élévateur.
- Utilisez toujours des pièces de rechange du fabricant de la machine.

TARA E REGOLAZIONI INIZIALI:

- L'elevatore esce dalla fabbrica preimpostato e correttamente tarato. Non è necessario apportare ulteriori regolazioni.
- Il piano di sollevamento rimane perfettamente allineato, questo grazie a un sistema idraulico specifico da noi sviluppato. Questo sistema consente un allineamento ottimale e una regolazione in tutti i punti del percorso dei 2 cilindri.
- Se compare una perdita di olio lungo i cilindri, se si verifica un problema di allineamento o compare un difetto di livellamento del pianale, significa che le guarnizioni dei cilindri sono usurate e devono essere sostituite. In questo caso contattare il nostro servizio di assistenza post-vendita.

MONTAGGIO E SMONTAGGIO:

- È vietato a qualsiasi persona non autorizzata e non addestrata da TM PEDANE effettuare il montaggio o lo smontaggio di pezzi di ricambio dell'elevatore.
- Utilizzare sempre pezzi di ricambio forniti dal produttore della macchina.

Utilisation et installation / Uso e installazione

MAINTENANCE / MANUTENZIONE

NORMES GÉNÉRALES DE MAINTENANCE:

- Avant d'effectuer une quelconque maintenance, **il est impératif que la machine soit bien stabilisée en position basse**, avec les stabilisateurs actifs, couper l'alimentation électrique, et s'assurer que personne ne soit en mesure d'utiliser la machine durant l'intervention de maintenance.
- En cas d'opération de maintenance à effectuer avec le plateau en position haute, veillez à caler le plateau correctement par des tréteaux ou du matériel adapté à cet effet.
- Utiliser uniquement des pièces de rechange originales TM PEDANE SRL.
- Toujours contrôler le niveau d'huile nécessaire pour le bon fonctionnement du circuit hydraulique.
- Vérifier éventuellement le graissage de tous les organes mobiles nécessitant pour leur bon fonctionnement, d'être graissés.
- Vérifier le niveau d'huile hydraulique dans le réservoir et éventuellement si besoin, rajouter ou remplacer l'huile type TAMOIL 46.
- Contrôler régulièrement le serrage de la visserie.
- **En cas d'apparition d'anomalie, ne pas l'ignorer. Arrêter la machine et effectuer la maintenance et le contrôle requis.**
- Ne jamais intervenir sur des organes mécaniques sans être habilité, ou autorisé à le faire, et sans l'outillage adéquat.
- Ne pas enlever les pictogrammes, panneaux et plombages du matériel, fournis à l'origine par le fabricant.
- **Faire les contrôles et maintenances requises à la fréquence indiquée dans ce manuel. Tout manquement à cette règle aura une incidence notable sur la fiabilité et la sécurité de l'ascenseur.**
- **L'huile usagée remplacée ne doit pas être dispersée ou rejetée dans le milieu ambiant. elle doit être recueillie et stockée dans des points de stockage homologués.**

NORME GENERALI DI MANUTENZIONE:

- Prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione, **è imperativo stabilizzare la macchina in posizione bassa**, con gli stabilizzatori attivi, spegnere l'alimentazione elettrica e assicurarsi che nessuno possa utilizzare la macchina durante l'intervento di manutenzione.
- In caso di operazioni di manutenzione da effettuare con il piano in posizione alta, assicurarsi di bloccare correttamente il pianale utilizzando cavalletti o attrezzature adeguate.
- Utilizzare solo pezzi di ricambio originali TM PEDANE SRL.
- Controllare sempre il livello dell'olio necessario per il corretto funzionamento del circuito idraulico.
- Verificare eventualmente la lubrificazione di tutti gli organi mobili che richiedono, per il loro corretto funzionamento, di essere lubrificati.
- Verificare il livello di olio idraulico nel serbatoio e, se necessario, aggiungere o sostituire l'olio di tipo TAMOIL 46.
- Controllare regolarmente il serraggio della viteria.
- **In caso di anomalie, non ignorarle. Fermare la macchina ed eseguire la manutenzione e il controllo richiesti.**
- Non intervenire mai su organi meccanici senza essere autorizzati e senza l'attrezzatura adeguata.
- Non rimuovere gli adesivi, i pannelli e i sigilli dell'apparecchiatura forniti originariamente dal produttore.
- **Effettuare i controlli e la manutenzione richiesti con la frequenza indicata in questo manuale. Ogni inosservanza di questa regola avrà un impatto notevole sulla affidabilità e la sicurezza dell'ascensore.**
- **L'olio usato sostituito non deve essere disperso o scaricato nell'ambiente. Deve essere raccolto e immagazzinato in punti di stoccaggio approvati.**

Utilisation et installation / Uso e installazione

ZONE DANGEREUSE

Les produits de TM PEDANE SRL sont conçus et fabriqués dans le but d'éliminer tous les risques liés à leur utilisation. Malgré cela, les opérateurs sont exposés à certains risques qui, en raison de la nature même des opérations, ne peuvent pas être totalement éliminés. Lors des phases de chargement/déchargement, veuillez accorder une attention particulière aux zones immédiatement devant la rampe et qui suivent tout son parcours, comme illustré dans la figure B.

Danger d'écrasement, cisaillement, coincement et entraînement.

UTILISATION INTERDIT

Il est absolument interdit de toucher, de s'appuyer et de s'approcher des parties en mouvement pendant les manœuvres de manutention.

Il est absolument interdit de toucher, de s'appuyer et de s'approcher du produit et de ses composants en cas d'anomalies.

Ne surchargez pas le produit au-delà de la capacité maximale autorisée.

Il est absolument interdit à toute personne de manipuler la partie structurelle, hydraulique ou électrique et tous ses composants.

Il est absolument interdit d'utiliser le produit avant d'avoir effectué les contrôles et/ou la maintenance nécessaires tels que décrits dans ce manuel.

Il est absolument interdit de faire utiliser le produit par des personnes non qualifiées.

Il est strictement interdit de rester dans le rayon d'action du produit, en maintenant une distance d'au moins 5 mètres.

N'utilisez pas le produit en cas de déformations dans la structure ou de toute anomalie de fonctionnement, ou s'il présente des à-coups pendant la manœuvre.

En cas d'anomalie, ne vous approchez pas du produit, en particulier des zones dangereuses.

Pour toute anomalie, veuillez contacter le Centre Autorisé ou TM PEDANE SRL.

ZONA PERICOLOSA

I prodotti TM PEDANE SRL sono concepiti e realizzati con l'intento di eliminare tutti i rischi correlati al suo uso. Malgrado ciò gli operatori sono esposti ad alcuni rischi che, per la natura stessa delle operazioni, non possono essere totalmente eliminati. Durante le fasi di carico/scarico prestare particolarmente attenzione alle zone immediatamente dinanzi la rampa e che ricalca tutto il suo percorso, come raffigurato in figura B.

Pericolo di schiacciamento, cesoiamento, impigliamento e trascinamento.

USO PROIBITO

È assolutamente vietato toccare o appoggiarsi ed avvicinarsi alle parti in movimento durante le manovre di movimentazione.

È assolutamente vietato toccare o appoggiarsi ed avvicinarsi al prodotto ed ai componenti in presenza di anomalie.

Non sovraccaricare il prodotto oltre la capacità massima consentita.

È assolutamente vietato a tutti manomettere la parte strutturale, oleodinamica o elettrica e tutti i suoi componenti.

È assolutamente vietato utilizzare il prodotto prima di effettuare i dovuti controlli e/o manutenzione previsti nel presente manuale.

È assolutamente vietato far utilizzare il prodotto da persone non competenti.

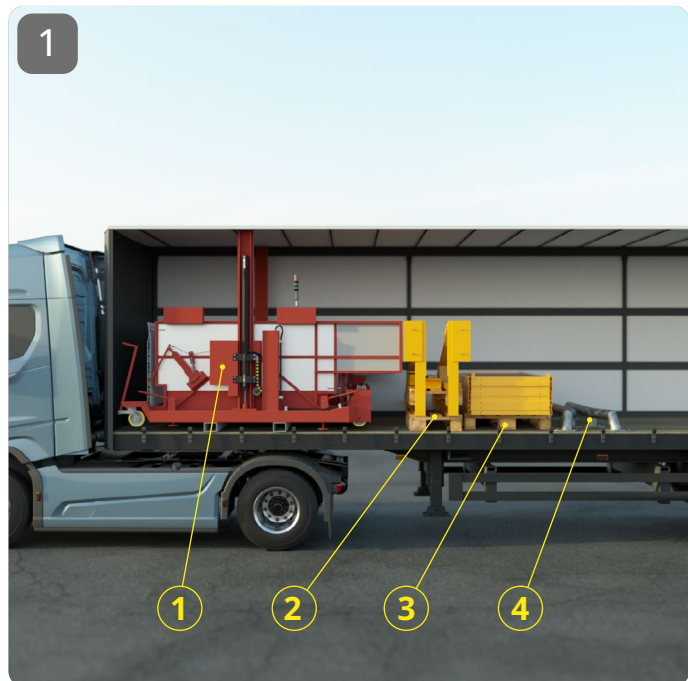
È severamente vietato sostare nel raggio d'azione del prodotto, mantenersi ad una distanza di almeno 5 metri.

Non utilizzare il prodotto in presenza di deformazioni nella struttura o una qualsiasi anomalia nel funzionamento o presenta scatti durante la movimentazione.

In caso di anomalia non avvicinarsi al prodotto in particolar modo alle zone pericolose.

Per qualsiasi anomalia rivolgersi al Centro Autorizzato o a TM PEDANE SRL.

Procédure de Transbordement / Procedura di Trasbordo

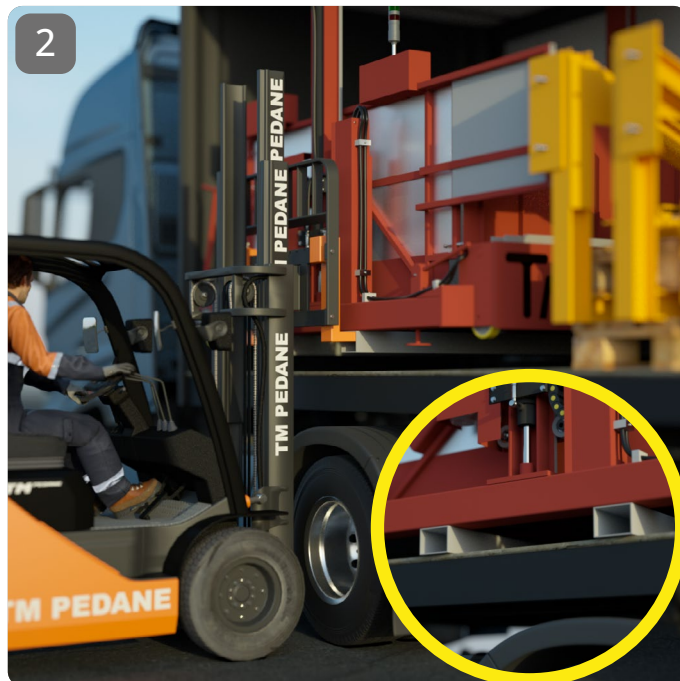


Colis sur camion

- 1 - TM25EL-E
- 2 - Accessoires
- 3 - Panneau de protection
- 4 - Guide-roue (le cas échéant)

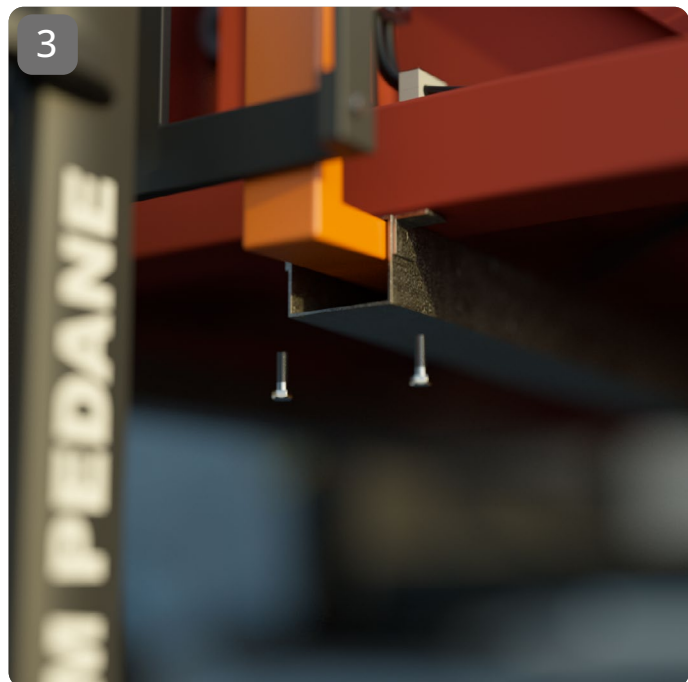
Colli sul camion

- 1 - TM25EL-E
- 2 - Accessori
- 3 - Pannelli di protezione
- 4 - Guidaruota (eventuali)



Décharger en soulevant la table en insérant les fourches du chariot élévateur à l'intérieur des supports tubulaires en acier vissés sous la table elle-même /

Scaricare sollevando la tavola inserendo le forche del muletto all'interno dei supporti tubolari in acciaio avvitati sotto la tavola stessa.



Tirer les vis sur les tubulaires avant de poser la table sur sol /

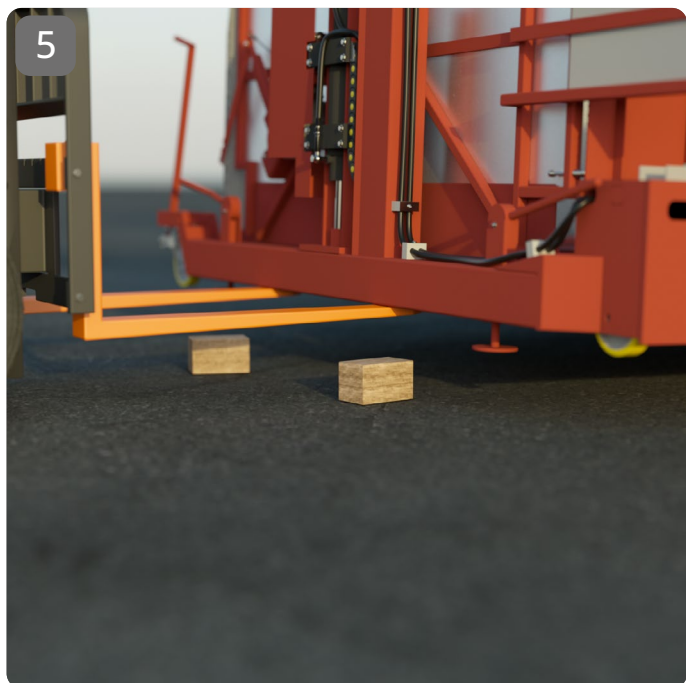
Togliere le viti sui supporti tubolari prima di posare la piattaforma a terra.



Poser la table sur 4x blocs de bois /

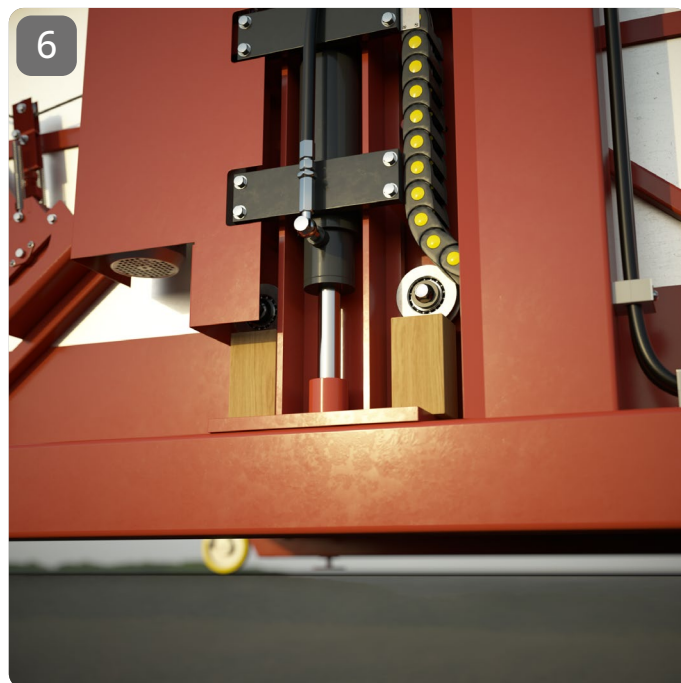
Poggiare la tavola su 4x blocchi di legno.

Procédure de Transbordement / Procedura di Trasbordo



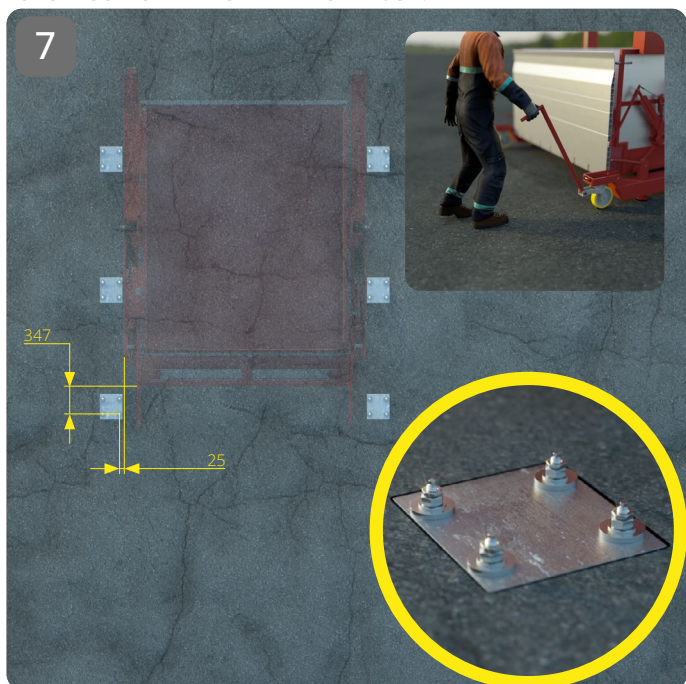
Tirer les tubulaires des côtes et soulever un petit peu la table avec les fourches, afin de pouvoir tirer les blocs de bois une côte à la fois. NE PAS METTRE LES FOURCHES AU DESSOUS DE LA TABLE PUR PLUS QUE 10CM /

Rimuovere i tubolari dai lati e sollevare leggermente la tavola con le forche, poi rimuovere i blocchetti di legno un lato alla volta. NON METTERE LE FORCHE SOTTO LA TAVOLA PER PIU' DI 10CM.



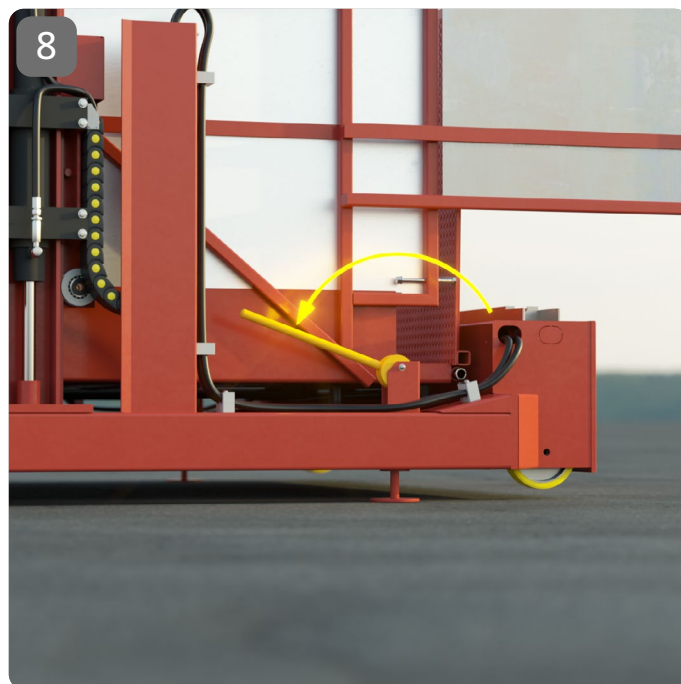
Retirez les blocs de stabilisation en bois /

Rimuovere i blocchi di stabilizzazione in legno.



Placer la table en relation aux plaques de fixation /

Posizionare la tavola considerando le piastre di fissaggio.



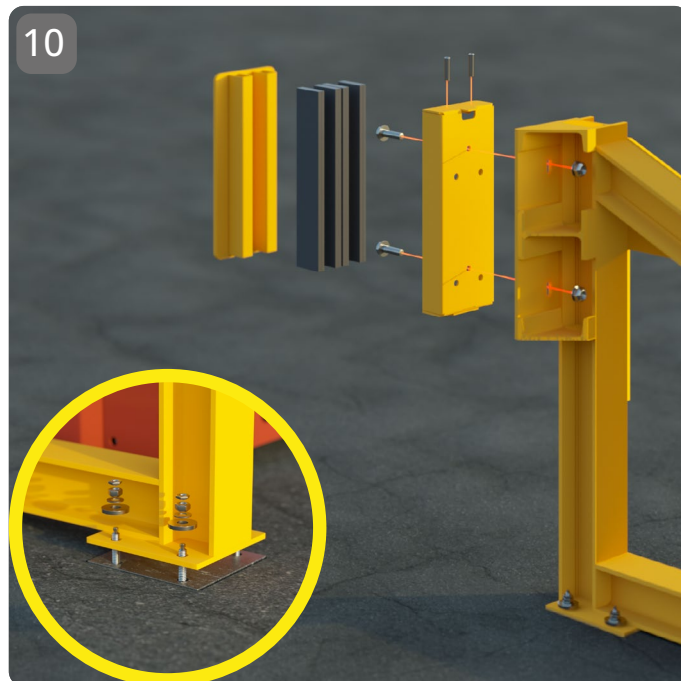
Baisser les manches pour baisser les poids /

Abbassare il manico laterale per abbassare i piedi.

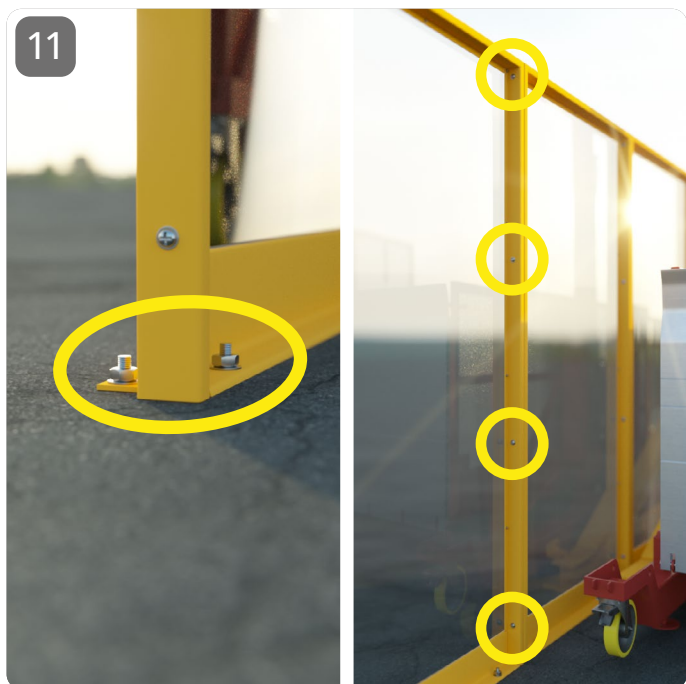
Procédure de Transbordement / Procedura di Trasbordo



9
Décharger le colis avec les accessoires /
Scaricare il collo con gli accessori.



10
Installez les structures de protection sur les plaques de fixation au sol et
installez les patins dessus, comme illustré /
Installare le strutture di protezione alle piastre di fissaggio a terra e ad
esse installare i tamponi, come raffigurato.



11
Installer les protections aux côtés /
Installare le protezioni laterali.



12
Installez le panneau avec sa platine, connectez-le à l'alimentation
électrique, puis testez la vanne. (Le panneau est équipé de 7 m de câble
pour permettre la connexion des deux côtés) /
Installare il quadro con la sua piastra, connettere all'alimentazione,
poi testare la valvola. (il quadro è dotato di 7m di cavo per permettere
l'allaccio da entrambi i lati).

Utilisation et installation / Uso e installazione

TABLEAU ÉLECTRIQUE

Responsabilité de l'utilisateur

Les caractéristiques (type et section) indiquées pour les câbles d'alimentation à respecter au minimum relèvent de la compétence totale de l'entreprise d'installation ou du concepteur, pour la vérification et les calculs ; cependant, elles doivent respecter la coordination correcte selon les normes et lois en vigueur. Les responsabilités suivantes sont entièrement à la charge de l'utilisateur :

- Installation des dispositifs de protection contre les surtensions, vérification de la phase manquante et contrôle de la tension minimale;
- Garantir une protection totale contre les contacts indirects, avec l'interruption automatique du circuit alimentant cet équipement;
- Réglage thermique et magnétique de votre interrupteur limiteur situé en amont de votre ligne;
- Garantir une protection différentielle adéquate du type immunisé contre les perturbations externes et insensible aux harmoniques lors du démarrage des moteurs;
- Positionner le tableau électrique à l'endroit choisi et procéder ensuite au raccordement. La console doit être fixée au mur au-dessus de la sortie des tubes du sol avec 4 chevilles à expansion.

Assurez-vous que la tension et la fréquence sont de la valeur appropriée.

Placez toujours les commandes de manière à ce que l'opérateur ait toujours une vision parfaite des mouvements de la plateforme et de la charge.

Acheminez la ligne électrique à proximité de la plateforme en utilisant des conducteurs adaptés à la puissance.

Vérifiez le bon raccordement des trois pôles de la tension triphasée. Pour le vérifier, il suffit d'alimenter la plateforme et de vérifier le sens de rotation correct du moteur. En cas de sens inverse, inversez les deux conducteurs de phase dans la bornière.

Il est strictement interdit d'alimenter la plateforme sans avoir vérifié que la protection magnétothermique différentielle a été installée en amont et que la coordination correcte du conducteur de protection a été vérifiée.

Il est strictement interdit de placer le tableau de commande à proximité ou à côté de tout matériau combustible. Assurez-vous donc qu'une zone périphérique suffisamment dégagée autour et au-dessus de chaque tableau est disponible, sur une distance ≥ 1 mètre dans toutes les directions.

QUADRO ELETTRICO

Responsabilità dell'utente

Le caratteristiche (tipo e sezione) indicate per i cavi di alimentazione minime da rispettare, è di totale competenza della ditta installatrice o progettista, la verifica e i calcoli; comunque devono rispettare il corretto coordinamento in base alle norme e leggi in vigore. Sono completamente a carico dell'utilizzatore le seguenti responsabilità:

- Installazione dei dispositivi di protezione contro le sovratensioni, controllo mancanza fase e controllo minima tensione;
- Garantire la totale protezione contro i contatti indiretti, con l'interruzione automatica del circuito che alimenta la presente apparecchiatura;
- Regolazione termica e magnetica del Vs interruttore limitatore collocato a monte della Vs linea;
- Garantire una idonea protezione differenziale del tipo immune ai disturbi esterni ed insensibile alle armoniche in fase di avviamento motori;
- Posizionare il quadro elettrico nel punto scelto e procedere quindi all'allacciamento. La consolle va fissata a parete sopra l'uscita dei tubi dal pavimento con 4 tasselli ad espansione.

Assicurarsi che la tensione e la frequenza siano del valore appropriato.

Posizionare sempre i comandi in modo che l'operatore abbia sempre una visuale perfetta dei movimenti della piattaforma e del carico.

Portare la linea elettrica in prossimità della piattaforma servendosi di conduttori adeguati alla potenza.

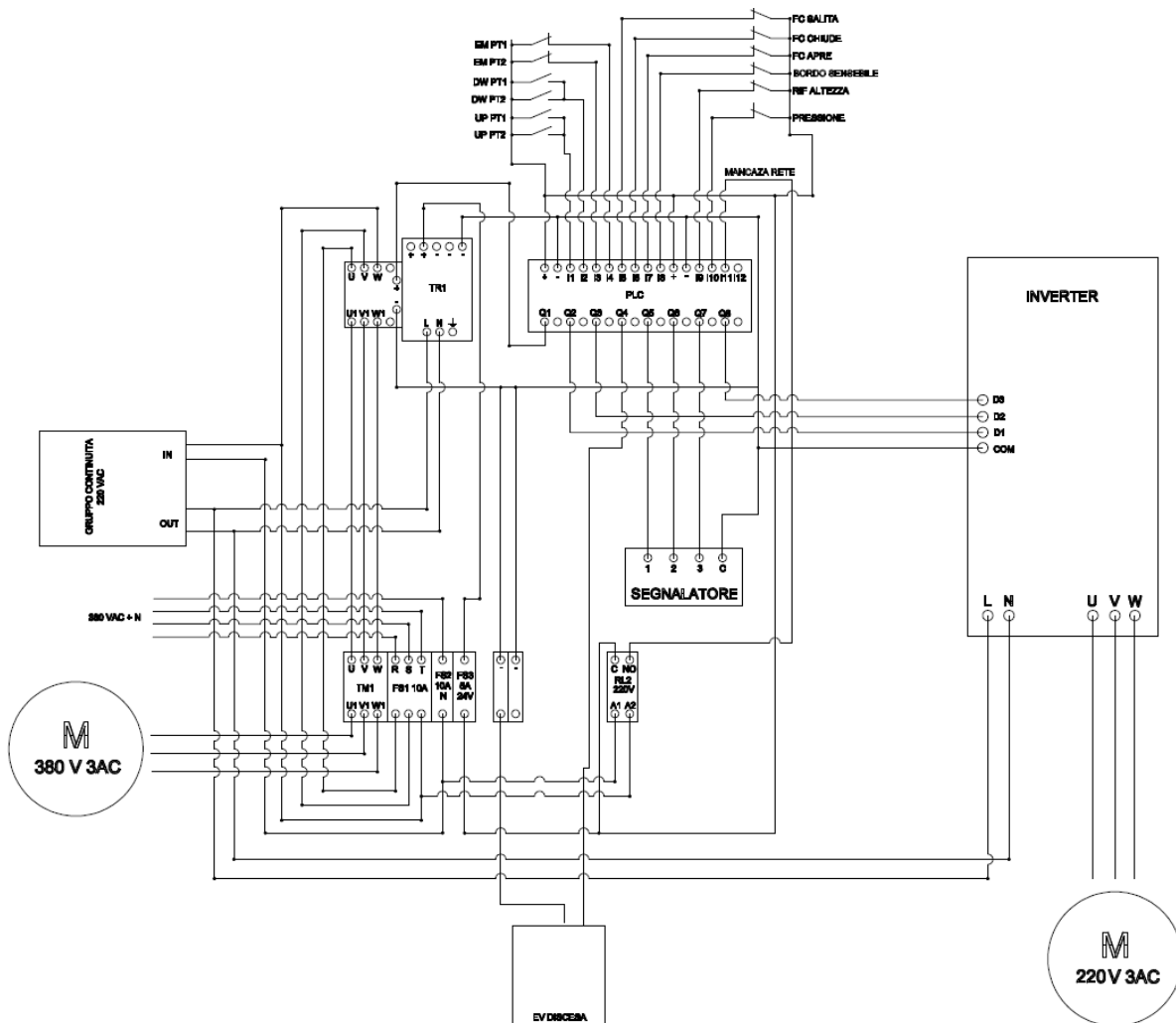
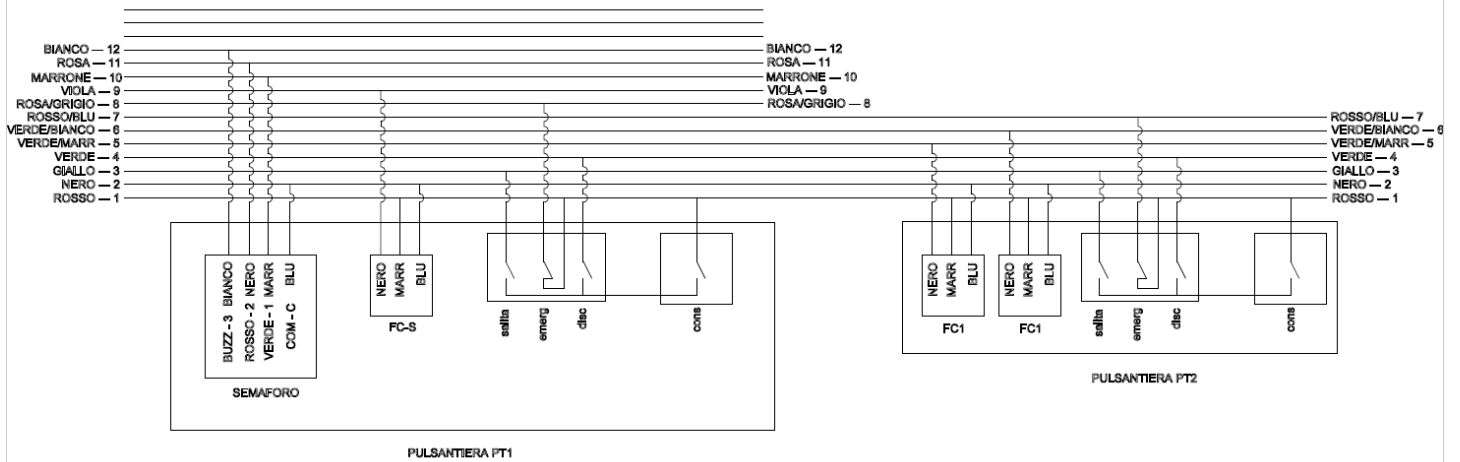
Verificare il giusto collegamento dei tre poli della tensione trifase. Per accertarsene è sufficiente alimentare la piattaforma, e verificare il corretto senso di rotazione del motore. In caso negativo invertire nella morsettiera i due conduttori di fase.

E' severamente vietato alimentare la piattaforma senza aver controllato che a monte delle stesse sia stata installata la protezione magnetotermica-differenziale e verificato il corretto coordinamento del conduttore di protezione.

E' severamente vietato posizionare il quadro di comando a ridosso o nelle vicinanze di qualsiasi materiale combustibile. Assicurarsi quindi un'area perimetrale sufficientemente libera intorno e sopra ad ogni singolo quadro, per una distanza ≥ 1 metro in tutte le direzioni.

Utilisation et installation / Uso e installazione

CONNEXIONS ÉLECTRIQUES / COLLEGAMENTI ELETTRICI



Utilisation et installation / Uso e installazione

GROUPE HYDRAULIQUE / GRUPPO IDRAULICO

ELECTRIC CONNECTIONS

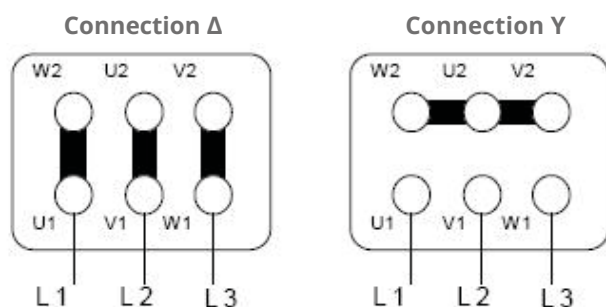
The electric connection of the engines, of the electrovalves and of all the other parts must be realized to the wish and responsibility of the client.

All the devices must be connected to the electric line considering:

1. the laws and the technic norms of the place at the moment of the installation;
2. the info written on the plate of the machine;

The electric alimentations of the engines must be done through multipolar cables with a section not inferior to 4 x 2,5 mm².

The entrance of the cables in the respective terminal boards are studied with cable-presser and the connections must be made through the clamps U1, V1, W1 (phases) and PE (conductor of protection). The voltage of alimentation must be the one written in the plate of the engines.



Warning: the terminal board box contains metallic elements at a dangerous voltage; after doing the connections always close the lid of the box.

EXPULSION OF THE AIR FROM THE CIRCUIT

The air enclosed in the circuit due to its compressibility much superior to the oil's one, is source of vibrations, noise, bad functioning, rapid usury of the devices. For this reason during the start up of a system is necessary to drain all the air from the circuit. There are proper "air valves" inserted on the pump output that ease the draining of the air.

But the air enclosed in the pipes can be eliminated loosening the joints in the upper parts of the system. Considering that the air tends to go up, could be useful to put a tap in the upper part of the system.

CONNESSIONI ELETTRICHE

L'allacciamento elettrico dei motori, delle elettrovalvole e di tutti gli altri componenti devono essere realizzati a cura e responsabilità del cliente.

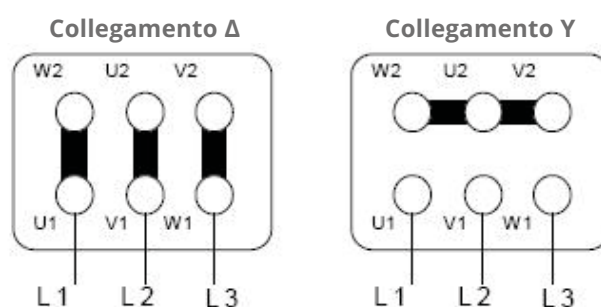
Tutti i dispositivi devono essere collegati alla linea elettrica considerando:

1. le leggi e le norme tecniche nel luogo e al momento della installazione;
2. i dati riportati sulla targa di macchina.

Le alimentazioni elettriche dei motori devono essere effettuate tramite cavi multipolari con sezione non inferiore a 4 x 2,5 mm².

L'ingresso dei cavi nelle rispettive morsettiere sono previsti con appositi pressa cavo e le connessioni deve avvenire tramite i morsetti U1, V1, W1 (fasi) e PE (conduttore di protezione).

La tensione di alimentazione deve essere quella specificata nei dati di targa dei motori.



Attenzione: la scatola della morsettiere contiene elementi metallici che si trovano a tensione pericolosa; dopo avere effettuato i collegamenti richiudere sempre il coperchio della scatola.

ESPULSIONE DELL'ARIA DAL CIRCUITO

L'aria racchiusa nel circuito a causa della sua comprimibilità di molto superiore a quella dell'olio, è origine di vibrazioni, rumore, funzionamento difettoso, usura accelerata delle apparecchiature. Per questa ragione durante l'avviamento di un impianto è necessario fare in modo di spurgare tutta l'aria dal circuito. Esistono apposite "valvole sfiato d'aria" che, inserite sulla mandata della pompa, facilitano lo spurgo dell'aria.

Tuttavia l'aria racchiusa nelle tubazioni può essere eliminata rallentando i raccordi ubicati nelle parti più alte dell'impianto. Bisogna tenere presente che l'aria si raccoglie sempre verso l'alto e pertanto può essere utile prevedere un rubinetto di spurgo nella parte più alta dell'impianto.

Utilisation et installation / Uso e installazione

GROUPE HYDRAULIQUE / GRUPPO IDRAULICO

1. During the start up all the pistons must be in the complementary re-entered l'aria racchiusa nei cilindri può essere eliminata allentando le apposite valvoline di sfiato o i raccordi di attacco;
 2. The air enclosed in the cylinders can be eliminated loosening the air valves or the plug joints;
 3. To be sure of having eliminated all the air completely, is a good norm to let the pistons work many times with the drain valves opened;
 4. Pay attention due to the fact that with particular installing conditions the air sent to the piston in the return pipe, can return in the next phase. Therefore because of the impossibility of creating a continuous or constant flow in the pipes like with the engines, the draining of the air from the cylinders must be executed with particular attention;
 5. The outflow of the air through a joint or an air valve, is easily spotted by the foam or the bubbles
 6. When a vein of fluid flows continuous and limpid from the joint, it means that all the air has been eliminated;
 7. After expelling the air from the pipes and the cylinders, check the level of the fluid in the tank and restore it if necessary;
1. All'avviamento i pistoni di tutti i cilindri devono essere in posizione complementare rientrata;
 2. L'aria racchiusa nei cilindri può essere eliminata allentando le apposite valvoline di sfiato o i raccordi di attacco;
 3. Per essere sicuri di aver eliminato completamente tutta l'aria, è bene far compiere più corse ai pistoni con gli spurghi aperti;
 4. Fare attenzione che in particolari condizioni di installazione l'aria inviata al pistone nella tubazione di ritorno, può ritornare nel cilindro durante la fase successiva. Pertanto, poiché non è possibile far passare nei tubi una portata continua come ad esempio con i motori, lo spurgo dell'aria dai cilindri va fatto con particolare cura;
 5. La fuoriuscita d'aria attraverso un raccordo o uno sfiato, è facilmente individuata dalla schiuma o dalle bolle che si formano;
 6. Quando dal raccordo esce una vena di fluido continua e limpida, significa che tutta l'aria è stata eliminata;
 7. Dopo aver espulso l'aria dalle tubazioni e dai cilindri, controllare il livello del fluido nel serbatoio e ripristinarlo se necessario.

WAREHOUSING

The system can be warehoused for six months before its starting, following the prescriptions listed below:

- All the plugs for the connection pipes of the machine must remain sealed;
- The components must not be removed from the system;
- The warehousing must take place in a place dry and not dusty, with a temperature of the ambient between 0° ÷ 40°

After six months of warehousing, the lubricant and antioxidant properties of the fluid used in the test, are no more guaranteed.

TEMPORARY STOP OF THE SYSTEM

In the event of a necessity of stopping the system for short or long periods, the following norms must be respected:

- Short stop – A stop period of 2 months or less does not require any particular caution, provided that the system is maintained in the same conditions in which it was stopped;
- Extended stop – if the system remains stopped for over two months, it is advisable to make it work for some minutes at regular intervals (more or less ever two months) without any pressure, to ensure the internal lubrication of the parts;

STOCCAGGIO

L'impianto può essere immagazzinato per circa sei mesi prima della messa in funzione, rispettando le seguenti prescrizioni:

- Tutti gli attacchi previsti per le tubazioni di collegamento alla macchina devono rimanere sigillati;
- Nessun componente deve essere rimosso dall'impianto;
- Lo stoccaggio deve avvenire in un locale asciutto e non polveroso con temperatura ambiente compresa tra 0° ÷ 40° C.

Dopo sei mesi di stoccaggio non sono più garantite le proprietà lubrificanti e antiossidanti del fluido utilizzato per il collaudo.

FERMATA TEMPORANEA DELL'IMPIANTO

Nel caso si presenti la necessità di fermare l'impianto per brevi o lunghi periodi, vanno rispettate le seguenti indicazioni:

- Sosta breve – un fermo impianto inferiore ai due mesi non richiede alcuna precauzione particolare, purché l'impianto sia mantenuto nelle stesse condizioni in cui è stato arrestato;
- Sosta prolungata – se l'impianto viene fermato per oltre due mesi è consigliabile farlo funzionare per alcuni minuti ad intervalli regolari (ogni due mesi circa) senza pressione per assicurare la lubrificazione interna dei

Utilisation et installation / Uso e installazione

GROUPE HYDRAULIQUE / GRUPPO IDRAULICO

it is advisable to reduce the pressure of inflation of the accumulators, it is necessary to empty the water of the heat exchanger.

CYCLE RESTART

After a short stop is sufficient draining the air of the system, while after an extended stop it is necessary to check that the fluid has not been altered, and eventually substitute it with a new one; verify all the gaskets facing the outside and eventually substitute the ones on the placing surface of the valves. Verify the gaskets of the joints and eventually tighten them.

MAINTENANCE

The maintenance of an oleo-dynamic system is formed by many little operations that must be performed with regularity to be really efficient. Therefore is very important that these operations of verify and control are planned and reported on the sheets of the machine or of the system, that must be present with the system itself.

On these sheets the maintenance operators can write the interventions performed and the eventual problems or malfunctions noticed. Generally, the following periodical operations are recommended:

- External cleaning – performed monthly, it allows an easy spotting of eventual wake flows or leaks and the consequent immediate intervention;
- Air filters check – it may be performed monthly, with an eventual substitution of the cartridge. The checking period can be changed considering the direct experience and the ambient conditions;
- Fluid filters check – this operations is of maximum importance concerning the quality and the state of the fluid that conducts power and the absence of impurities in the circuits, to which the reliability of every oleo-dynamic machine is connected. Therefore a weekly frequency is advised. For the most important systems, filters with electric indicators of obstruction are advised, so that the anomalies are quickly spotted on the control panel. This eliminates the possibilities of missed intervention and allows to insert automatic block sequences of the system
- Fluid fill out – it must be performed every time that the level lowers to the minimum. The use of electric indicators of minimum level and the stop of the pumps ease the maintenance. The fill out of the fluid must be performed with the same fluid used for the first filling of the system

componenti; è consigliabile ridurre la pressione di gonfiaggio degli accumulatori; è necessario svuotare l'acqua dallo scambiatore di calore.

RIPRESA DEL CICLO

Dopo una sosta breve è sufficiente spurgare l'aria dall'impianto, mentre dopo una sosta prolungata occorre controllare che il fluido non si sia alterato, eventualmente sostituirlo con uno nuovo; verificare tutte le tenute verso l'esterno ed eventualmente sostituire le guarnizioni dei piani di posa delle valvole. Verificare le tenute dei raccordi ed eventualmente serrarli.

MANUTENZIONE

La manutenzione di un impianto oleodinamico è formata da molte piccole operazioni che devono essere eseguite con regolarità perché siano efficaci. E' pertanto molto importante che tali operazioni di controllo e verifica siano pianificate e riportate sulle schede della macchina o dell'impianto, che devono corredare l'impianto stesso.

Su tali schede gli addetti alla manutenzione possono registrare gli interventi eseguiti e gli eventuali disservizi o malfunzionamenti riscontrati. In linea generale si raccomandano le operazioni periodiche indicate di seguito:

- Pulizia esterna – eseguita mensilmente permette una facile localizzazione di eventuali trafiletti o perdite e l'immediato intervento;
- Controllo dei filtri aria – può avvenire con periodicità mensile, con eventuale sostituzione della cartuccia. Il periodo di controllo può essere variato in funzione dell'esperienza diretta e delle condizioni ambientali;
- Controllo filtri fluido – tale operazione riveste la massima importanza in quanto alla qualità e allo stato del fluido che trasmette potenza e all'assenza di impurità nel circuito, è rapportata l'affidabilità di qualsiasi macchina oleodinamica. Pertanto si consiglia una frequenza settimanale. Per gli impianti più importanti, si possono indicare filtri con indicatori elettrici di intasamento, portando quindi le segnalazioni di anomalie direttamente nel quadro controllo. Ciò annulla le possibilità di mancato intervento e permette di inserire sequenze automatiche di blocco dell'impianto;
- Rabbocco fluido – deve essere fatto ogniqualvolta il livello scende al minimo. L'uso di indicatori elettrici di minimo livello e di arresto pompe facilitano la manutenzione. Il rabbocco del fluido deve essere fatto con lo stesso fluido utilizzato per il primo riempimento dell'impianto e che deve

Utilisation et installation / Uso e installazione

GRUPE HYDRAULIQUE / GRUPPO IDRAULICO

that must be reported directly on the tank;

- Continuous check of fluid temperature – the worsening of the fluid due to the temperature is a cause of deterioration of the system. The formation of degradation products is influenced considerably by the heat. The oxidation speed can be considered constant until 60°C and from that on twice the speed every 10°;
- Fluid substitution – it must be performed around every 2000 ÷ 3000 hours. Frequent checks of the chemical-physical properties and grade of contamination allow a timely intervention. The substitution of the fluid must be followed by an accurate cleaning of the tank, and the substitution of the oil cartridges and of a flushing of the entire system;
- Oil exchangers – they must be cleaned around every six months. The frequency of the interventions can be changed according to the quality of the water used and to the direct working experience. The daily check of the fluid temperature will show the progressive worsening of the thermal exchange conditions and the necessity of a maintenance intervention on the exchanger;
- Check of the preload pressure of the accumulators – it must happen with monthly frequency using the correct instruments of check and preload;
- Pumps, electro-valves and calibration components – these components must be treated separately. It is possible to program a series of checks arranged in advance that help to decide if the intervention is necessary. In the most important systems, pump engine groups must be present to verify the capacity of the pump or eventual wake flows or leaks with the system working. Both things show the conditions and state of usury. The same can be applied for the electro-valves: a verification of the wake flow performed on the test bench, for example every six months, can be useful to decide if the substitution of the components is necessary;
- Replacement parts – it is also necessary that the system, since the start up, is complete with a series complete and in sufficient quantity of replacement parts that must be continuously renewed

essere indicato direttamente sul serbatoio;

- Controllo continuo della temperatura del fluido – il deterioramento del fluido con la temperatura è una causa di degrado dell'impianto. La formazione di prodotti di degradazione è influenzata in maniera considerevole dal calore. La velocità di ossidazione può considerarsi costante fino ai 60°C da questo punto in poi ogni 10°C raddoppiano tale velocità;
- Cambio del fluido – deve avvenire mediamente ogni 2000 ÷ 3000 ore. Frequenti controlli delle proprietà chimico-fisiche e del grado di contaminazione permettono un intervento tempestivo. La sostituzione del fluido deve essere accompagnata da un'accurata pulizia del serbatoio, dalla sostituzione delle cartucce dei filtri olio e da un flussaggio dell'intero impianto;
- Scambiatori d'olio – devono essere puliti ogni sei mesi circa. La frequenza degli interventi può essere variata in funzione della qualità dell'acqua utilizzata e della esperienza diretta di esercizio. Controlli più frequenti devono essere riservati al filtro dell'acqua. Il controllo giornaliero della temperatura del fluido indicherà il progressivo peggioramento delle condizioni di scambio termico e la necessità di intervento manutentivo sullo scambiatore;
- Controllo della precarica di pressione degli accumulatori – deve avvenire con frequenza mensile utilizzando gli appositi strumenti di controllo e precarica;
- Pompe, elettrovalvole e componenti di regolazione – questi componenti devono essere trattati separatamente. E' possibile programmare una serie di verifiche a scadenze prestabilite che possono aiutare a stabilire se l'intervento è necessario. Negli impianti più importanti devono essere previsti gruppi motopompa di riserva per poter verificare la portata della pompa e/o degli eventuali trafiletti con impianto funzionante. Entrambi i dati sono indicativi del rendimento e quindi dello stato di usura. Lo stesso vale per le elettrovalvole: una verifica del trafiletto eseguita sul banco di collaudo, ad esempio ogni sei mesi, può servire a decidere la sostituzione dei componenti.
- Componenti di ricambio – è necessario inoltre che l'impianto, fin dall'avviamento, sia corredato di una serie completa e in quantità sufficiente di tutti i componenti di ricambio che deve essere continuamente rinnovata.

Utilisation et installation / Uso e installazione

GROUPE HYDRAULIQUE / GRUPPO IDRAULICO

SYSTEM PROBLEMS SHEET

PROBLEMA 1

Excessive noise of the system:

Cause	Motivation	Solution
Pump cavitation	Aspiration filter obstructed or too small.	Clean or replace.
	Aspiration line diameter too small.	Schedule a larger diameter.
	Too many curves in the aspiration line, or a line too long; excessive diameter of the pipes.	Open or modify the valves, repair or renew the pipes or the flexible pipes.
	Restriction of the local aspiration lines, like half-closed valves, springs of the no return valves too resistant, damaged pipes, collapse of the flexible pipes.	Open or modify the valves, repair or renew the pipes or the flexible pipes.
	Fluid too cold.	Warm the fluid to the recommended temperature.
	Improper fluid.	Replace with proper fluid.
	Steam formation.	Lower the temperature to the correct level. Refill with fluid or replace it with a new one.
	Leaks of the supercharger of the pump.	Repair or replace the supercharger of the pump.
	Pump working too quickly.	Reduce the speed.
	Difficulty of fluid outcome from the tank, blow hole too small or obstructed.	Replace the blow hole with another one with proper elements of air filtration.
Fluid ventilation	Fluid level in the tank too low.	Refill to correct the level.
	Tank too small.	Modify the project.
	Return line in the tank above the level of the fluid.	Move the return pipe below the level of the fluid.
	Improper fluid.	Replace with proper fluid.
	Pump shaft seal allowing the air to enter.	Replace the seals.
	Aspiration line joints allowing the air to enter.	Replace or tighten the joints.
	Porous aspiration of the flexible pipes.	Replace the flexible pipes.
	Improper drain.	Drain the system again.
Mechanic vibration	Improper alignment or damaged joint.	Re-alignment or replacement of the joint.
	Vibrations of the pipes.	Improve the anchorage.
Pump	Pump worn out or damaged.	Repair or replace.
	Improper pump.	Replace with the proper type.
First engine	First engine worn out or damaged.	Repair or replace.
	Improper type of engine.	Replace with a proper type.

TABELLA PROBLEMATICHE IMPIANTO

PROBLEMATICA 1

Eccessiva rumorosità dell'impianto:

Causa	Motivo	Rimedio
Cavitazione della pompa	Filtro d'aspirazione otturato o troppo piccolo.	Pulire o sostituire.
	Diametro della linea di aspirazione troppo piccolo.	Prevedere un diametro più largo.
	Troppe curve nella linea d'aspirazione, o una linea troppo lunga; diametro delle tubazioni troppo largo.	Aprire o modificare le valvole, riparare o rinnovare le tubazioni o i tubi flessibili.
	Restrizione locale della linea d'aspirazione, come valvole semichiuse, molle troppo resistenti delle valvole di non ritorno, tubi danneggiati, collasso dei tubi flessibili.	Aprire o modificare le valvole, riparare o rinnovare le tubazioni o i tubi flessibili.
	Fluido troppo freddo.	Scaldare il fluido alla temperatura raccomandata.
	Fluido non adatto	Sostituire con fluido idoneo.
	Formazione di vapore.	Abbassare la temperatura al livello stabilito. Rifornire di fluido o sostituirlo con fluido nuovo.
	Perdite del sovralimentatore della pompa	Riparare o sostituire il sovralimentatore della pompa.
	Pompa che va troppo velocemente.	Ridurre la velocità.
	Difficoltà di uscita fluido dal serbatoio, sfiatatoio d'aria troppo piccolo o intasato.	Sostituire lo sfiatatoio con un altro con idonei elementi di filtrazione d'aria.
Aerazione del fluido	Livello del fluido del serbatoio troppo basso.	Riempire per correggere il livello.
	Sotto dimensionamento del serbatoio.	Modificare il progetto.
	Linea di ritorno nel serbatoio al di sopra del livello di fluido.	Spostare il tubo di ritorno sotto il livello del fluido.
	Fluido non adatto.	Sostituire con fluido idoneo.
	Tenuta dell'albero della pompa che permette l'entrata d'aria.	Sostituire le tenute
	Raccordi della linea d'aspirazione che permettono l'entrata d'aria.	Sostituire o serrare i raccordi.
	Aspirazione porosa dei tubi flessibili	Sostituire i tubi flessibili.
	Spurgo improprio	Risurgare il sistema.
Vibrazione meccanica	Errato allineamento o giunto danneggiato.	Riallineamento o sostituzione del giunto.
	Vibrazioni delle tubazioni.	Migliorare l'ancoraggio.
Pompa	Pompa troppo usurata o danneggiata.	Riparare o sostituire.
	Tipo di pompa non adatta.	Sostituire con tipo più adatto.
Motore primo	Motore primo troppo usurato o danneggiato.	Riparare o sostituire.
	Tipo di motore non adatto.	Sostituire con un tipo più adatto.

Utilisation et installation / Uso e installazione

GROUPE HYDRAULIQUE / GRUPPO IDRAULICO

Pressure limiting valves	Unstability.	Replace with a proper valve.
	Excessive oil speed.	Increase the measure of the valve pipes.
	Drain line too long.	Arrange a narrower.

Valvole limitatrici di pressione	Instabilità.	Sostituire con una valvola idonea.
	Velocità dell'olio troppo alta.	Aumentare la misura delle tubazioni e delle valvole.
	Linea di sfianto troppo lunga.	Predisporre uno strozzatore.

PROBLEM 2

Inadequate pressure or absence of pressure:

Cause	Motivation	Solution
Pump not correctly primed	Air loss in the aspiration line.	Go to problem 1
Excessive pump temperature.	Pump damaged or too worn out.	Repair or replace.
	Low fluid viscosity.	Go to problem 1
	Inadequate or not correctly installed cooling system.	Increase the cooling capacity or install it correctly. Ensure the flow of fresh air or water.
Pump speed too low or low entering power.	Friction or sliding of the strap (if present).	Fix the defect.
	First engine.	Check the speed, eventually repair or replace.
Leaks in the return line.	Improper pressure adjustment.	Correct the adjustment.
	The over pressure valve is not able to close due to filth or defective components.	Clean, locate the defect and repair or replace.
	Selector valves or other types or opened valves, due to filth or defective components or energy downs.	Clean, locate the defect and repair or replace.
	Low level of the fluid in the tank.	Restore the level in the tank.
	Cylinder damaged internally or externally.	Repair or replace the defective pieces.
	Breaking of the gaskets of the piston that is not compatible with the current fluid.	Replace with proper gaskets.
Supercharge of the pump.	Damaged pump, defective guide, improper viscosity of the fluid.	Go to problem 1.

PROBLEMATICA 2

Pressione inadeguata o mancanza totale di pressione:

Causa	Motivo	Rimedio
Pompa non innescata correttamente	Perdita d'aria nella linea di aspirazione.	Vedere problematica 1.
Temperatura della pompa troppo alta	Pompa danneggiata o troppo usurata.	Riparare o sostituire.
	Bassa viscosità del fluido.	Vedere problematica 1.
	Sistema di raffreddamento inadeguato o installato non correttamente.	Aumentare la capacità di raffreddamento o installare adeguatamente. Assicurare il flusso di acqua o aria fresca.
Velocità della pompa bassa o bassa potenza di ingresso	Frizione o slittamento della cinghia (se presente).	Correggere il difetto.
	Motore primo.	Motore primo. Controllare la velocità di regime, eventualmente riparare o sostituire.
Perdite nella linea di ritorno	Incorretta regolazione della pressione.	Correggere la regolazione.
	La valvola di sovrappressione non è in grado di chiudersi a causa di sporcizia o di componenti difettosi.	Pulire, localizzare il difetto e riparare o sostituire.
	Valvole selettive o altri tipi di valvole aperte, a causa di sporcizia o componenti difettosi o abbassamenti di energia elettrica.	Pulire, localizzare il difetto e riparare o sostituire.
	Livello basso di fluido nel serbatoio.	Ripristinare il livello nel serbatoio.
	Camicia interna del cilindro danneggiata, o danni allo stelo o alle tenute del pistone.	Riparare o sostituire gli articoli difettosi.
	Rottura delle guarnizioni di tenuta del pistone che non è compatibile con il fluido in uso.	Sostituire con guarnizioni di tenuta idonee.
Sovralimentazione della pompa	Pompa danneggiata, guida difettosa, viscosità del fluido non adeguata.	Vedere problematica 1.

PROBLEM 3

Abnormal pressure or fluctuations of capacity and vibrations

Cause	Motivation	Solution
Pump cavitation	Go to problem 1.	
Fluid ventilation	Go to problem 1.	
Mechanic vibration	Go to problem 1.	
Instability of the pressure imitating or suppression valve	Go to problem 1.	
	Place of the seal of the damaged valve.	Repair or replace.
	Valve not having adequate damping devices or missing them completely.	

PROBLEMATICA 3

Pressione anormale o fluttuazioni di portata e vibrazioni

Causa	Motivo	Rimedio
Cavitazione della pompa	Vedere problematica 1.	
Aerazione del fluido	Vedere problematica 1.	
Vibrazione meccanica	Vedere problematica 1.	
Instabilità della valvola imitatrice di pressione o di sovrappressione.	Vedere problematica 1.	
	Sede della tenuta della valvola danneggiata.	Riparare o sostituire.
	La valvola presenta inadeguati dispositivi di smorzamento o non li presenta del tutto.	Sostituire con una valvola adeguata.

Utilisation et installation / Uso e installazione

GROUPE HYDRAULIQUE / GRUPPO IDRAULICO

The components of the valve tend to stick	Dirt or contaminated fluid	Drain the fluid, clean the junction box and the components. Refill it with clean fluid.
Pump swinging	Type of pump not adequate or pump projected for a different service.	Replace with more adequate pumps after consulting the constructor of the system or of the original pump.
Air bubbles in the systems cause slow movements	Systems drained of the air not correctly.	Drain the system. Go to the point "Start up".

I componenti della valvola tendono ad incollarsi	Fluido sporco o contaminato.	Drenare il fluido, pulire la centralina ed i componenti. Riempire con del fluido pulito.
Oscillazione della pompa	Tipo di pompa non adeguato o progetto della pompa fatto per un servizio diverso.	Sostituire con delle pompe più adeguate dopo aver discusso col costruttore del sistema o della pompa originale.
Sacche d'aria nel sistema che creano dei movimenti smorzati	Sistemi spurgati dell'aria in modo non adeguato.	Spurgare il sistema. Vedere il punto "Avviamento".

PROBLEM 4

Fluid flow low or non-existent

Cause	Motivation	Solution
Pump cavitation	Go to problem 1.	
Fluid ventilation	Go to problem 1.	
Pump too usured	Go to problem 1.	
Low pump speed or low entrance power	Go to problem 1.	
Leaks in the return line	Go to problem 2.	
Reverse pump working	Wrong electric connections.	Correct the cables.
	-V- strap transmission and pump correctly placed.	Place the pump again.
	Go to problem 3.	

PROBLEMATICA 4

Portata del fluido bassa o inesistente

Causa	Motivo	Rimedio
Cavitazione della pompa	Vedere problematica 1.	
Aerazione del fluido	Vedere problematica 1.	
Pompa troppo usurata	Vedere problematica 1.	
Velocità della pompa bassa o bassa potenza di ingresso	Vedere problematica 2.	
Perdite nella linea di ritorno	Vedere problematica 2.	
Funzionamento della pompa al contrario	Connessione elettriche non corrette.	Correggere i cavi.
	Trasmissione a cinghia a V e pompa posizionata non correttamente.	Riposizionare la pompa.
	Vedere problematica 3.	

PROBLEM 5

Excessive fluid temperature

Cause	Motivation	Solution
Lowering of the return pressure	Calibration of over pressure too high.	Fix the calibration.
	Over pressure valve too small.	Replace it with an adequate one.
	Malfunctioning of the valves and leaks in the seals.	Go to problem 2.
	Fluid viscosity too low.	Drain the fluid and fill the system with a fluid of adequate density, suggested by the constructor.
Excessive capacity of the calibration or over pressure valves.	Pump maintained on unnecessary loads.	Modify the working cycle.
	Pressure compensator on the pump, calibrated over the valve of over pressure.	Fix the calibration.
	Malfunctioning of the exhaust circuit due to leaks for components contamination.	Clean and repair according to the necessity.
	Over pressure calibration too low.	Fix the calibration.
	Inadequate exhaust devices.	Choose the correct exhaust consulting the constructor.

PROBLEMATICA 5

Temperatura eccessiva del fluido

Causa	Motivo	Rimedio
Diminuzione della pressione di ritorno	Regolazione sovrappressione troppo alta.	Sistemare la regolazione.
	Sottodimensionamento della valvola di sovrappressione.	Sostituire con una adeguata.
	Malfunzionamento delle valvole e perdite dalle tenute.	Vedere problematica 2.
	Viscosità del fluido troppo bassa.	Drenare il fluido e riempire il sistema con un fluido di viscosità adeguata consigliata dal costruttore.
Eccessiva portata dalle valvole regolatrici o di sovrappressione	Pompa mantenuta su carichi non necessari.	Modificare il ciclo di lavoro.
	Compensatore di pressione sulla pompa regolato sopra la regolazione della valvola di sovrappressione.	Sistemare la regolazione.
	Malfunzionamento del circuito di messa a scarico dovuto a perdite per contaminazione dei componenti.	Pulire e riparare secondo la necessità.
	Regolazione sovrappressione troppo bassa.	Sistemare la regolazione.
	Dispositivi di messa a scarico inadeguati.	Scegliere il tipo corretto di messa a scarico consultandosi con il costruttore.

Utilisation et installation / Uso e installazione

GROUPE HYDRAULIQUE / GRUPPO IDRAULICO

Inadequate cooling	Cooling water leaks or malfunctioning of the ventilator.	Verify and restore.
	Sedimentations with the pipes of the cooling water.	Empty and clean, or replace.
Inadequate heat dissipation	The system shows a dissipation surface not sufficient.	Choose adequate cooling systems and/or increase capacity and area of the tank.
	Inadequate air circulation around the junction box.	Reposition it correctly.
	Elevate machine specifics without the corresponding cooling devices.	Improve the cooling system and/or the capacity and area of the tank.
Pump overheating	Efficiency loss due to usury.	Repair or replace.
	Use of fluid with excessively low viscosity.	Go to problem 2.
Excessive fluid circulation	Admitted fluid level too low for the system.	Fill the system to the recommended level.
Excessive fluid friction	Inadequate measures of the pipes used for a certain capacity or excessive increase of the performances without corresponding increase in the pipes and valves measures.	Establish an adequate measure for the pipes and the valves or decrease the performances.

Raffreddamento inadeguato	Perdite dell'acqua di raffreddamento o malfunzionamento del ventilatore.	Verificare e ripristinare.
	Sedimentazioni all'interno delle tubazioni dell'acqua di raffreddamento.	Svuotare e pulire o sostituire.
Inadeguata dissipazione del calore	Il sistema presenta una superficie di dissipazione del calore insufficiente.	Scegliere sistemi di raffreddamento adeguati e/o aumentare la capacità e l'area del serbatoio.
	Inadeguata circolazione d'aria intorno alla centralina.	Riposizionarla adeguatamente.
	Elevate caratteristiche della macchina senza corrispondente incremento dei dispositivi di raffreddamento.	Migliorare il sistema di raffreddamento e/o aumentare la capacità e l'area del serbatoio.
Surriscaldamento della pompa	Surriscaldamento della pompa	Riparare o sostituire.
	Utilizzo di fluido con viscosità troppo bassa.	Vedere problematica 2.
Eccessiva circolazione di fluido	Livello del fluido ammesso troppo basso per il sistema.	Riempire il sistema al livello raccomandato.
Eccessivo attrito del fluido	Dimensioni inadeguate delle tubazioni usate per un dato regime di portata o eccessivo aumento delle prestazioni senza incremento delle dimensioni delle tubazioni e delle valvole.	Stabilire una dimensione adeguata per le tubazioni e le valvole o diminuire le prestazioni.

HYDRAULIC FLUIDS

The choice of a hydraulic oil with a specific viscosity range should be based on the needs of system, on the limitations of any critical components or the proper performance of specific equipment, goodwill, which is in operation.

A careful choice of the initial fluid accompanied by proper maintenance, make the system more sustainable, efficient and safe.

A very high viscosity goodwill can determine noise and damaging the pump for cavitation effect while in the opposite case, a too low viscosity will decrease the performance and compromise the dynamic lubrication.

The refined mineral oil is still the basis for most of the applications. And' cheap, has good lubricating properties and can be enriched with a variety of additives, which allow the improvement of the resistance against the clock and its protection against corrosion and wear. The following types of oils meet the requirements described above:

- Mineral oils with anti-wear additives;
- Oil for vehicles.

In some applications of the synthetic chemicals are used to replace mineral oil, for reasons that relate to the biodegradability

FLUIDI OLEOIDRAULICI

La scelta di un olio idraulico con uno specifico campo di viscosità deve essere basata sulle esigenze dell'impianto, sulle limitazioni degli eventuali componenti critici o sulle corrette prestazioni di specifiche apparecchiature, sia all'avviamento che in esercizio.

Una accurata scelta iniziale del fluido accompagnata ad una corretta manutenzione, rendono l'impianto più duraturo, efficiente e sicuro.

Una viscosità molto elevata all'avviamento può determinare rumorosità e danneggiare le pompe per effetto della cavitazione mentre nel caso contrario, una viscosità troppo bassa diminuirà il rendimento e comprometterà la lubrificazione dinamica.

L'olio minerale raffinato è ancora la base per la maggior parte delle applicazioni. E' a buon mercato, ha delle buone proprietà di lubrificazione e può essere arricchito con una varietà di additivi, che permettono il miglioramento della sua resistenza contro il tempo e la sua protezione contro la corrosione e l'usura. Le seguenti tipologie di oli soddisfano i requisiti sopra descritti:

- Oli minerali con additivi antiusura;
- Olio per autotrazione.

In alcune applicazioni vengono usate delle sostanze chimiche sintetiche per sostituire l'olio minerale, per motivi che riguardano

Utilisation et installation / Uso e installazione

GROUPE HYDRAULIQUE / GRUPPO IDRAULICO

, a long-term or operational conditions to specific temperatures. The most commonly available are the phosphate esters and polyglycols . Both have specific characteristics and cost more than the oils.

Another very important category is that of the fluid with a high resistance to fire : they become of paramount importance , ensuring a high level of safety in those areas where leakage of fluids could turn into flames. This group of fluids comprising:

The synthetic solutions in water;
The emulsions of oil in water;
Water - glycol.

In the group of hydraulic fluids with low viscosity understand:

- Fluids hyper-aqueous : emulsion and micro -emulsion of oil in water (95 % water and 5% of mineral oil, emulsifiers , anti-wear additives , anti -oxidants , inhibitors of the vapor phase and bactericides) or solutions of synthetic preparations in water (95 % water and 5% anti-wear additives , anti -oxidants , inhibitors of the vapor phase and bactericides) ;
- Mineral oil, low viscosity : is the oil for the rolling of aluminum , containing 10% of butyl stearate as a lubricant additive.

For maximum service life of both oil and the hydraulic system , the optimum range is 49/54 ° C and the maximum is usually 49/66 ° C.

RECOMMENDED OILS			
BRAND	DIN SPECIFIC 51524 (PART 2)		
	H-LP 32	H-LP 46	H-LP 68
AGIP	OSO 32	OSO 46	OSO 68
IP	Hydrus 32	Hydrus 46	Hydrus 68
BP	Energol HLP 32	Energol HLP 46	Energol HLP 68
CASTROL	Hyspin AWS 32	Hyspin AWS 46	Hyspin AWS 68
ESSO	Nuto H 32	Nuto H 46	Nuto H 68
MOBIL	DTE 24	DTE 25	DTE 26
SHELL	Tellus 32	Tellus 46	Tellus 68
CHEVRON	EP Hydraulic Oil 32	EP Hydraulic Oil 46	EP Hydraulic Oil 68

Nb: a normative level, the ISO 6743-4 defines the classification of hydraulic fluids based on their composition and thus establishes the categories. In this standard, reference is made to ISO 3448 which defines the classification of viscosity of industrial lubricants taking as reference the kinematic viscosity at 40 ° C. The ISO 11158 defines the minimum requirements rather than hydraulic fluids belonging to certain categories defined in ISO 6743-4 shall meet according to their gradation viscosometric.

la biodegradabilità, una lunga durata o per condizioni operative a specifiche temperature. Le sostanze più comunemente disponibili sono gli esteri fosforici e i poliglicoli. Entrambi hanno caratteristiche specifiche e costano più degli oli.

Un'altra categoria molto importante è quella dei fluidi con una resistenza al fuoco elevata: essi diventano di fondamentale importanza, garantendo una elevata sicurezza, in quelle aree dove eventuali perdite di fluidi potrebbero trasformarsi in fiamme. Questo gruppo di fluidi comprende:

- Le soluzioni sintetiche in acqua;
- Le emulsioni di olio in acqua;
- L'acqua-glicole.

Nel gruppo dei fluidi idraulici a bassa viscosità comprendiamo:

- i fluidi iperacquosi: emulsione e micro-emulsione di olio in acqua (95% acqua e 5% di olio minerale, emulsionanti, additivi anti-usura, anti-ossidanti, inibitori di fase vapore e battericidi) o soluzioni di preparati sintetici in acqua (95% acqua e 5% additivi anti-usura, anti-ossidanti, inibitori di fase vapore e battericidi);
- olio minerale a bassa viscosità: è l'olio per la laminazione dell'alluminio, contenente il 10% di stearato di butile come additivo lubrificante.

Per ottenere la massima durata in esercizio sia dell'olio che dell'impianto oleodinamico, il campo ottimale è 49/54°C e quello massimo è generalmente 49/66°C.

TABELLA OLI CONSIGLIATI			
MARCA	SPECIFICA DIN 51524 (PARTE 2)		
	H-LP 32	H-LP 46	H-LP 68
AGIP	OSO 32	OSO 46	OSO 68
IP	Hydrus 32	Hydrus 46	Hydrus 68
BP	Energol HLP 32	Energol HLP 46	Energol HLP 68
CASTROL	Hyspin AWS 32	Hyspin AWS 46	Hyspin AWS 68
ESSO	Nuto H 32	Nuto H 46	Nuto H 68
MOBIL	DTE 24	DTE 25	DTE 26
SHELL	Tellus 32	Tellus 46	Tellus 68
CHEVRON	EP Hydraulic Oil 32	EP Hydraulic Oil 46	EP Hydraulic Oil 68

Nb: a livello normativo la ISO 6743-4 definisce la classificazione dei fluidi idraulici in base alla loro composizione e quindi ne stabilisce le categorie. In questa norma si fa riferimento alla iso 3448 che definisce la classificazione di viscosità dei lubrificanti industriali prendendo come riferimento la viscosità cinematica a 40°C. La ISO 11158 definisce invece i requisiti minimi che i fluidi idraulici appartenenti ad alcune categorie definite alla ISO 6743-4 devono soddisfare a seconda della loro gradazione viscosometrica.

Utilisation et installation / Uso e installazione

GROUPE HYDRAULIQUE / GRUPPO IDRAULICO

SAFETY INFORMATION

The following safety precautions should always be observed in the use and handling of the hydraulic unit.

- Carefully read the technical documentation supplied with the hydraulic unit ;
- It is recommended to install the hydraulic unit in a place where there is enough space for any repairs , maintenance and connection to various services ;
- The unit must be placed in a well ventilated area , clean and shielded from heat sources ;
- DO NOT lift the panel using the components on the tank ;
- To move the center to use a wagon truck or an overhead crane engaging the eyebolts on the tank if any ;
- Do not place heavy objects on the lid of the tank or above installed components (unless otherwise specified) ;
- DO NOT carry out operations of maintenance, repair , and any other action on the central if there are moving parts ;
- Maintenance should be performed ONLY in central off;
- Installation , maintenance and repairs should be performed by qualified and skilled personnel in the field of hydraulics ;
- If installing outdoors, protect the motor from direct sunlight and from the weather by means of protective screens and a casing ;
- The hydraulic system must be used ONLY for the purpose for which it was expressly provided, any other use is considered improper and therefore dangerous ;
- Before connecting the hydraulic machine to the mains supply , check the voltage and frequency indicated on the label on the tank ;
- DO NOT disassemble, damage or loosen the fittings and hydraulic pipes during operation of the hydraulic machine ;
- DO NOT disassemble, damage or loosen hydraulic components installed on the machine during operation;
- Replace any worn parts and using original spare parts. Use the oil recommended by the manufacturer;

INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA

Le seguenti norme di sicurezza devono essere sempre osservate durante l'uso ed il maneggio della centrale oleodinamica.

- Le seguenti norme di sicurezza devono essere sempre osservate durante l'uso ed il maneggio della centrale oleodinamica.
- Leggere con attenzione la documentazione tecnica fornita insieme alla centrale oleodinamica;
- Si consiglia di installare la centrale oleodinamica in un luogo dove ci sia sufficiente spazio per le eventuali riparazioni, manutenzioni e l'allacciamento ai vari servizi;
- La centrale va posizionata in una zona ben ventilata, pulita e schermata da sorgenti di calore;
- NON sollevare la centrale utilizzando i componenti presenti sul serbatoio;
- Per lo spostamento della centrale utilizzare un carro elevatore o un carro ponte agganciandosi ai golfari predisposti sul serbatoio ove presenti;
- Non collocare oggetti pesanti sopra il coperchio del serbatoio o sopra i componenti installati (salvo diversa specifica);
- NON effettuare manovre di manutenzione, riparazione e qualsiasi altra azione sulla centrale nel caso ci siano organi in movimento;
- La manutenzione va effettuata SOLO a centrale spenta;
- L'installazione, la manutenzione e le eventuali riparazioni vanno effettuate da personale qualificato e specializzato nel settore dell'oleodinamica;
- In caso di installazione all'aperto proteggere il motore elettrico dall'irraggiamento diretto e dalle intemperie mediante l'interposizione di schermi protettivi e carterature;
- L'impianto oleodinamico dovrà essere destinato SOLO all'uso per il quale è stato espressamente previsto, ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso;
- Prima di collegare la macchina oleodinamica alla rete di alimentazione elettrica, controllare la tensione e la frequenza indicate nella targhetta posizionata sul serbatoio;

Utilisation et installation / Uso e installazione

GROUPE HYDRAULIQUE / GRUPPO IDRAULICO

- Do not disperse pollutants in the environment, please do so according to the applicable laws in force ;
- Every time you change oil, clean the surfaces with accuracy and walkways next to the power pack ;
- In case of hydraulic hose wear , replace them to avoid pinholes and consequent fogging oil ;
- DO NOT use open flames , smoking , welding machines in operation and avoid strong heat sources close to the central office of hydraulic oil especially if it is hot;
- Before disassembling or do maintenance on the valves of the hydraulic unit , make sure that there are loads of these in order to avoid the indirect drive of other components connected to the hydraulic machine (eg cylinders, press clubs , etc etc) .
- NON smontare, manomettere o allentare i raccordi e i tubi oleodinamici durante il funzionamento della macchina oleodinamica;
- NON smontare, manomettere o allentare i componenti installati sulla macchina oleodinamica durante il funzionamento;
- Sostituire i particolari ed i componenti usurati utilizzando ricambi originali. Usare gli oli consigliati dal costruttore;
- Non disperdere i materiali inquinanti nell'ambiente, effettuare lo smaltimento seguendo le vigenti leggi in materia;
- Ad ogni ricambio olio pulire con accuratezza le superfici ed i piani di calpestio prossimi alla centrale oleodinamica;
- In caso di usura dei tubi oleodinamici, sostituirli per evitare microfori e conseguente nebulizzazione dell'olio;
- NON usare fiamme libere, fumare, saldatrici in funzione ed evitare forti fonti di calore vicino alla centrale oleodinamica carica di olio specialmente se quest'ultimo è caldo;
- Prima di smontare o fare manutenzione sulle valvole della centrale oleodinamica, verificare che non ci siano carichi su queste al fine di evitare l'azionamento indiretto di altri componenti collegati alla macchina oleodinamica (es: cilindri, mazze della pressa, etc etc).

Utilisation et installation / Uso e installazione

GROUPE HYDRAULIQUE / GRUPPO IDRAULICO

DICHIARAZIONE DI INCORPORAZIONE

Dichiarazione in lingua originale – Ai sensi dell'allegato II.B della Direttiva 2006/42/CE e di altre Direttive applicabili.

Noi:

Sotek s.r.l.
Via G. Ceresani 3 – Zona Industriale Campo dell'Olmo
60044 Fabriano (AN) – ITALIA

in qualità di fabbricante, dichiariamo che la quasi-macchina:

Matricola: 15513/1, 15513/2, 15513/3, 15513/4, 15513/5
Articolo: PF-O166600800
Anno di fabbricazione: 2020

al quale questa dichiarazione si riferisce, è conforme ai seguenti Requisiti Essenziali di Sicurezza di cui all'allegato I della

Direttiva dell'Unione Europea 2006/42/CE sulla sicurezza delle Macchine:

- 1.1.5 Progettazione della macchina ai fini della movimentazione
- 1.3.2 Rischio di rottura durante il funzionamento
- 1.5.1 Energia elettrica
- 1.5.9 Vibrazioni
- 1.3.1 Rischio di perdita di stabilità
- 1.3.4 Rischi dovuti a superfici, spigoli o angoli.
- 1.5.4 Errori di montaggio
- 1.7.3 Marcatura

Inoltre la documentazione tecnica pertinente è stata compilata in conformità dell'allegato VII parte B

La centrale in oggetto non deve essere messa in servizio finché la macchina finale in cui deve essere incorporata non sia stata dichiarata conforme a tutte le disposizioni della sopracitata Direttiva 2006/42/CE sulla sicurezza delle Macchine.

La quasi macchina è anche conforme alle seguenti disposizioni legislative:

- Direttive dell'Unione Europea 2014/30/CE sulla Compatibilità Elettromagnetica;
- EN ISO 12100:2010
- EN ISO 4413:2010

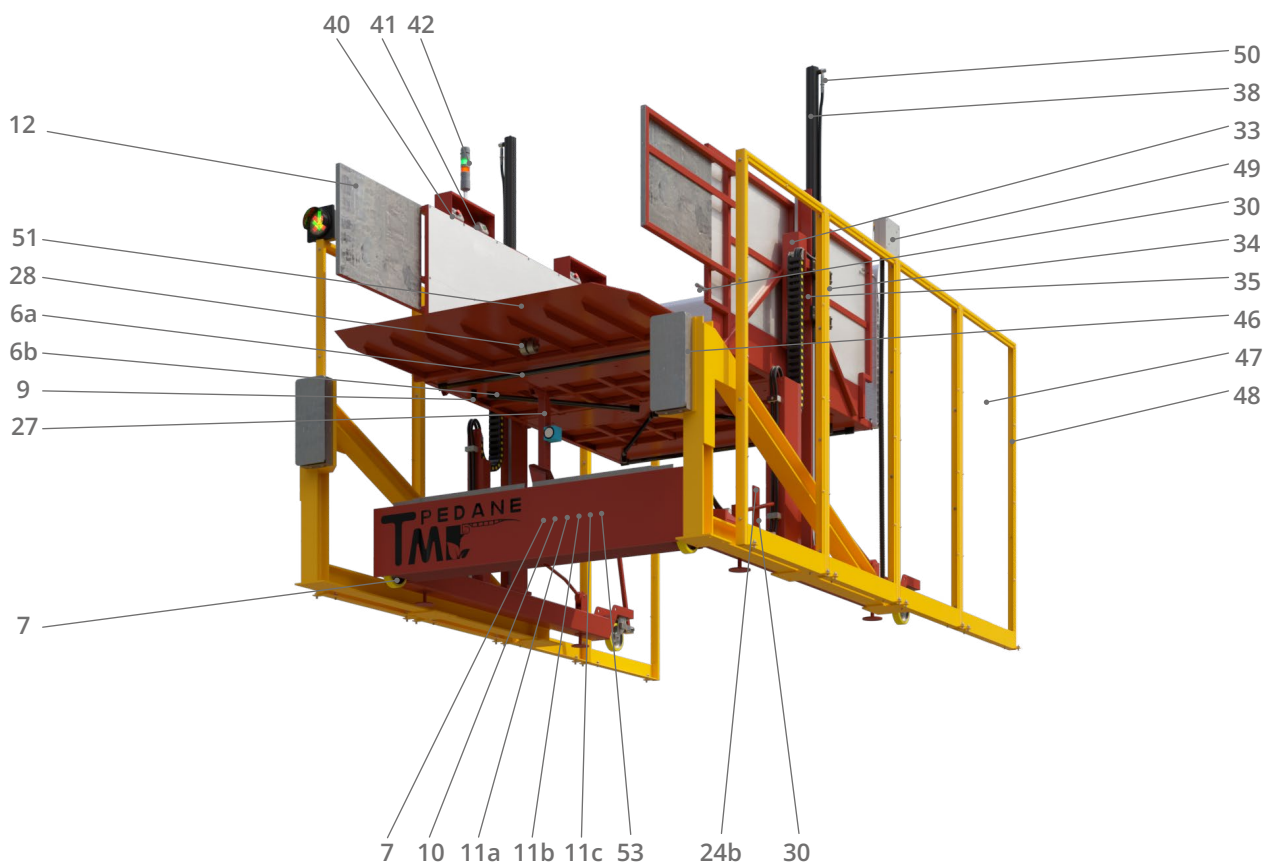
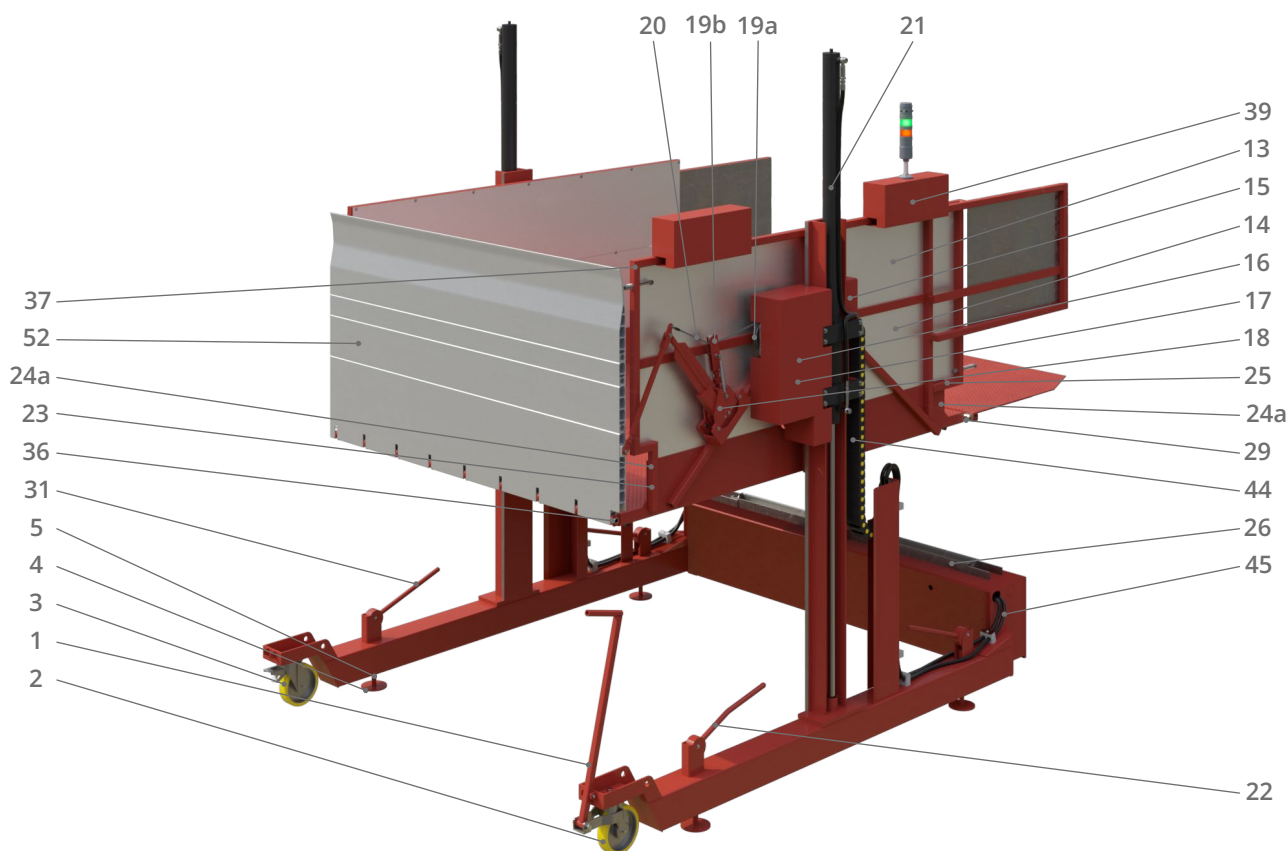
Con la presente il fabbricante si impegna a trasmettere, in risposta ad una richiesta adeguatamente motivata delle autorità nazionali, tutte le informazioni pertinenti sulla quasi-macchina in oggetto.

Si dichiara inoltre che la persona autorizzata a costituire la documentazione tecnica pertinente è sig.: *Michele Bartocci*

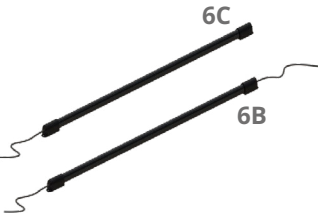
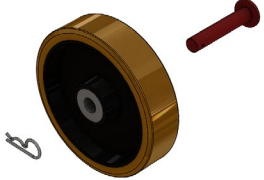

FABRIANO 21/04/2020
(luogo e data)

SOTEK SRL
Via G. Ceresani, 3 - Z.I. Campo dell'Olmo
60044 FABRIANO (AN)
Partita IVA 01511430712

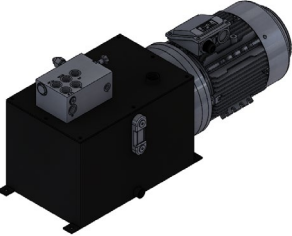


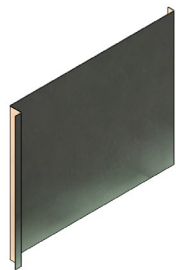
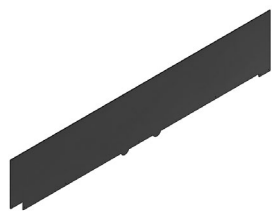
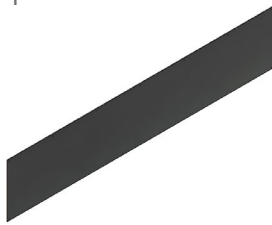
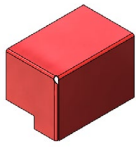
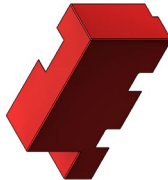
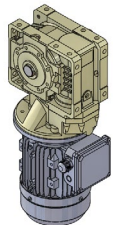

Légende des composants / Legenda componenti





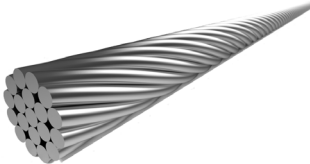





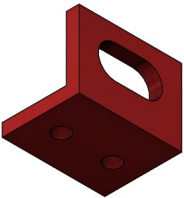

Pièces de rechange / Ricambi

<p>1</p> 	<p>MANCHE DE MANŒUVRE / MANICO DI SPOSTAMENTO</p> <p>Type d'usure: moyenne Tipo di usura: medio</p> <p>Temps d'envoi** : 3 semaines Tempo di invio** : 3 settimane</p>	<p>2</p> 	<p>ROUE PIVOTANTE + BRIDE FIXATION MANCHE / RUOTA GIREVOLE + SUPPORTO MANICO</p> <p>Type d'usure: moyenne Tipo di usura: medio</p> <p>Temps d'envoi** : 3 semaines Tempo di invio** : 3 settimane</p>
<p>3</p> 	<p>ROUE PIVOTANTE / RUOTA GIREVOLE</p> <p>Type d'usure: moyenne Tipo di usura: medio</p> <p>Temps d'envoi** : 3 semaines Tempo di invio** : 3 settimane</p>	<p>4</p> 	<p>PLATINE PIED / PIASTRA PIEDE</p> <p>Type d'usure: moyenne Tipo di usura: medio</p> <p>Temps d'envoi** : 3 semaines Tempo di invio** : 3 settimane</p>
<p>5</p> 	<p>PIED D'APPUI / PIEDE D'APPOGGIO</p> <p>Type d'usure: moyenne Tipo di usura: medio</p> <p>Temps d'envoi** : 4 semaines Tempo di invio** : 4 settimane</p>	<p>6a</p> 	<p>BARRE PALPEUSE L2000mm / BARRIERA DI SICUREZZA L2000mm</p> <p>Type d'usure: moyenne Tipo di usura: medio</p> <p>Temps d'envoi** : 3 semaines Tempo di invio** : 3 settimane</p>
<p>6b/c</p> 	<p>BARRE PALPEUSE L1000mm / BARRIERA DI SICUREZZA L1000mm</p> <p>Type d'usure: moyenne Tipo di usura: medio</p> <p>Temps d'envoi** : 3 semaines Tempo di invio** : 3 settimane</p>	<p>7</p> 	<p>ROUE AVANT FIXE + AXE + GOUPILLE / RUOTA ANTERIORE FISSA + ASSE + SPILLO</p> <p>Type d'usure: moyenne Tipo di usura: medio</p> <p>Temps d'envoi** : 3 semaines Tempo di invio** : 3 settimane</p>
<p>9</p> 	<p>PLOT ANTI-VIBRATION DE VIBRATION BI-MATERIAL / TAMPONE ANTI-VIBRANTE COMPOSITO</p> <p>Type d'usure: haute Tipo di usura: alto</p> <p>Temps d'envoi** : 3 semaines Tempo di invio** : 3 settimane</p>	<p>10</p> 	<p>PCB ARMOIRE CONTRÔLE / PCB QUADRO DI COMANDO</p> <p>Type d'usure: basse Tipo di usura: basso</p> <p>Temps d'envoi** : 5 semaines Tempo di invio** : 5 settimane</p>







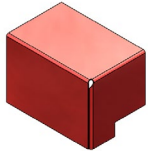
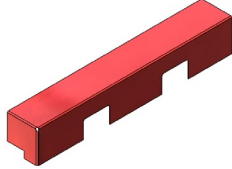
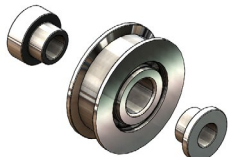
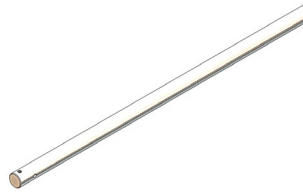
Pièces de rechange / Ricambi

<p>11a</p> 	<p>GROUPE HYDRAULIQUE MOTEUR / CENTRALINA IDRAULICA</p> <p>Type d'usure: baisse Tipo di usura: basso</p> <p>Temps d'envoi** : 8 semaines Tempo di invio** : 8 settimane</p>	<p>11b</p> 	<p>ELECTROVANNE / VALVOLA SOLENOIDE</p> <p>Type d'usure: moyenne Tipo di usura: medio</p> <p>Temps d'envoi** : 3 semaines Tempo di invio** : 3 settimane</p>
<p>11c</p> 	<p>RÉGULATEUR DE DÉBIT / REGOLATORE DI FLUSSO</p> <p>Type d'usure: moyenne Tipo di usura: medio</p> <p>Temps d'envoi** : 8 semaines Tempo di invio** : 8 settimane</p>	<p>12</p> 	<p>TÔLE PROTECTION AVANT GARDE CORPS / LAMIERA DI PROTEZIONE FRONTALE</p> <p>Type d'usure: haute Tipo di usura: alto</p> <p>Temps d'envoi** : 5 semaines Tempo di invio** : 5 settimane</p>
<p>13</p> 	<p>PAREMENT GARDE CORPS HAUT / PANNELLO DIBOND SUPERIORE</p> <p>Type d'usure: moyenne Tipo di usura: medio</p> <p>Temps d'envoi** : 5 semaines Tempo di invio** : 5 settimane</p>	<p>14</p> 	<p>PAREMENT BAS GARDE CORPS / PANNELLO DIBOND INFERIORE</p> <p>Type d'usure: moyenne Tipo di usura: medio</p> <p>Temps d'envoi** : 5 semaines Tempo di invio** : 5 settimane</p>
<p>15</p> 	<p>CAPOT OUVERTURE HAUTE: ACCÈS POULIES - TREUIL / CARTER ALTO - ACCESSO A PULEGGE E VERRICELLO</p> <p>Type d'usure: baisse Tipo di usura: basso</p> <p>Temps d'envoi** : 5 semaines Tempo di invio** : 5 settimane</p>	<p>16</p> 	<p>CAPOT OUVERTURE INTÉGRALE: ACCÈS POULIES - TREUIL / CARTER INTEGRALE - ACCESSO A MOTORE E VERRICELLO</p> <p>Type d'usure: baisse Tipo di usura: bassoe</p> <p>Temps d'envoi** : 5 semaines Tempo di invio** : 5 settimane</p>
<p>17</p> 	<p>MOTO RÉDUCTEUR ÉLECTRIQUE TREUIL / MOTO-RIDUTTORE VERRICELLO</p> <p>Type d'usure: baisse Tipo di usura: basso</p> <p>Temps d'envoi** : 8 semaines Tempo di invio** : 8 settimane</p>	<p>18</p> 	<p>KIT SÉCURITÉ RUPTURE CÂBLE DU TREUIL / SISTEMA ANTI-ROTTURA CAVO</p> <p>Type d'usure: baisse Tipo di usura: basso</p> <p>Temps d'envoi** : 5 semaines Tempo di invio** : 5 settimane</p>



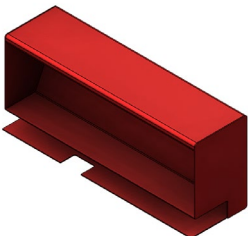





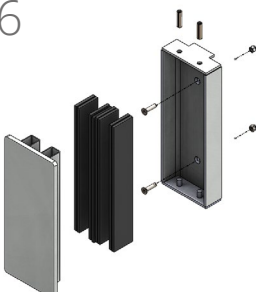

Pièces de rechange / Ricambi

<p>19a</p> 	<p>POULIES MOTEUR / PULEGIA MOTORE</p> <p>Type d'usure: baisse Tipo di usura: basso</p> <p>Temps d'envoi** : 8 semaines Tempo di invio** : 8 settimane</p>	<p>19b</p> 	<p>POULIES TREUIL / PULEGIA VERRICELLO</p> <p>Type d'usure: haute Tipo di usura: alto</p> <p>Temps d'envoi** : 3 semaines Tempo di invio** : 3 settimane</p>
<p>20</p> 	<p>CÂBLE TREUIL / CAVO VERRICELLO</p> <p>Type d'usure: haute Tipo di usura: alto</p> <p>Temps d'envoi** : 3 semaines Tempo di invio** : 3 settimane</p>	<p>21</p> 	<p>VÉRIN VERTICAL MONTÉE - CÔTÉ TREUIL / PISTONE LATO VERRICELLO</p> <p>Type d'usure: baisse Tipo di usura: basso</p> <p>Temps d'envoi** : 9 semaines Tempo di invio** : 9 settimane</p>
<p>22</p> 	<p>LEVIER DE BLOCAGE TABLE - CÔTÉ TREUIL / LEVA DI BLOCCAGGIO CON PIEGA LATO VERRICELLO</p> <p>Type d'usure: baisse Tipo di usura: basso</p> <p>Temps d'envoi** : 3 semaines Tempo di invio** : 3 settimane</p>	<p>23</p> 	<p>EQUERRE FIXATION FIN DE COURSE LÈVRE ARRIÈRE ALU / PIASTRA PER FINECORSO UNGHIA ALLUMINIO</p> <p>Type d'usure: haute Tipo di usura: alto</p> <p>Temps d'envoi** : 2 semaines Tempo di invio** : 2 settimane</p>
<p>24a</p> 	<p>CAPTEURS FIN DE COURSE M12 / SENSORE DI FINECORSO M12</p> <p>Type d'usure: haute Tipo di usura: alto</p> <p>Temps d'envoi** : 3 semaines Tempo di invio** : 3 settimane</p>	<p>24b</p> 	<p>CAPTEURS FIN DE COURSE M18 / SENSORE DI FINECORSO M18</p> <p>Type d'usure: haute Tipo di usura: alto</p> <p>Temps d'envoi** : 3 semaines Tempo di invio** : 3 settimane</p>
<p>25</p> 	<p>EQUERRE FIXATION FIN DE COURSE LÈVRE AVANT ACIER / PIASTRA FINECORSO UNGHIA DI FERRO</p> <p>Type d'usure: haute Tipo di usura: alto</p> <p>Temps d'envoi** : 2 semaines Tempo di invio** : 2 settimane</p>	<p>26</p> 	<p>BARRE SÉCURITÉ POUR AIN- TENANCE TABLE / PUNTELLO MANUTENZIONE</p> <p>Type d'usure: baisse Tipo di usura: basso</p> <p>Temps d'envoi** : 3 semaines Tempo di invio** : 3 settimane</p>

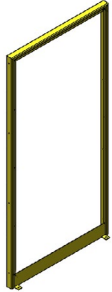
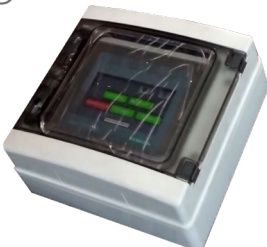

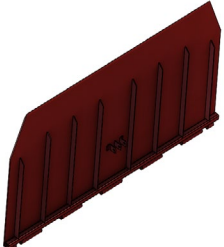
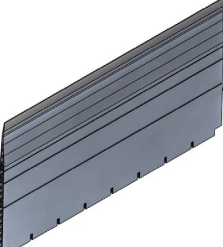


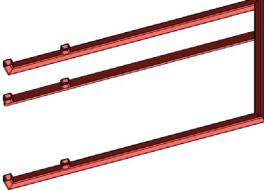
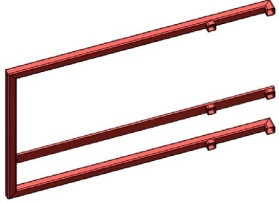

Pièces de rechange / Ricambi

<p>27</p> 	<p>SUPPORT RÉGLABLE COURSE TABLE / SUPPORTO REGOLABILE APERTURA RAMPA IN FERRO</p> <p>Type d'usure: baisse Tipo di usura: basso</p> <p>Temps d'envoi** : 3 semaines Tempo di invio** : 3 settimane</p>	<p>28</p> 	<p>ROUE TEFLON OUVERTURE LÈVRE AVANT ACIER / RUOTA IN TEFLON APERTURA RAMPA IN FERRO</p> <p>Type d'usure: moyenne Tipo di usura: medio</p> <p>Temps d'envoi** : 2 semaines Tempo di invio** : 2 settimane</p>
<p>29</p> 	<p>AXE LÈVRE AVANT ACIER / PERNO RAMPA IN ACCIAIO</p> <p>Type d'usure: baisse Tipo di usura: basso</p> <p>Temps d'envoi** : 2 semaines Tempo di invio** : 2 settimane</p>	<p>30</p> 	<p>KIT AMORTISSEUR LÈVRE AVANT ACIER / KIT AMMORTIZZATORI RAMPA IN ACCIAIO</p> <p>Type d'usure: haute Tipo di usura: alto</p> <p>Temps d'envoi** : 2 semaines Tempo di invio** : 2 settimane</p>
<p>31</p> 	<p>LEVIER DE BLOCAGE TABLE CÔTÉ DROIT / LEVA DI BLOCCAGGIO DRITTA</p> <p>Type d'usure: baisse Tipo di usura: basso</p> <p>Temps d'envoi** : 4 semaines Tempo di invio** : 4 settimane</p>	<p>32</p> 	<p>EQUERRE FIXATION FIN DE COURSE DESCENTE / STAFFA SENSORE DI FINE CORSA</p> <p>Type d'usure: haute Tipo di usura: alto</p> <p>Temps d'envoi** : 2 semaines Tempo di invio** : 2 settimane</p>
<p>33</p> 	<p>CAPOT OUVERTURE HAUT: ACCÈS POULIES / CARTER ALTO: ACCESSO PULEGGIA</p> <p>Type d'usure: moyenne Tipo di usura: medio</p> <p>Temps d'envoi** : 3 semaines Tempo di invio** : 3 settimane</p>	<p>34</p> 	<p>CAPOT OUVERTURE INTÉGRALE: ACCÈS POULIES / CARTER INTEGRALE: ACCESSO PULEGGIA</p> <p>Type d'usure: moyenne Tipo di usura: medio</p> <p>Temps d'envoi** : 4 semaines Tempo di invio** : 4 settimane</p>
<p>35</p> 	<p>KIT POULIES GUIDAGE MOUVEMENT DE LA TABLE / KIT PULEGGE SCORRIMENTO VERTICALE SOLLEVATORE</p> <p>Type d'usure: moyenne Tipo di usura: medio</p> <p>Temps d'envoi** : 3 semaines Tempo di invio** : 3 settimane</p>	<p>36</p> 	<p>AXE LÈVRE ARRIÈRE ALU / PERNO RAMPA ALLUMINIO</p> <p>Type d'usure: baisse Tipo di usura: basso</p> <p>Temps d'envoi** : 2 semaines Tempo di invio** : 2 settimane</p>

Pièces de rechange / Ricambi

<p>37</p> 	<p>KIT AMORTISSEUR LÈVRE ARRIÈRE ALU / KIT AMMORTIZZATORI RAMPA IN ALLUMINIO</p> <p>Type d'usure: haute Tipo di usura: alto</p> <p>Temps d'envoi** : 2 semaines Tempo di invio** : 2 settimane</p>	<p>38</p> 	<p>VÉRIN VERTICALE MONTÉE DROIT / PISTONE IDRAULICO LATO DESTRO</p> <p>Type d'usure: baisse Tipo di usura: basso</p> <p>Temps d'envoi** : 9 semaines Tempo di invio** : 9 settimane</p>
<p>39</p> 	<p>CAPOT SUPPORT BOITIERS DE CONTROLE / CARTER PULSANTIERA</p> <p>Type d'usure: moyenne Tipo di usura: medio</p> <p>Temps d'envoi** : 4 semaines Tempo di invio** : 4 settimane</p>	<p>40</p> 	<p>BOITE À BOUTONS MONTÉE-DESCENTE-AU / PULSANTIERA SALI-SCENDI</p> <p>Type d'usure: haute Tipo di usura: alto</p> <p>Temps d'envoi** : 3 semaines Tempo di invio** : 3 settimane</p>
<p>41</p> 	<p>BOITE À BOUTONS ACTIVATION / PULSANTIERA TASTO DI ATTIVAZIONE</p> <p>Type d'usure: haute Tipo di usura: alto</p> <p>Temps d'envoi** : 3 semaines Tempo di invio** : 3 settimane</p>	<p>42</p> 	<p>COLONNE FEUX ÉTAT TABLE / COLONNINA SEMAFORICA</p> <p>Type d'usure: moyenne Tipo di usura: medio</p> <p>Temps d'envoi** : 3 semaines Tempo di invio** : 3 settimane</p>
<p>44</p> 	<p>CHAÎNE PORTE CÂBLES ET FLEXIBLES / CATENA PER CAVI E TUBI FLESSIBILE</p> <p>Type d'usure: baisse Tipo di usura: basso</p> <p>Temps d'envoi** : 8 semaines Tempo di invio** : 8 settimane</p>	<p>45</p> 	<p>KIT FLEXIBLES HYDRAULIQUES / KIT TUBI IDRAULICI</p> <p>Type d'usure: moyenne Tipo di usura: medio</p> <p>Temps d'envoi** : 3 semaines Tempo di invio** : 3 settimane</p>
<p>46</p> 	<p>BOUTOIR FAÇADE ACIER TYPE T-REX / TAMPONE PARACOLPI T-REX</p> <p>Type d'usure: haute Tipo di usura: alto</p> <p>Temps d'envoi** : 4 semaines Tempo di invio** : 4 settimane</p>	<p>47</p> 	<p>PANNEAU POLYCARBONATE / PANNELLO IN POLICARBONATO</p> <p>Type d'usure: haute Tipo di usura: alto</p> <p>Temps d'envoi** : 4 semaines Tempo di invio** : 4 settimane</p>

Pièces de rechange / Ricambi

<p>48</p> 	<p>STRUCTURE PORTE PANNEAU / STRUTTURA PORTA PANNELLO</p> <p>Type d'usure: moyenne Tipo di usura: medio</p> <p>Temps d'envoi** : 4 semaines Tempo di invio** : 4 settimane</p>	<p>49</p> 	<p>ARMOIRE EXTERNE AVEC ÉCRAN ÉTAT TABLE / QUADRO ESTERNO CON MONITOR STATO</p> <p>Type d'usure: moyenne Tipo di usura: medio</p> <p>Temps d'envoi** : 5 semaines Tempo di invio** : 5 settimane</p>
<p>50</p> 	<p>VANNE PARACHUTE / VALVOLA PARACADUTE</p> <p>Type d'usure: moyenne Tipo di usura: medio</p> <p>Temps d'envoi** : 6 semaines Tempo di invio** : 6 settimane</p>	<p>51</p> 	<p>LÈVRE AVANT ACIER / RAMPA IN ACCIAIO</p> <p>Type d'usure: moyenne Tipo di usura: medio</p> <p>Temps d'envoi** : 6 semaines Tempo di invio** : 6 settimane</p>
<p>52</p> 	<p>LÈVRE ARRIÈRE ALU / RAMPA IN ALLUMINIO</p> <p>Type d'usure: moyenne Tipo di usura: medio</p> <p>Temps d'envoi** : 5 semaines Tempo di invio** : 5 settimane</p>	<p>53</p> 	<p>UPS</p> <p>Type d'usure: moyenne Tipo di usura: medio</p> <p>Temps d'envoi** : 3 semaines Tempo di invio** : 3 settimane</p>
<p>54</p> 	<p>PRESSOSTAT - CAPTEUR DE PRESSION / PRESSOSTATO</p> <p>Type d'usure: moyenne Tipo di usura: medio</p> <p>Temps d'envoi** : 3 semaines Tempo di invio** : 3 settimane</p>	<p>55</p> 	<p>PROTECTION FRONTALE CÔTÉ DROITE (VUE CAMION) / PROTEZIONE FRONTALE LATO DESTRO (VISTA CAMION)</p> <p>Type d'usure: moyenne Tipo di usura: medio</p> <p>Temps d'envoi** : 5 semaines Tempo di invio** : 5 settimane</p>
<p>56</p> 	<p>PROTECTION FRONTALE CÔTÉ GAUCHE (VUE CAMION) / PROTEZIONE FRONTALE LATO SINISTRO (VISTA CAMION)</p> <p>Type d'usure: moyenne Tipo di usura: medio</p> <p>Temps d'envoi** : 5 semaines Tempo di invio** : 5 settimane</p>		<p>PROTECTION FRONTALE CÔTÉ GAUCHE (VUE CAMION)/ PIASTRA DI FISSAGGIO KIT1 A SOLLEVATORE</p> <p>Type d'usure: haute Tipo di usura: alto</p> <p>Temps d'envoi** : 3 semaines Tempo di invio** : 3 settimane</p>

*Le prix de vente indiqué est EXW/transport exclu, prix special pour achat ITM.

**Il prezzo di vendita indicato si intende tasse e trasporto esclusi, prezzo speciale per acquisto ITM.

**Le temps d'envoi indiqué n'est pas garantible, car il comprend une prevision de 5j de travail pour livraison avec transporteurs externes, ce qui pourrait avoir des retards imprevisibles.

**Il tempo di spedizione indicato non è garantito, poiché include una prevision di 5 giorni lavorativi per la consegna con corrieri esterni, il che potrebbe causare ritardi imprevedibili.

Mises à jour / Aggiornamenti

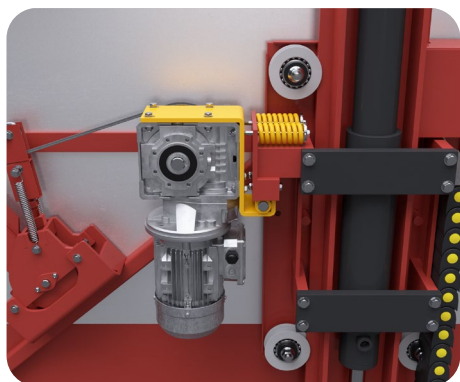


SYSTÈME PASSAGE DE CÂBLE DE TREUIL REHAUSSÉ

Nouvelle version de rechange 18 (voir section pièces de rechange)

SISTEMA DI SCORRIMENTO CAVO VERRICELLO RIALZATO

Nuova versione ricambio 18 (vedi sezione ricambi)



KIT 5 - AMORTISSEMENT DU MOTEUR

Kit comprenant une plaque, des ressorts et une articulation, conçu pour amortir les contraintes causées par les vibrations et/ou les chocs excessifs.

KIT 5 - AMMORTIZZAZIONE MOTORE

Kit comprendente piastra, molle e snodo, atto a smorzare le sollecitazioni causate da vibrazioni e/o urti eccessivi.



RUB - RÉGLAGE PRESSION HUILE

Ensemble tuyau + robinet pour rééquilibrer les niveaux d'huile à l'intérieur du système hydraulique en cas de déséquilibre causé par un poids mal réparti ou des problèmes de manœuvrabilité de la rampe.

RUB - REGOLAZIONE PRESSIONE OLIO

Kit tubo + rubinetto per riequilibrare i livelli dell'olio all'interno del sistema idraulico in caso di squilibrio causato da peso mal distribuito o problemi di movimentazione rampa

Entretien / Manutenzione

Interdiction absolue d'utilisation du système de chargement en cas de dommages, anomalies, dysfonctionnements ou tout problème compromettant son bon fonctionnement.

Divieto assoluto di utilizzo del sistema di carico in presenza di danneggiamenti, anomalie, disfunzioni o qualunque problema pregiudichi il corretto funzionamento dello stesso.

VÉRIFICATIONS À EFFECTUER

Avant la mise en service:

- Inspection visuelle complète;
- Vérification des fonctionnalités;
- Vérification des dispositifs de sécurité.

Avant chaque utilisation:

- Inspection visuelle de l'usure et des dommages;
- Vérification des dispositifs de sécurité.

Annuellement :

- Inspection visuelle de l'usure, des dommages et des fissures;
- Vérification des serrages;
- Contrôle des soudures;
- Vérification des fonctionnalités.

Noter chaque réparation avec une preuve écrite comprenant:

- Date;
- Nom;
- Adresse;
- Emplacement de la rampe;
- Résultats de l'inspection/réparation;
- Signature de l'expert.

VERIFICHE DA EFFETTUARE

Prima della messa in funzione:

- Controllo visivo totale;
- Controllo delle funzionalità;
- Controllo dispositivi di sicurezza.

Prima di ogni utilizzo:

- Controllo visivo usura e danneggiamenti;
- Controllo dispositivi di sicurezza.

Annuale:

- Controllo visivo usura, danneggiamenti e crepe;
- Controllo dei serraggi;
- Controllo delle saldature;
- Controllo delle funzionalità.

Annotare ogni riparazione con prova scritta contenente:

- Data;
- Nome;
- Indirizzo;
- Posizione della rampa;
- Risultati del controllo/riparazione;
- Firma dell'esperto.

Entretien / Manutenzione

FEUILLE DE PÉRIODICITÉ DE MAINTENANCE

VÉRIFICATION		FRÉQUENCE		
		chaque jour	chaque mois	chaque année
1	Vérification de l'intégrité de la machine et des dispositifs de sécurité, ainsi que des organes en mouvement	<input type="checkbox"/>		
2	Vérifier l'absence de fuites d'huile	<input type="checkbox"/>		
3	Vérification de l'ensemble du câblage électrique	<input type="checkbox"/>		
4	Examiner l'état des roues, des freins et des stabilisateurs	<input type="checkbox"/>		
5	Vérifier l'alignement correct de l'élevateur	<input type="checkbox"/>		
6	Vérifier l'efficacité du dispositif de sécurité	<input type="checkbox"/>		
7	Vérifier le niveau d'huile dans le réservoir et, si nécessaire, le remplacer		<input type="checkbox"/>	
8	Vérifier le fonctionnement des fin de course électriques et des boutons d'urgence, y compris l'arrêt d'urgence		<input type="checkbox"/>	
9	Vérifier l'état d'usure de tous les organes en mouvement		<input type="checkbox"/>	
10	Remplacer toutes les pièces endommagées pendant l'utilisation		<input type="checkbox"/>	
11	Effectuer un contrôle visuel des cylindres et des plaques de fixation		<input type="checkbox"/>	
12	Vérifier l'état du plateau, des guides et des organes fonctionnels		<input type="checkbox"/>	
13	Vérifier la présence éventuelle de poussières, de rouille et autres impuretés qui pourraient empêcher l'activation verticale par gravité du système		<input type="checkbox"/>	
14	Remplacer l'huile hydraulique et la cartouche de filtration			<input type="checkbox"/>
15	Le remplacement de l'huile doit être effectué par du personnel spécialisé			<input type="checkbox"/>
16	Vérifier attentivement l'état et le bon serrage des cylindres hydrauliques			<input type="checkbox"/>
17	En aucun cas mettre la main sous la purge du cylindre hydraulique			<input type="checkbox"/>
18	Après le remplacement de l'huile, vérifier le bon fonctionnement de l'ensemble du système hydraulique			<input type="checkbox"/>
19	La cartouche de filtration doit être calibrée à 25 microns effectifs. Utiliser uniquement des pièces de rechange du fabricant			<input type="checkbox"/>
20	Le réservoir d'huile doit être rempli jusqu'au niveau maximal de sa capacité, avec les cylindres en position extrêmement basse			<input type="checkbox"/>
21	Vérifier que le filtre d'aspiration du groupe soit toujours complètement immergé			<input type="checkbox"/>

NB: Qualsiasi operazione di sostituzione di una parte del pianale o di una parte del sistema idraulico può essere effettuata solo da personale abilitato o autorizzato da TM PEDANE (ad eccezione della sostituzione dell'olio o della cartuccia di filtraggio)

NB: Il riavvio dell'apparecchio dopo la riparazione potrà essere eseguito solo da un tecnico autorizzato TM PEDANE

Entretien / Manutenzione

SCHEDA PERIODICITÀ MANUTENZIONI

CONTROLLI		PERIODICITÀ		
		ogni giorno	ogni mese	ogni anno
1	Controllo integrità della macchina e dei dispositivi di sicurezza, nonché degli organi in movimento	<input type="checkbox"/>		
2	Verificare l'assenza di perdite di olio	<input type="checkbox"/>		
3	Controllo dell'intero cablaggio elettrico	<input type="checkbox"/>		
4	Esaminare lo stato delle ruote, dei freni e degli stabilizzatori	<input type="checkbox"/>		
5	Verificare l'allineamento corretto dell'elevatore	<input type="checkbox"/>		
6	Verificare l'efficacia del dispositivo di sicurezza	<input type="checkbox"/>		
7	Verificare il livello dell'olio nel serbatoio e, se necessario sostituirlo		<input type="checkbox"/>	
8	Controllare il funzionamento dei finecorsa elettrici e dei pulsanti di emergenza, incluso l'arresto di emergenza		<input type="checkbox"/>	
9	Verificare lo stato di usura di tutti gli organi in movimento		<input type="checkbox"/>	
10	Sostituire tutte le parti danneggiate durante l'uso		<input type="checkbox"/>	
11	Effettuare un controllo visivo dei cilindri e delle piastre di fissaggio		<input type="checkbox"/>	
12	Verificare lo stato del pianale, delle guide e degli organi funzionali		<input type="checkbox"/>	
13	Verificare la presenza di eventuali polveri, ruggine e altre impurità che potrebbero impedire l'attivazione verticale per gravità del sistema		<input type="checkbox"/>	
14	Sostituire l'olio idraulico e la cartuccia di filtrazione			<input type="checkbox"/>
15	La sostituzione dell'olio deve essere effettuata da personale specializzato			<input type="checkbox"/>
16	Verificare attentamente lo stato e il corretto fissaggio dei cilindri idraulici			<input type="checkbox"/>
17	In nessun caso mettere la mano sotto lo spurgo del cilindro idraulico			<input type="checkbox"/>
18	Dopo la sostituzione dell'olio, verificare il corretto funzionamento dell'intero sistema idraulico			<input type="checkbox"/>
19	La cartuccia di filtrazione deve essere calibrata a 25 micron effettivi. Utilizzare solo pezzi di ricambio del produttore			<input type="checkbox"/>
20	Il serbatoio dell'olio deve essere riempito fino al livello massimo della sua capacità, con i cilindri in posizione estrema bassa			<input type="checkbox"/>
21	Verificare che il filtro di aspirazione del gruppo sia sempre completamente sommerso			<input type="checkbox"/>

NB: Qualsiasi operazione di sostituzione di una parte del pianale o di una parte del sistema idraulico può essere effettuata solo da personale abilitato o autorizzato da TM PEDANE (ad eccezione della sostituzione dell'olio o della cartuccia di filtraggio)

NB: Il riavvio dell'apparecchio dopo la riparazione potrà essere eseguito solo da un tecnico autorizzato TM PEDANE

Entretien / Manutenzione

SCHEDA INTERVENTO			
RS COMMITTENTE:	INDIRIZZO CANTIERE:	MODELLO PEDANA:	
CONTROLLI		<input checked="" type="checkbox"/>	NOTE
1	Verifica della presa di alimentazione	<input type="checkbox"/>	
2	Verifica del cavo di alimentazione	<input type="checkbox"/>	
3	Verifica dell'interruttore generale di protezione	<input type="checkbox"/>	
4	Verifica del funzionamento dell'interruttore generale	<input type="checkbox"/>	
5	Verifica del contenuto dell'armadio elettrico	<input type="checkbox"/>	
6	Verifica della tensione di alimentazione	<input type="checkbox"/>	
7	Verifica dell'isolamento del motore elettrico trifase a 380 V	<input type="checkbox"/>	
8	Verifica dello stato generale del cabinet elettrico	<input type="checkbox"/>	
9	Verifica del funzionamento dei pulsanti (x2)	<input type="checkbox"/>	
10	Verifica del funzionamento della rampa di raccordo al mezzo	<input type="checkbox"/>	
11	Controllo stato dei tubi flessibili idraulici	<input type="checkbox"/>	
12	Controllo stato dei cilindri idraulici	<input type="checkbox"/>	
13	Verifica livello di olio nel serbatoio	<input type="checkbox"/>	
14	Sostituzione del cartuccia di filtraggio dell'olio (ogni 2 anni o 400 ore)	<input type="checkbox"/>	
15	Sostituzione dell'olio nel gruppo (ogni 4 anni o 2000 ore)	<input type="checkbox"/>	
16	Spurgare il circuito inclusi i cilindri (richiede la presenza di 2 tecnici)	<input type="checkbox"/>	
17	Controllo dello stato del coperchio di protezione del gruppo idraulico	<input type="checkbox"/>	
18	Controllo dello spegnimento del sezionatore in caso di interruzione elettrica	<input type="checkbox"/>	
19	Controllo dello stato del dispositivo luminoso	<input type="checkbox"/>	
20	Verifica del funzionamento del dispositivo luminoso e del buzzer	<input type="checkbox"/>	
21	Controllo dello stato della targhetta di identificazione	<input type="checkbox"/>	
22	Verifica dell'integrità dei supporti del telaio e della conseguente planarità	<input type="checkbox"/>	
23	Controllo dello stato e del corretto funzionamento della rampa di raccordo al suolo	<input type="checkbox"/>	
24	Controllo del corretto funzionamento del sistema verricello-puleggia	<input type="checkbox"/>	
25	Controllo del corretto funzionamento del fine corsa della rampa di raccordo al mezzo	<input type="checkbox"/>	
26	Verifica dell'integrità e lo stato del pianale	<input type="checkbox"/>	
27	Verifica dello stato dei pannelli di protezione	<input type="checkbox"/>	
28	Verifica della corretta lubrificazione delle cerniere del pianale	<input type="checkbox"/>	
29	Verifica della pulizia dei lati delle colonne guida	<input type="checkbox"/>	
30	Verifica dei rulli delle colonne guida	<input type="checkbox"/>	
31	Controllo dello spazio dei rulli delle colonne	<input type="checkbox"/>	
32	Controllo dello stato delle colonne guida	<input type="checkbox"/>	
33	Test di funzionamento dell'elevatore a vuoto	<input type="checkbox"/>	
34	Test di funzionamento dell'elevatore in carico	<input type="checkbox"/>	
INTERVENTO DI MANUTENZIONE STRAORDINARIA:		MATERIALI EXTRA UTILIZZATI:	
DURATA INTERVENTO:	MANUTENZIONE ORDINARIA:	MANUTENZIONE STRAORDINARIA:	
	Dalle ore: alle ore:	Dalle ore:	alle ore:
	Dalle ore: alle ore:	Dalle ore:	alle ore:
OPERATORI INVIATI DA TM PEDANE:			
REFERENTI IN CANTIERE:			
NOTE AGGIUNTIVE:			
DATA:	TIMBRO E FIRMA REFERENTE CANTIERE:		

Garantie / Garanzia

Sous réserve des améliorations ou adaptations éventuelles du produit par rapport aux caractéristiques indiquées dans le catalogue de la société TM Pedane S.r.l., qui n'en compromettent pas la qualité, cette dernière garantit la conformité des produits uniquement aux caractéristiques techniques expressément déclarées et connues des parties contractantes, leur immunité contre les vices et défauts. L'acceptation des produits par le transporteur, le transporteur ou tout autre mandataire chargé de les récupérer sur indication/choix/demande du Client atteste de la bonne condition de l'emballage et toute responsabilité de TM Pedane S.r.l. à cet égard cesse dès la livraison matérielle/acceptation susmentionnée. Le Client est également tenu de vérifier à l'arrivée que les produits sont conformes à la commande. À défaut, ils seront réputés conformes et acceptés. Le Vendeur décline toute responsabilité pour les dommages de quelque nature que ce soit, directs ou indirects, causés aux biens ou aux personnes qui ne sont pas liés à l'utilisation que l'on pouvait légitimement attendre au moment où les produits ont été fabriqués. Le manuel d'utilisation, s'il n'est pas présent au moment de la livraison du bien faisant l'objet de la fourniture, doit être expressément demandé par le Client à la société TM Pedane S.r.l.

Le Vendeur accorde au Client une garantie de 12 (douze) mois pour les défauts de conformité des produits. Ladite garantie prend effet à la date de livraison des produits et sa mise en œuvre est subordonnée à la notification écrite, par lettre recommandée avec accusé de réception, de la non-conformité dans les 8 (huit) jours suivant sa découverte. De même, toutes les réclamations concernant les vices des produits, ainsi que les différences qualitatives ou quantitatives et toute autre non-conformité visible, doivent être communiquées à TM Pedane S.r.l. par lettre recommandée avec accusé de réception à l'adresse tmpedanesrl@pec.it dans les 8 (huit) jours suivant la livraison, sous peine d'inefficacité de celles-ci.

Pour les vices cachés constatés par le client avant la vente à son ayant cause, le délai court à compter de la date de livraison au Client. Les réclamations concernant d'éventuelles divergences avec les documents d'accompagnement pour le transport, les dommages ou les manquants imputables au transport lui-même, doivent être communiquées à TM Pedane S.r.l. par lettre recommandée avec accusé de réception, sous peine d'inefficacité, dans les 24 (vingt-quatre) heures suivant la réception des produits.

Le bien faisant l'objet de la fourniture est accepté par l'acheteur dans l'état et les conditions dans lesquels il se trouve au moment de la livraison (clause de vue et apprécié). En cas de dommages apparents à l'emballage et si le transport et/ou la livraison était de la responsabilité d'un tiers par rapport à la société TM Pedane S.r.l., il est de la responsabilité du client d'accepter expressément avec réserve. Sauf dans le cas où le transport est "franco de port avec facturation", TM Pedane S.r.l. décline toute responsabilité. La contestation du défaut ou de la non-conformité devra être accompagnée, sous peine d'inefficacité, de la description du défaut ou de la non-conformité, du numéro de facture de vente, du numéro de série du produit et des coordonnées du Client, ainsi que de photos prouvant le défaut ou la non-conformité effective dans un délai de 2 jours après la livraison.

Les défauts évidents tels que les ruptures, les abrasions, les égratignures, ou le non-respect des quantités, de la qualité ou des caractéristiques esthétiques déclarées qui ne sont pas immédiatement visibles avant l'achat (car dans ce cas, ils sont réputés acceptés par le Client et/ou l'utilisateur final et ne relèvent pas de la garantie) sont réputés être connus au moment de la livraison.

Les petites imperfections esthétiques qui n'affectent pas le fonctionnement du produit acheté ou ses caractéristiques structurelles

Fatto salvo quanto precisato in ordine ad eventuali miglioramenti o adattamenti del prodotto rispetto alle caratteristiche indicate nel catalogo della Soc. TM Pedane S.r.l. che non ne pregiudicano la qualità, quest'ultima garantisce la conformità dei prodotti alle sole caratteristiche tecniche dichiarate espressamente e conosciute tra le parti contraenti, la loro immunità da vizi e difetti. L'accettazione dei prodotti da parte dello spedizioniere, del vettore o di chi altro incaricato al ritiro su indicazione/scelta/richiesta del Cliente, fa fede della buona condizione dell'imballaggio ed ogni responsabilità di TM Pedane S.r.l. a questo riguardo cessa all'atto della consegna materiale/accettazione predetta. Il Cliente è altresì tenuto a controllare all'arrivo che i prodotti siano conformi all'ordinazione. In difetto si intendono conformi e accettati. Il Venditore declina ogni responsabilità per i danni di qualunque genere, sia diretti che indiretti, cagionati a cose o persone che non siano attinenti l'utilizzo che ci si poteva legittimamente attendere al momento in cui i prodotti sono stati realizzati. Il manuale d'uso, se non presente al momento della consegna del bene oggetto della fornitura, dovrà essere espressamente richiesto dal Cliente alla Soc. TM Pedane S.r.l.

Il Venditore concede al Cliente una garanzia di 12 (dodici) mesi per il difetto di conformità dei prodotti. Detta garanzia decorre dalla data di consegna dei prodotti e la sua operatività ed è subordinata alla denuncia scritta, ad substantiam, a mezzo p.e.c. della difformità entro 8 (otto) giorni dalla sua scoperta. Del pari, tutti i reclami riguardanti i vizi dei prodotti, nonché differenze qualitative o quantitative ed ogni altra difformità visibile, dovranno essere comunicati a TM Pedane S.r.l. via p.e.c. all'indirizzo tmpedanesrl@pec.it entro 8 (otto) giorni dalla consegna, a pena di inefficacia degli stessi.

Per i vizi occulti verificati dal cliente prima della vendita al suo avente causa, il termine decorre dal giorno consegna al Cliente. I reclami riguardanti eventuali discordanze con i documenti di accompagnamento per il trasporto, danni o ammanchi riferibili al trasporto stesso, dovranno essere comunicati a TM Pedane S.r.l. tramite p.e.c., a pena di inefficacia, entro 24 (ventiquattro) ore dal ricevimento dei prodotti.

Il bene oggetto della fornitura viene accettato dall'acquirente nello stato di fatto e nelle condizioni in cui si trova al momento della consegna (clausola visto e piaciuto). Qualora siano visibili, prima facie, danneggiamenti dell'imballaggio e il trasporto e/o consegna era di competenza di un soggetto terzo rispetto alla Soc. TM Pedane S.r.l., è dovere del cliente accettare espressamente con riserva. Salvo il caso in cui il trasposto sia «porto franco con addebito in fattura» la TM Pedane S.r.l. declina ogni responsabilità. La contestazione del difetto o della non conformità dovrà pervenire corredata, a pena di inefficacia, della descrizione del difetto o non conformità, del numero di fattura di vendita, del numero seriale del prodotto e dei dati del Cliente e da foto che provino l'effettivo difetto o non conformità entro e non oltre 2 giorni dall'avvenuta consegna. I difetti evidenti quali rotture, abrasioni, graffi, ovvero la mancanza di conformità alle quantità, qualità o caratteristiche estetiche dichiarate che non siano immediatamente visibili già prima dell'acquisto (perché in tal caso si intendono accettate dal Cliente e/o dall'utente finale e non rientrano nell'ambito della garanzia) si presumono conoscibili al momento della consegna.

Piccole imperfezioni estetiche che non pregiudicano il funzionamento del prodotto acquistato o le sue caratteristiche strutturali, non saranno prese in considerazione dalla Soc. TM Pedane S.r.l. A fronte di reclami giustificatamente e tempestivamente proposti, corredata delle informazioni richieste, TM Pedane S.r.l. eseguirà gli interventi in garanzia entro un congruo termine presso la sua sede o, a suo insindacabile giudizio, presso un centro assistenza di sua fiducia. A tal fine, il prodotto verrà consegnato, a cura e spese del Cliente, presso

Garantie / Garanzia

ne seront pas prises en compte par la société TM Pedane S.r.l. En cas de réclamations justifiées et opportunes, accompagnées des informations requises, TM Pedane S.r.l. effectuera les interventions sous garantie dans un délai raisonnable à son siège social ou, à sa discrétion, dans un centre de service de sa confiance. À cette fin, le produit sera livré, aux frais et sous la responsabilité du Client, au siège du Vendeur S.r.l. ou au centre de service indiqué par ce dernier. TM Pedane S.r.l. se réserve le choix, à sa discrétion absolue, entre le remplacement ou la réparation des produits qu'elle reconnaît comme défectueux, à condition que les défauts ne soient pas imputables au transport, à une mauvaise utilisation et/ou à une mauvaise conservation, à un montage incorrect ou à une utilisation irrationnelle ou inappropriée des produits, et de manière générale à la responsabilité du Client, de ses ayants droit ou de tiers.

En tout état de cause, les réclamations ou les plaintes, pour quelque motif que ce soit, ne donneront pas droit à la suspension des paiements des fournitures effectuées par TM Pedane S.r.l. conformément à la clause dite "solvabilité et répétition".

Les réparations effectuées sous garantie n'entraînent pas de prolongation de la durée, ni de renouvellement de ladite garantie.

La garantie ne s'applique pas si le produit est associé à des composants non commercialisés par TM Pedane S.r.l., ou si les avertissements et prescriptions fournis ou attendus selon un critère normal de diligence ne sont pas observés, ou si l'utilisation avec d'autres composants n'est pas expressément autorisée par le Vendeur.

Pendant la période de garantie, TM Pedane S.r.l. assure que les produits sont exempts de défauts ou de vices de matériaux et de construction, à condition toutefois que les produits soient dans un état d'utilisation et d'entretien normal.

La garantie ne couvre pas les pièces soumises à l'usure normale, les vices ou les différences de fonctionnement et les dommages résultant d'une utilisation impropre ou d'un entretien incorrect des produits tel que prévu dans le manuel d'utilisation et d'entretien ou dans toute autre mise en garde, instruction ou prescription fournie par TM Pedane S.r.l. La garantie ne s'applique pas non plus aux produits résultant de la manipulation des produits ou de tout autre fait, conduite ou omission imputable exclusivement au Client ou à ses ayants droit. TM Pedane S.r.l. ne sera en aucun cas responsable des dommages causés par des produits défectueux ou non conformes, ce en dérogation expresse à l'article 1494 du Code civil.

La sede del Venditore S.r.l. o il centro di assistenza dalla medesima indicato. TM Pedane S.r.l. si riserva la scelta, a sua insindacabile discrezione, tra sostituzione o riparazione dei prodotti che la medesima riconosca difettosi, a condizione che i vizi non siano ricollegabili al trasporto, a cattivo uso e/o conservazione, a montaggio scorretto o ad un impiego degli stessi non razionale o inappropriato e comunque a responsabilità in genere del Cliente, dei suoi aventi causa o di terzi.

In ogni caso, le denunce o i reclami, per qualsiasi motivo sollevati, non daranno diritto alla sospensione dei pagamenti delle forniture effettuate da TM Pedane S.r.l. secondo la clausola c.d. solve et repete.

Le riparazioni effettuate in garanzia non comportano alcuna proroga della durata, né il rinnovo della garanzia stessa.

La garanzia non opera se il prodotto è abbinato a componenti non commercializzati da TM Pedane S.r.l., ovvero non sono state osservate le avvertenze e le prescrizioni fornite o attese secondo un normale criterio di diligenza, ovvero quando l'utilizzo con ulteriori componenti non è stato espressamente autorizzato dalla Soc. Venditrice.

Durante il periodo di garanzia TM Pedane S.r.l. assicura che i prodotti sono esenti da difetti o vizi di materiali e di costruzione, a condizione tuttavia che i prodotti si trovino in normale stato di utilizzo e manutenzione.

La garanzia non copre le parti soggette a normale usura, i vizi o le difformità di funzionamento e i danni originati da un utilizzo improprio o da una non corretta manutenzione dei prodotti come previsto nel libretto d'uso e manutenzione o da ogni altra avvertenza, istruzione o prescrizione fornita da TM Pedane S.r.l. Neppure è soggetto a garanzia ciò che trovi origine dalla manomissione dei prodotti ovvero da qualunque altro fatto, condotta o omissione imputabili esclusivamente al Cliente o suoi aventi causa. TM Pedane S.r.l. non sarà in alcun caso responsabile dei danni cagionati dai prodotti difettosi o non conformi e ciò in espressa deroga all'art. 1494 c.c.

Identification / Identificazione

IDENTIFICATION

Sur chaque produit est attribué un numéro d'identification appelé Numéro de Série.

Le produit est toujours accompagné des documents suivants:

- Manuel
- Plaque d'identification : Identifie de manière claire et unique toutes les données de référence du fabricant, le code du modèle, le numéro de série, l'année de fabrication et la capacité de charge maximale.
- Certificat de Conformité : Le document certifie la conformité du produit aux normes en vigueur et contient toutes les données de référence du fabricant, le code du modèle, le numéro de série et l'année de fabrication.

Les fabricants, importateurs et/ou revendeurs sont tenus de fournir les produits accompagnés de tous les documents énumérés dans le présent manuel.

IDENTIFICAZIONE

Su ogni prodotto viene assegnato un numero identificativo chiamato Numero di Serie.

Il prodotto è sempre accompagnato dai seguenti documenti:

- Manuale
- Targhetta Identificativa: Identifica in modo chiaro ed univoco tutti i dati di riferimento del costruttore, il codice del modello, il numero di serie, l'anno di fabbricazione e la portata di carico massima.
- Certificato di Conformità: il documento certifica la conformità del prodotto rispetto alle normative vigenti e riporta tutti i dati di riferimento del costruttore, il codice del modello, il numero di serie e l'anno di fabbricazione.

Produttori, importatori e/o rivenditori sono tenuti a fornire i prodotti accompagnati da tutti i documenti elencati nel presente manuale.

PLAQUE D'IDENTIFICATION / TARGHETTA IDENTIFICATIVA



La plaque de marquage est positionnée sur le côté droit de la table. /

La targhetta di identificazione é posizionata sul lato destro del sollevatore.

Identification / Identificazione

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

DECLARATION DE CONFORMITÉ
DIRECTIVE EUROPÉENNE 2006/42/CE - Paragraphe II A



TM PEDANE SRL
VIA ROMA, SCN – 63812 MONTEGRANARO (FM)

- FABRICANT: TM PEDANE SRL – Via Roma, scn 63812 Montegranaro (FM)
- CLASSIFICATION: Elevateur de chargement
- MODÈLE: TM25EL-E.2019
- NUMERO DE SERIE: 201900067
- ANNÉE DE CONSTRUCTION: 2023
-

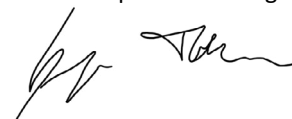
Le fabricant déclare que l'équipement est conforme à toute les dispositions pertinentes des Directives CE suivantes:

2006/42/EC	DIRECTIVE MACCHINE
2014/30/UE	DIRECTIVE COMPATIBILITÉ ELECTROMAGNETIQUE
EN 1570-1:2015	PRESCRIPTIONS DE SECURITE DES TABLES ELEVATRICES

Pour tout équipement, il sera fourni un Fascicule Technique (en conformité au paragraphe VII A de la Directive 2006/42/CE), disponible sur demande aux Autorités Publiques de Contrôle. La personne habilitée à fournir le fascicule technique est le responsable technique de TM PEDANE SRL.

Montegranaro, le 01/10/2023

TM PEDANE SRL
Le Représentant Légal



La présente déclaration n'est valable que si elle réalisée dans son intégralité, signée et avec l'intégralité des conditions machines requises.

Identification / Identificazione

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
DIRETTIVA EUROPEA 2006/42/CE - Paragrafo II A



TM PEDANE SRL
VIA ROMA, SCN – 63812 MONTEGRANARO (FM)

-
- **PRODUTTORE:** TM PEDANE SRL – Via Roma, scn 63812 Montegranaro (FM)
- **TIPOLOGIA:** Sollevatore di carico
- **MODELLO:** TM25EL-E.SMART
- **NUMERO DI SERIE:** 202300067
- **ANNO DI COSTRUZIONE:** 2023
-

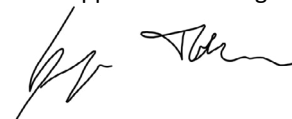
Il produttore dichiara che la macchina è conforme ai requisiti stabiliti dalla direttiva macchine Ce seguenti:

2006/42/EC	DIRETTIVA MACCHINE
2014/30/UE	DIRETTIVA COMPATIBILITÀ ELETTRROMAGNETICA
EN 1570-1:2015	REQUISITI DI SICUREZZA PER PIAATAFORME ELEVABILI

Per tutte le apparecchiature verrà fornita una Scheda Tecnica (ai sensi del paragrafo VII A della Direttiva 2006/42/CE), disponibile su richiesta alle Autorità Pubbliche di Controllo. La persona autorizzata a fornire la documentazione tecnica è il responsabile tecnico di TM PEDANE SRL.

Montegranaro, lì 01/10/2023

TM PEDANE SRL
Il Rappresentante Legale



La presente dichiarazione è valida solo se resa in ogni sua parte, firmata e con tutte le condizioni della macchina richieste.

Accessoires spécifiques / Accessori specifici



KIT1

Paire de structures de sécurité et de distance conçues pour éviter le contact entre l'ascenseur et le camion qui s'approche.

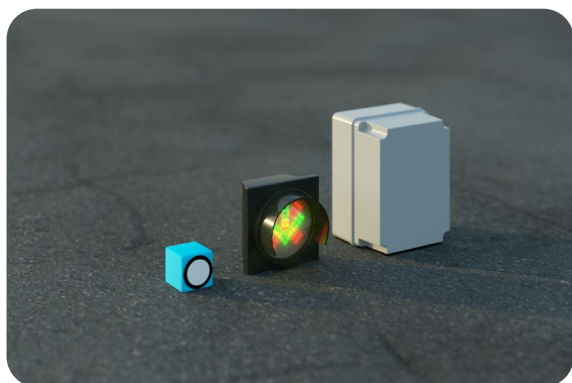
Coppia di strutture di sicurezza e distanziamento atte a impedire il contatto tra il sollevatore ed il camion in fase di avvicinamento.



KIT2

Structures de protection latérales avec panneau en plastique transparent.

Strutture protettive laterali con pannello in plastica trasparente.



KIT3

Kit de feux de signalisation pour la signalisation lumineuse lors du stationnement des camions.

Kit semaforo per la segnalazione luminosa in fase di parcheggio camion.

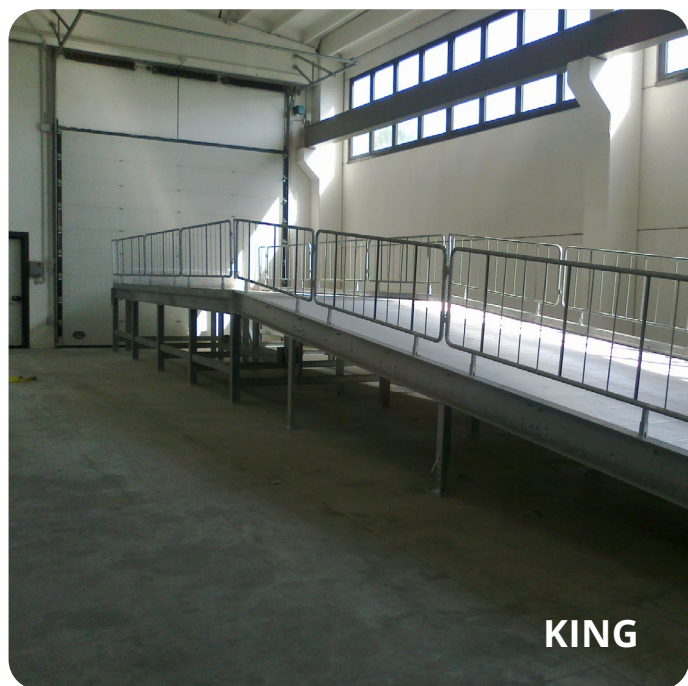


EASY PARKING

Les guide-roues Easy Parking permettent de sécuriser l'amarrage des véhicules au quai, évitant ainsi les erreurs de positionnement et les risques d'endommagement des rampes et des butées. Disponibles en version droite et courbe, avec des tubes en acier galvanisé de 133 mm ou de 168 mm.

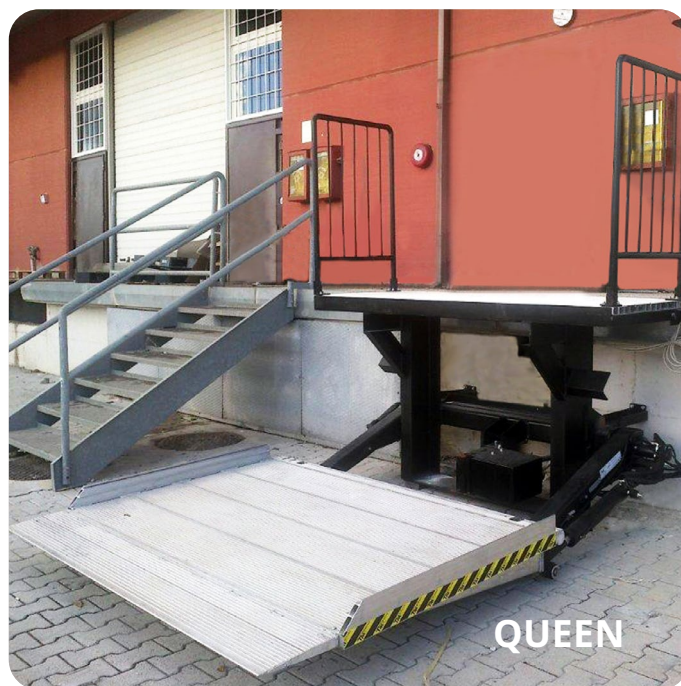
I guidaruota Easy Parking permettono di vincolare l'attracco dei mezzi a banchina, evitando errori di posizionamento e rischi di danneggiamento rampe e tamponi. Disponibili in versione dritta e curva, con tubi in acciaio zincato da 133mm o da 168mm.

Variantes et alternatives / Varianti e alternative



KING

Rampe mobile en aluminium depuis la cour /
Rampa mobile da piazzale in alluminio.



QUEEN

Plateforme de chargement électrohydraulique du sol au quai /
Piattaforma di carico elettroidraulica da terra a banchina.

Produits connexes / Prodotti correlati



TM LOCK

Dispositif de blocage de roue de nouvelle conception permettant de réduire l'espace lors de la phase de construction entre une baie et l'autre, grâce à son actionnement frontal plutôt que latéral, garantissant simultanément une position ergonomique à l'utilisateur.

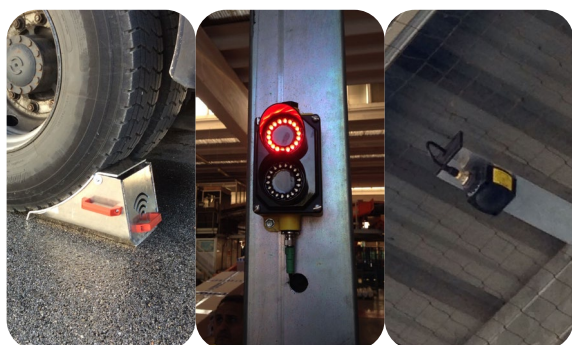
Dispositivo di bloccaggio delle ruote di nuova concezione che consente di ridurre lo spazio durante la fase di costruzione tra una baia e l'altra, grazie al suo azionamento frontale anziché laterale, garantendo contemporaneamente una posizione ergonomica all'utilizzatore.



LOAD LIGHT

Système d'éclairage intérieur pour camion avec bras extensible en aluminium extrudé avec articulations en acier galvanisé.

Sistema di illuminazione interno camion con braccetto estensibile in alluminio estruso con snodi in acciaio zincato.



STOP & GO

Le système Stop & Go est la solution combinée avec un système de sécurité contre le démarrage accidentel du camion, garantissant une procédure de chargement/déchargement sécurisée. Le coin de sécurité bloque la roue contre le redémarrage, avec un système de capteurs connecté au feu de signalisation. C'est un système pratique et sûr, sans fil, donc sans entretien des câbles.

Il sistema Stop & Go è la soluzione combinata con sistema di sicurezza contro la ripartita accidentale del camion che garantisce una procedura di carico/scarico sicura. Il cuneo di sicurezza blocca la ruota contro la ripartenza, con sistema a sensori collegato al semaforo di segnalazione. E' un sistema pratico e sicuro, senza fili, quindi senza manutenzione ai cavi.



CONTATTI / CONTACTS:

📍 Sede legale/HQ: via Roma, scn 63812 - Montegranaro (FM) - ITALY

📧 info@tmpedanesrl.com

📧 [PEC: tmpedanesrl@pec.it](mailto:tmpedanesrl@pec.it)



P.iva / VAT ID N°: 01751680446